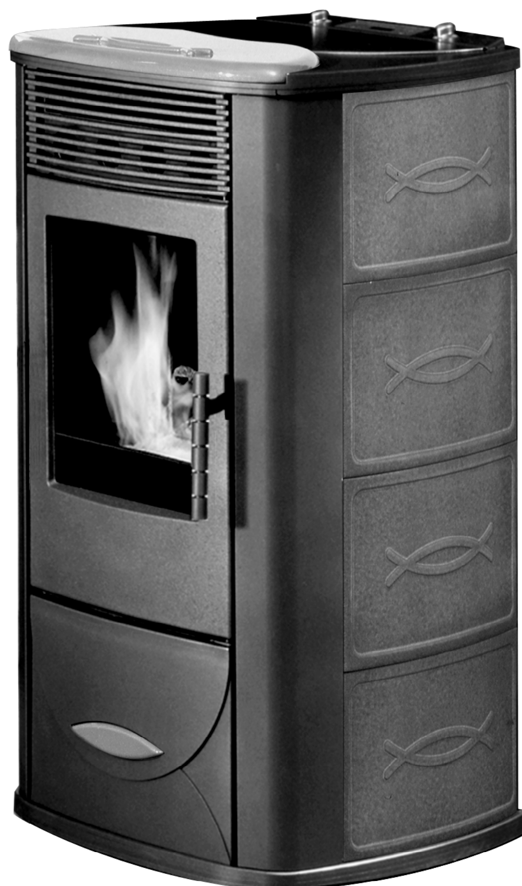
# MARIÙ pellet









DIREZIONE CENTRALE : EDILKAMIN S.p.A.
www.edilkamin.com

*Gentile Sig.ra/Egregio Signore*
*La ringraziamo per avere scelto la nostra stufa Mariù*
*Prima di utilizzare la Sua stufa , Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio e in totale sicurezza tutte le caratteristiche.*

*Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il suo Rivenditore di zona o visiti il sito internet alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.*

*Le ricordiamo che la 1° accensione DEVE essere effettuata da CAT (centro di assistenza tecnica abilitato) che verifichi l'installazione e compili la garanzia.*
*Installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso della stufa.*

## INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

La stufa è progettata per scaldare il locale nel quale si trova per irraggiamento e per movimento di aria che esce dalle griglie frontali, attraverso una combustione automatica di pellet nel focolare.
Gli unici rischi derivabili dall'impiego della stufa sono legati a un non rispetto dell'installazione o a un diretto contatto con parti elettriche in tensione(interne) o a un contatto con fuoco e parti calde(vetro, tubi, uscita aria calda) o all'introduzione di sostanze estranee. Usare come combustibile solo pellet di legno di diametro di 6 mm circa.
Nel caso di mancato funzionamento di componenti la stufa è dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire .
Per un regolare funzionamento la stufa deve essere installata rispettando quanto su questa scheda e durante il funzionamento non deve essere aperta la porta: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.
In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.
Per la pulizia del canale da fumo non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.
Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate con aspirapolvere. Non aspirare le braci calde.
Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno. Non pulire a caldo.
Assicurarsi che la stufa venga posata e accesa da CAT ( centro assistenza tecnica ) abilitato che compili la garanzia, assumendosi la responsabilità della corretta installazione.
Durante il funzionamento della stufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature.
Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della stufa.
Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la stufa o ravvivare la brace.
Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della stufa stessa.
Non bagnare la stufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con la mani bagnate.
Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi
La stufa deve essere installata in locali adeguati alla lotta antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.
Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

**In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo.**

***DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'***
*La scrivente EDILKAMIN S.p.A. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192*

***Dichiara sotto la propria responsabilità che:***
*La stufa a pellet di legno sotto riportata è conforme alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)*
***STUFA A PELLET, a marchio commerciale ITALIANA CAMINI, denominata MARIU'***
*MODELLO: MARIU'* *N° di SERIE: Rif. Targhetta dati*
*ANNO DI FABBRICAZIONE: Rif. Targhetta dati*

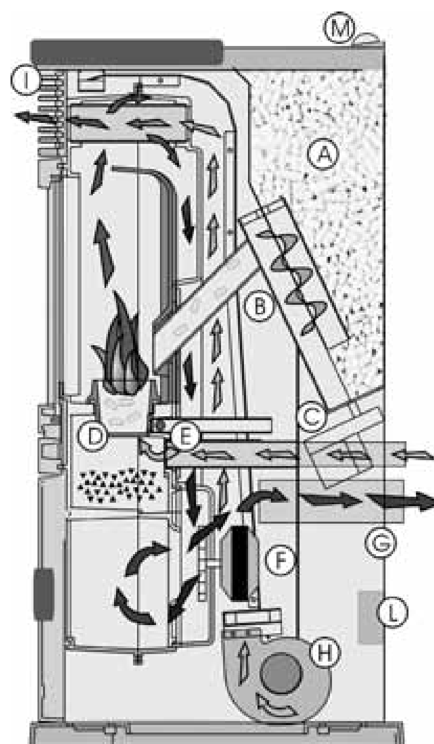
*La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea: EN 14785:2006*

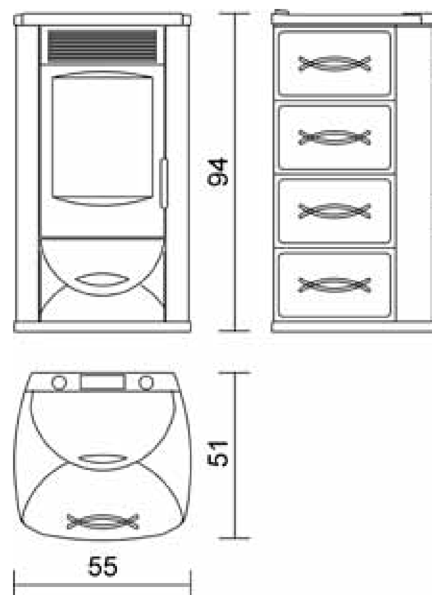
***Altresì dichiara che:***
*la stufa a pellet di legno MARIU' rispetta i requisiti delle direttive europee:*
*2006/95/CEE – Direttiva Bassa Tensione*
*2004/108/CEE – Direttiva Compatibilità Elettromagnetica*

***EDILKAMIN S.p.A. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell'apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN S.p.A. senza autorizzazione della scrivente.***

## PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

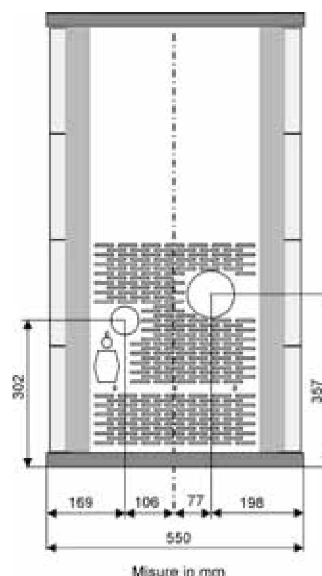
Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio di stoccaggio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C) ,viene trasportato nel crogiolo di combustione (D).
L'accensione del pellet avviene tramite aria calda prodotta da una resistenza elettrica (E) e aspirata nel crogiolo tramite un ventilatore centrifugo (M).
I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso ventilatore centrifugo,ed espulsi dal bocchettone ubicato nella zona bassa del retro della stufa (F).
Tramite ventilatore (G) viene fatta transitare aria nell'intercapedine sul retro del focolare, dove si riscalda per poi uscire in ambiente dalla griglia frontale (I).
La quantità di combustibile e l'estrazione fumi/alimentazione aria comburente, sono regolate tramite scheda elettronica (N)al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento.
La stufa utilizza come combustibile il pellet, costituito da piccoli cilindretti di materiale legnoso pressato, la cui combustione viene gestita elettronicamente.
La stufa è realizzata con una struttura interna completamente in ghisa.
Il serbatoio del combustibile è ubicato nella parte alta della stufa.
Il riempimento del serbatoio avviene attraverso un coperchio, posto nella parte posteriore del top.
La stufa è dotata sul retro di una presa seriale per collegamento (con cavetto optional cod. 620550) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).
Il rivestimento esterno è disponibile nei seguenti colori e materiali:
- ceramica: bordeaux e cuoio
- lamiera: fianchi in acciaio grigio e inserti in ceramica bordeaux




**NOTA sul combustibile.**
La stufa a pellet Mariù è progettata e programmata per bruciare pellet di legno di diametro di 6 mm circa.
Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindri del diametro di 6 mm circa, ottenuti pressando segatura, legna di scarto sminuzzata, pressati ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.
Per NON compromettere il funzionamento della stufa è indispensabile NON bruciarvi altro. L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.
EdilKamin ha progettato, testato e programmato le proprie stufe perché garantiscano le proprie migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:
diametro : 6 millimetri
lunghezza massima : 40 mm
umidità massima : 8 %
resa calorica : 4300 kcal/kg almeno
L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una nuova taratura della stufa ,analoga a quella che fa il CAT (centro Assistenza tecnica ) in 1° accensione. L'uso di pellet non idonei può provocare :diminuzione del rendimento;anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcizia del vetro, incombusti,…
Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente.
Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.
Scadente: con spaccature orizzontali e verticali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

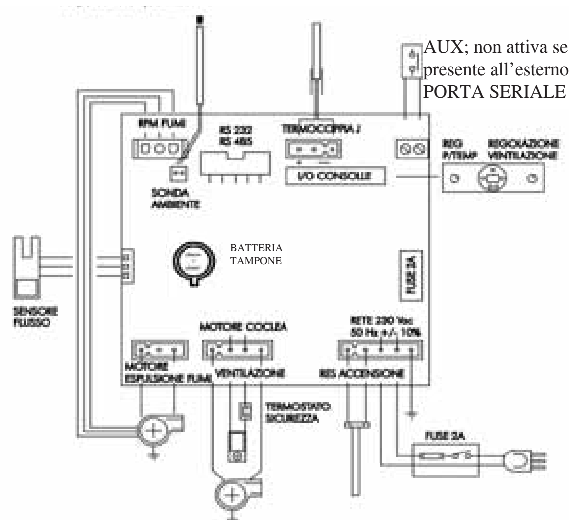
| CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE | | |
|---|---|---|
| Capacità serbatoio | 20 | kg |
| Rendimento | 89,2 | % |
| Potenza utile max | 8 | kW |
| Autonomia min/max | 10/22 | ore |
| Consumo combustibile min/max | 0,9/2,0 | kg/h |
| Volume riscaldabile | 190 | $m^3$ |
| Peso con imballo | 155/172 | kg |
| Diametro condotto fumi (maschio) | 80 | mm |
| Diametro condotto presa aria (maschio) | 40 | mm |




*** Il volume riscaldabile è calcolato considerando l'utilizzo di pellet con p.c.i. di almeno 4300 Kcal/Kg e un isolamento della casa come da L 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 35 Kcal/m³ ora.**
*** E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della stufa nell'ambiente da scaldare.**

**N.B.**
**1) tenere in considerazione che apparecchiature esterne possono provocare disturbi.**
**2) attenzione: parti in tensione di rete, manutenzioni e/o verifiche devono essere fatte da personale qualificato.**
**(Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica)**

| CARATTERISTICHE ELETTRICHE | | |
|---|---|---|
| Alimentazione | 230Vac +/- 10% 50 Hz | |
| Interruttore on/off | si | |
| Potenza assorbita media | 150 | W |
| Potenza assorbita in accensione | 400 | W |
| Frequenza telecomando (optional) | infrarossi | |
| Protezione su alimentazione generale ** | Fusibile 2A, 250 Vac 5x20 | |
| Protezione su scheda elettronica | Fusibile 2A, 250 Vac 5x20 | |

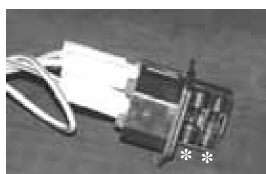



## DISPOSITIVI di SICUREZZA TERMOCOPPIA:

**TERMOCOPPIA:**
Posta sullo scarico fumi ne rileva la temperatura.
In funzione dei parametri impostati controlla le fasi di accensione, lavoro e spegnimento.

**SENSORE FLUSSO ARIA:**
Posto nel canale d'aspirazione, interviene quando il flusso dell'aria comburente è non corretto, provocando quindi problemi di depressione nel circuito fumi.

**TERMOSTATO DI SICUREZZA:**
Interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della stufa è troppo elevata.
Blocca il caricamento del pellet provocando o spegnimento della stufa.




**FUSIBILE**
* sulla presa con interruttore posta sul retro della stufa, sono inseriti due fusibili, di cui uno funzionale e l'altro di scorta.

**PORTA SERIALE**

Sulla porta AUX è possibile far installare dal CAT un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, (es. combinatore telefonico, termostato ambiente), posta sul retro della stufa. Collegabile con apposito cavalletto optional (cod. 620550).

**BATTERIA TAMPONE**
Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt).
Il suo malfunzionamento (non considerabile difetto di prodotto, ma normale usura) viene indicato con scritte ERR 1 - ERR 2.
Per maggiori riferimenti all'occorenza, conttatare il CAT che ha effettuato la 1° accensione.

## MONTAGGIO E INSTALLAZIONE (CAT - centro assistenza tecnica)

Per quanto non espressamente riportato, in ogni nazione fare riferimento alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683/1998, nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali. In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

## VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

La stufa NON deve essere nello stesso ambiente in cui si trovano estrattori, apparecchi a gas di tipo B.

## VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO (posizionare la spina in un punto accessibile)

La stufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere la stufa (se non già esistente si preveda un interruttore differenziale adeguato).L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra. La linea di alimentazione deve avere una sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura.
La non efficienza del circuito di terra provoca mal funzionamento di cui Edilkamin non si può far carico.

## DISTANZE DI SICUREZZA PER ANTINCENDIO E POSIZIONAMENTO (fig.4 pag. 6)

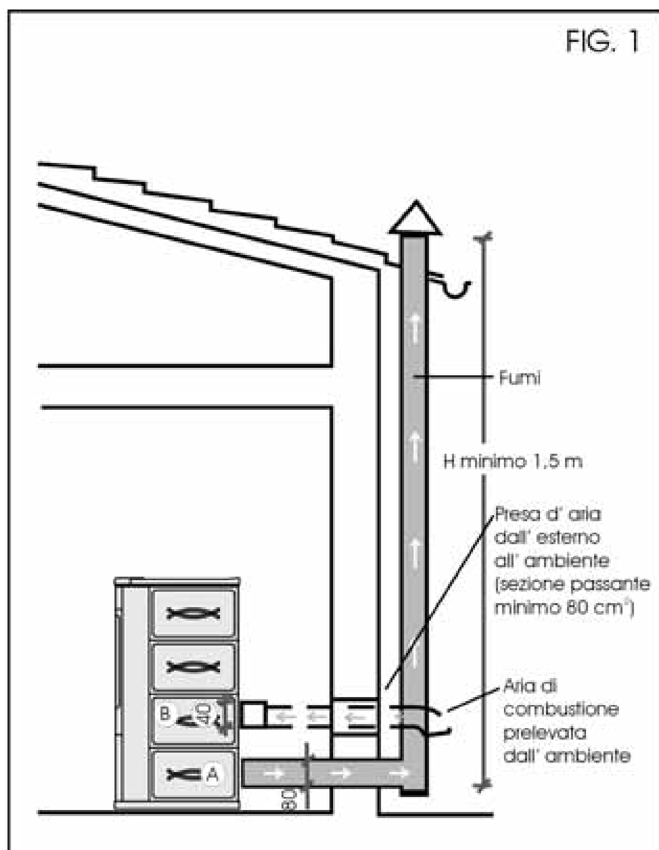
Per il corretto funzionamento la stufa deve essere posizionata in bolla.
Verificare la capacità portante del pavimento.
La stufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:
-distanza minima sui lati e sul retro di 40 cm dai materiali mediamente infiammabili
-davanti alla stufa non possono essere collocati materiali facilmente infiammabili a meno di 80 cm
-se la stufa è installata su un pavimento infiammabile deve essere interposta una lastra di materiale isolante al calore che sporga almeno 20 cm sui lati e 40 cm sul fronte.
Se non risultasse possibile prevedere le distanze sopra indicate, è necessario mettere in atto provvedimenti tecnici ed edili per evitare ogni rischio di incendio.
In caso di collegamento con parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare il tubo di scarico fumi con fibra ceramica o altro materiale di pari caratteristiche.

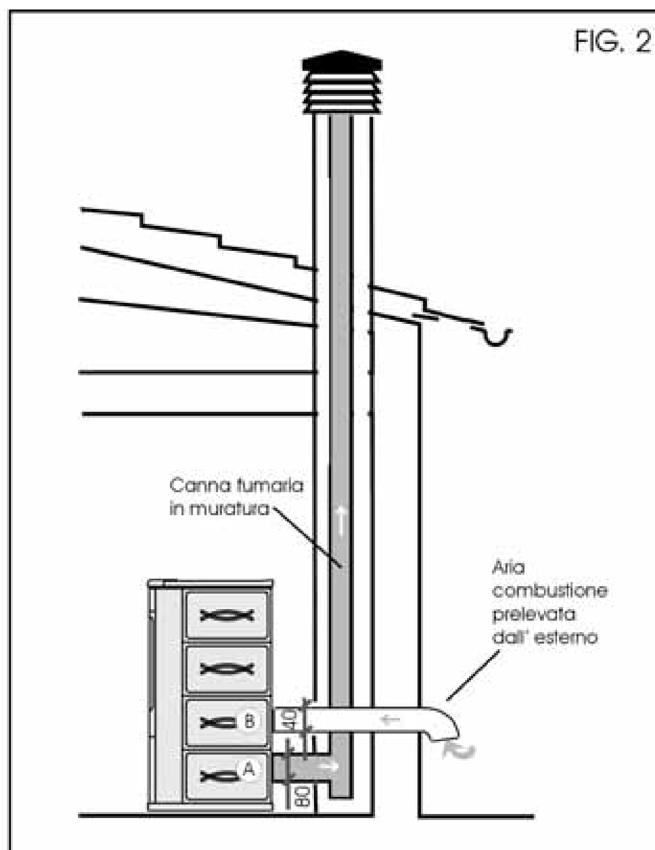
## PRESA D'ARIA

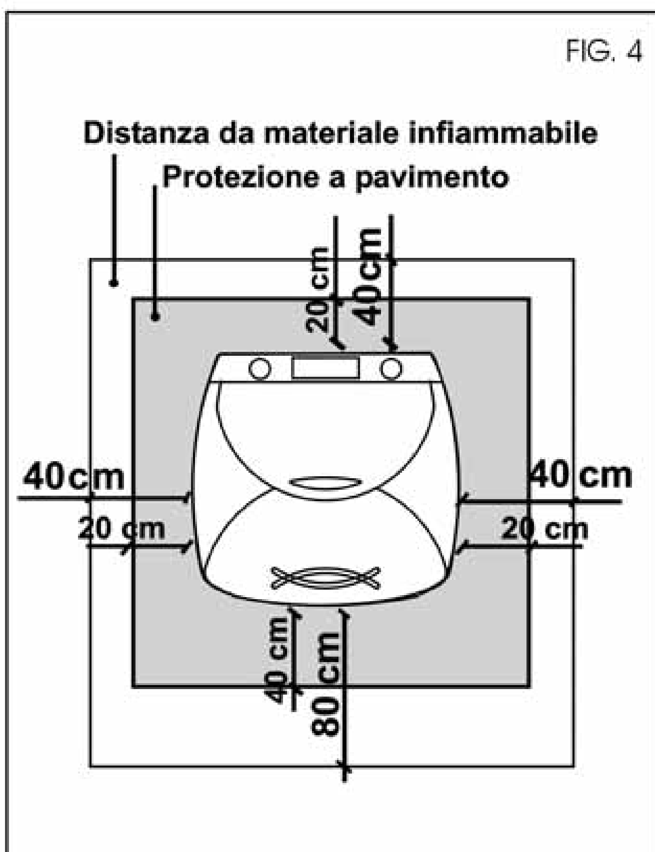
E' necessario che il locale dove la stufa è collocata abbia una presa di aria di sezione di almeno 80 cm2 che garantisca il ripristino dell'aria consumata per la combustione.
In alternativa, è possibile prelevare l'aria per la stufa direttamente dall'esterno attraverso un prolungamento in acciaio del tubo di diametro 4cm. In questo caso ci possono essere problemi di condensa ed è necessario proteggere con una rete l'ingresso dell'aria, di cui va garantita una sezione libera di almeno 12 cm2. Il tubo deve essere di lunghezza inferiore a 1 metro e non deve presentare curve.
Deve terminare con un tratto a 90° gradi verso il basso o con una protezione dal vento.

## SCARICO FUMI

**Il sistema di scarico deve essere unico per la stufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune ad altri dispositivi).**
Lo scarico dei fumi avviene dal tubo di diametro 8 cm posto sul retro.
E' da prevedersi un T con tappo raccolta condense all'inizio del tratto verticale.
Lo scarico fumi della stufa deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio o neri (resistenti a 450°C), senza ostruzioni.
Il tubo deve essere sigillato ermeticamente. Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti almeno a 200°C (silicone o mastici per alte temperature)
L'unico tratto orizzontale ammesso può avere lunghezza fino a 2 m. E' possibile un numero di curve a 90° fino a due, compreso il raccordo T anticondensa.
E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale opportunamente fissato di almeno 1,5 m (salvo evidenti controindicazioni di sicurezza) e un terminale antivento. Il condotto verticale può essere interno o esterno.
Se il canale da fumo è all'esterno deve essere coibentato.
Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere autorizzata per combustibili solidi e se più grande di 150 mm di diametro, è necessario risanarla intubando e sigillando lo scarico rispetto alla parte in muratura.
Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili. Nel caso sia fisso deve presentare aperture di ispezione per la pulizia.
Le possibili installazioni risultano quelle proposte nelle figure 1,2, di pag. 6.


FIG. 1
Fumi
H minimo 1,5 m
Presa d' aria dall' esterno all' ambiente (sezione passante minimo 80 cm²)
Aria di combustione prelevata dall' ambiente
B
A
40
80


FIG. 2
Canna fumaria in muratura
Aria combustione prelevata dall' esterno
B
A
40
80


FIG. 4
Distanza da materiale infiammabile
Protezione a pavimento
20 cm
40cm
40cm
20 cm
40 cm
20 cm
40 cm
80cm

## MONTAGGIO RIVESTIMENTO IN CERAMICHE

**Parti del rivestimento**

Elenco delle parti costituenti il rivestimento
- n° 8 piastrelle laterali (11)
- inserto in ceramica del top (13)
- inserto ceramica (14)
- profilo posteriore bloccaggio piastrelle (12)
- n° 2 profili di alluminio (10)

*NOTA*
*I numeri riprendono quelli dell'esploso (pag. 76) dove si trovano i codici).*

### Montaggio del rivestimento

SENZA TOGLIERE IL TOP, dopo aver correttamente installato la stufa, procedere come segue.

**Ceramiche laterali.**
Per il montaggio delle piastrelle in ceramica sui fianchi della stufa, procedere come segue:
- Svitare le viti di fissaggio dei profili posteriori bloccaggio piastrelle dx e sx (part n° 12).
- Posizionare la guarnizione 10x2 (cod. 425810) di lunghezza mm 870 sul profilo laterale posteriore del fianco zincato dx e sx (fig.2)
- Posizionare le piastrelle in ceramica
- Riposizionare i profili posteriori di bloccaggio piastrelle e fissare con le viti.

**Ceramica del top.**
L'elemento (13) solo appoggiato nella apposita scanalatura al fine di garantire una maggiore stabilità, si raccomanda quanto segue:
- posizionare come da fig. 3 le guarnizioni (**"X"**) che si trovano nella scatola ceramiche.

**Inserto in ceramica (14)**
USARE SILICONE per il fissaggio nell'elemento 79.

## MONTAGGIO DEL RIVESTIMENTO IN ACCIAIO

(particolare n° 89 elenco codici pag. 76)

La stufa viene già consegnata con i fianchi già montati, per smontarli svitare dal posteriore le n° 8 viti che fissano i due pannelli laterali e sfilarli dai profili di alluminio (part n° 10).

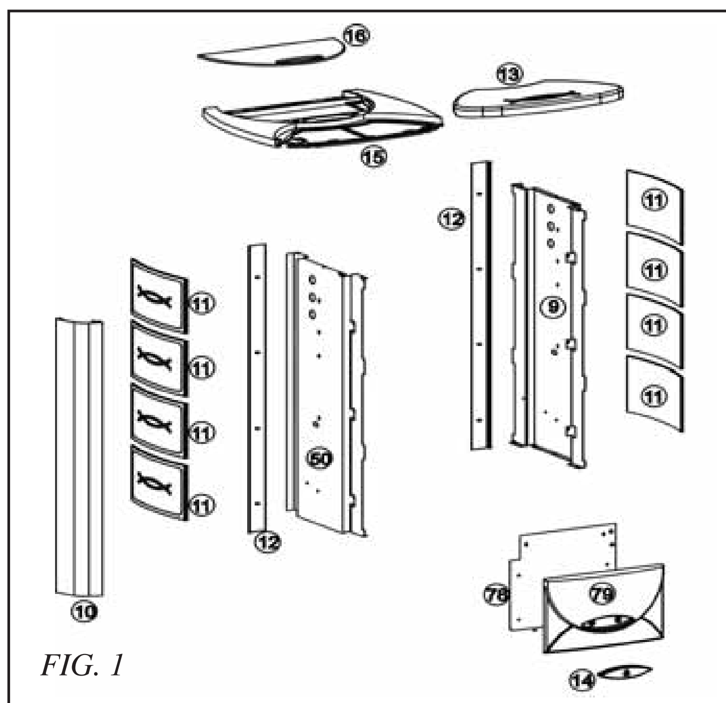



*FIG. 1*



*FIG. 2*

*NOTA*
*I numeri riprendono quelli dell'esploso (pag. 76) dove si trovano i codici).*

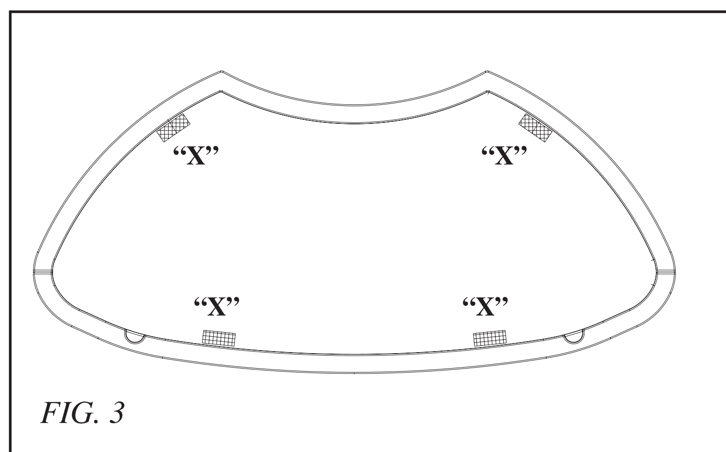



*FIG. 3*

# L'INTERFACCIA

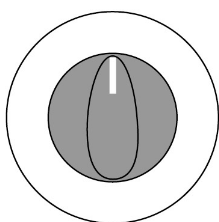
## Manopola sinistra (SX)
Regola la potenza in funzionamento manuale oppure la temperatura in funzionamento automatico. La scelta del tipo di funzionamento avviene per mezzo del tasto A/m posto nel pannello centrale. Il display mostra la potenza o la temperatura impostata.

## Manopola destra (DX)
Regola la portata dell'aria di ventilazione ambiente, che è comunque sempre regolata per garantire il minimo necessario raffreddamento delle parti interne del corpo stufa.

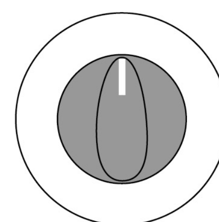
## Tasto On/Off del pannello
Per accendere o spegnere la stufa.

## Tasto A/M del pannello
Commuta il funzionamento della stufa da Manuale ad Automatico e viceversa.

## Tasto “clessidra” del pannello
Permette di accedere alla programmazione oraria di accensioni e spegnimenti programmati.







**manopola SX** **pannello** **manopola DX**

## Indicazione del display
Ac : Fase di accensione (comparsa della fiamma)
Ar : seconda fase di accensione (stabilizzazione della fiamma) prima della fase di lavoro
Of: fase di spegnimento
P1 o P2 oP3 : livello di potenza impostato
8-29: temperatura impostata per il funzionamento in automatico
H1..H7 : blocco con identificativo del problema (vedere pag. 10)
Pu: pulizia automatica crogiolo in atto
ŋŋ: attesa fermo motore , attendere qualche decina di secondi prima di impartire altri comandi.
**Quando la stufa è in stand by mostra lampeggiante la modalità di funzionamento con cui ripartire e l'ora.**

**IL FUNZIONAMENTO**
**Prima di accendere.**
1°Accensione: rivolgersi al CAT ( centro assistenza tecnica )di zona ( per informazioni consultare il sito www.edilkamin.com o telefonare al nostro numero verde ), che vi tarerà la stufa in base al tipo di pellet che usate e alle condizioni di uso.
Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.
Prima di accendere è necessario verificare:
• La corretta installazione ( vedi pagine 5-6 ).
• L'alimentazione elettrica.
• La chiusura della porta.
• La pulizia del crogiolo.
• Indicazione di stand by a display (potenza o temperatura lampeggiante).

Si preme quindi il tasto ON/OFF per almeno 2 secondi e la stufa comincia automaticamente a far cadere il pellet per l'avvio della combustione,mentre a display compare Ac. Per i primi minuti non compare la fiamma. La scritta Ac è seguita dalla scritta Ar (a fiamma presente).

## RIEMPIMENTO COCLEA.
Nel caso si svuoti completamente il serbatoio del pellet , per riempire la coclea premere per qualche secondo il tasto “clessidra” .
L'operazione è da eseguirsi prima dell' accensione se la stufa si è fermata perché è finito il pellet.
E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare.

## ACCENSIONE

**Accensione automatica**
A stufa in stand by, premendo per 2” il tasto ON/OFF si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta Ac per alcuni minuti (la fase di accensione non è a tempo predeterminato: la sua durata è abbreviata automaticamente se la scheda rileva il superamento di alcuni test).Dopo circa 5 minuti compare la fiamma. E’ normale che nel crogiolo si sviluppi un pò di fumo prima della fiamma. Compare quindi la scritta Ar fino a stabilizzazione della fiamma.

**Accensione manuale**
In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi o di temporanea non funzionalità della resistenza è possibile usare per l’accensione della diavolina. Introdurre nel crogiolo un pezzo di diavolina ben accesa, chiudere la porta e premere ON/OFF.

**Modalità di funzionamento** (a stufa in funzione si passa da una modalità all’altra premendo tasto A/m)
Manuale : si regola la potenza di lavoro (da P1 a P3 con manopola SX) e la ventilazione (con manopola DX)
Automatico:si regola temperatura che si vuole raggiungere nel locale,la stufa regola la potenza di lavoro per raggiungerla (P3) o mantenerla (P1).Se si imposta una temperatura inferiore a quella del locale,la stufa lavora in P1, consumando la quantità corrispondente di pellet.

***Nota sulla variabilità della fiamma***
*Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue (che NON si sostituiscono alla necessaria aspirazione a freddo da parte dell’utente prima dell’accensione).*

**Spegnimento**
A stufa funzionante premendo per 2” il tasto ON/OFF si avvia la procedura di spegnimento e viene visualizzato “of” (per un totale di 10 minuti).La fase di spegnimento prevede:
• Interruzione caduta pellet.
• Ventilazione al massimo.
• Motore espulsione fumi al massimo.
Non staccare mai la spina durante lo spegnimento.

## Programmatore orario settimanale incorporato nel pannello

**Il concetto** del programmatore orario settimanale incorporato nel pannello centrale
Sono disponibili 3 programmi orari di accensione da impostare:
Pr01 con ora di accensione e spegnimento da impostare;
Pr02 con ora di accensione e spegnimento da impostare;
Pr03 con ora di accensione e spegnimento da impostare.

In ognuno dei giorni della settimana (day1=lunedì;day2=martedì…day7=domenica)si può attivare uno o più dei tre programmi disponibili.In stand by il display mostra alternativamente modalità di accensione (P1 ,P2 o P3 o una temperatura) e l’ora corrente.Per ognuno dei pulsanti da premere fare riferimento a pagina 10.

**Regolare l’ora corrente**
Premendo una volta “clessidra” appare ESC, premendo On/off(-) appare SET, premendo “clessidra” appare ORA:MIN, che si possono variare coi tasti On/off(-) e Am(+). Sistemata così l’ora, si conferma con “clessidra” e compare day n° (day1=lunedì;day2=martedì…day7=domenica)che si può variare coi tasti On/off(-) e Am(+).Confermando con “clessidra” compare ESC, premendo ancora “clessidra” si esce dalla programmazione.

**Attivazione programmazione oraria**
Premendo una volta “clessidra” appare ESC, premendo Am(+) appare Pr of. Premendo”clessidra” compare “of” che si passa in “on” con On/off(-) o Am(+).Confermando con “clessidra” compare ESC, premendo ancora “clessidra” si esce dalla programmazione. La stufa in modalità Pr On può recepire comandi di accensione e spegnimento temporizzato.

**Impostazione di un programma (es. Pr01)**
Premendo una volta “clessidra” appare ESC. Premere Am(+) finché non compare Pr01 (dopo Pr On impostato al passo precedente).
Confermando con “clessidra” compare ON P1 e poi l’ora alla quale si vuole impostare appunto l’accensione del programma 1. Si varia tale ora usando i tasti On/off(-) o Am(+).Si conferma premendo “clessidra”.
Compare OfP1 e poi l’ora alla quale si vuole impostare appunto lo spegnimento del programma 1. Si varia tale ora usando i tasti On/off(-) o Am(+).Si conferma premendo “clessidra”.
Compare ofd1 (cioè che il programma 1 non è attivo nel giorno 1, lunedì. Per attivarlo si preme Am(+), compare Ond1, cioè lunedì è attivo il programma di accensione e spegnimento 1 impostato.Si passa al secondo giorno, martedì con “clessidra” e in maniera analoga fino a day7.Per uscire “clessidra”.
In maniera analoga si impostano ora di accensione a spegnimento di Pr 02 e Pr 03 e si decide quali giorni hanno Pr02 o Pr03 on o of.
Quando si hanno programmi attivati, a display c’è una luce verde a fianco del simbolo clessidra.

## TELECOMANDO cod. 633280 (optional)

 : tasto accensione/spegnimento
**+** : tasto per incrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù incrementa la variabile visualizzata)
**-** : tasto per decrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù decrementa la variabile visualizzata)
**A** : tasto per passare alternativamente dalla funzione manuale a quella automatica
**M** : tasto per passare alternativamente dalla funzione automatica a quella manuale

- Il telecomando trasmette con segnale infrarosso, il led di trasmissione segnale deve essere in linea visiva con il led di ricezione della stufa perché vi sia una corretta trasmissione, in campo libero quindi privo di ostacoli, abbiamo una distanza coperta di 4-5mt.
- Il telecomando funziona con 3 batterie alcaline da 1,5V size AAA, la durata delle batterie dipende dell'uso ma copre comunque abbondantemente l'utilizzo dell'utente medio per un'intera stagione.
- L'accensione della retroilluminazione dei tasti alla pressione di uno degli stessi, indica che il telecomando sta trasmettendo il segnale; il "beep" proveniente dalla stufa ne conferma la ricezione.
- Il telecomando deve essere pulito con un panno umido senza spruzzare prodotti detergenti o liquidi direttamente su di esso, usare in ogni caso detergenti neutri privi di sostanze aggressive.
- Maneggiare con cura il telecomando, una caduta accidentale potrebbe provocarne la rottura.
- Con il telecomando possono inoltre essere eseguite tutte le operazioni eseguibili da pannello sinottico.

- La temperatura di lavoro è: 0-40°C
- La corretta temperatura di stoccaggio è :-10/+50°C
- Umidità di lavoro: 20-90% U.R. senza condensa
- Grado di protezione: IP 40
- Peso del telecomando con pile inserite: 160gr

**NOTA PER IL CAT: Un telecomando infrarosso si identifica facilmente da un radiocomando perché ha il led di trasmissione in punta, vedi foto "A" sotto riportata.**







Foto "A"



**INFORMAZIONI AGLI UTENTI**

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

## CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE

| PROBLEMA | CAUSA | SOLUZIONI |
|---|---|---|
| pannello sinottico spento | mancanza di tensione in rete | controllare che il cavo di alimentazione sia collegato controllare fusibile (sulla presa di alimentazione) |
| telecomando (optional ) inefficiente | distanza eccessiva dalla stufa | avvicinarsi alla stufa |
| | pila del telecomando scarica | controllare e nel caso cambiare la pila |
| aria in uscita non calda | troppa fuliggine nello scambiatore | pulire lo scambiatore dall’interno del focolare |
| non compare la fiamma ricordarsi compare dopo 5 minuti dalla pressione del tasto on/off | non è stato effettuato riempimento coclea | Effettuare riempimento coclea (vedere paragrafo su accensione) |
| mancata accensione | accumulo di incombusti nel crogiolo | pulire crogiolo |
| Non “parte” la fase di accensione/spegnimento all’ora voluta | Non corretta impostazione: ora corrente attivazione programmi attivazione del programma nel giorno | Verificare secondo indicazioni a pagina 9 |
| ERR1-ERR 2 visualizzato a pannello sinottico | Batteria tampone all’interno della scheda elettronica scarica | Sostituire batteria tampone |

## SEGNALAZIONE EVENTUALI CAUSE DI BLOCCHI

Nel caso sia necessario, sul display viene visualizzata la motivazione dello spegnimento.
H1 allarme depressione: problema legato alla circolazione dell’ aria di combustione e/o allo scarico dei fumi.
H2 avaria motore estrazione fumi
SF (H3) stop fiamma
AF (H4) accensione fallita
H5 blocco black out
H6 termocoppia guasta o scollegata
H7 over temperatura fumi
La segnalazione resta visualizzata fino a che non si interviene sul pannello, premendo il tasto ON/OFF.
Si raccomanda di non far ripartire la stufa prima di aver verificato l’eliminazione del problema.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (10 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto ON/OFF.
Non staccare mai la spina durante lo spegnimento per blocco. Importante riferire al CAT ( centro assistenza tecnica ) cosa segnala il pannello.
Nella pagina seguente si riportano consigli per ognuno dei suddetti casi.

*I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire spazzati una volta all’anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo). Omessi il controllo e la pulizia regolari si aumenta la probabilità di un incendio del comignolo. In quel caso procedere come segue:*
*non spegnere con acqua;*
*svuotare il serbatoio del pellet;*
*rivolgersi a personale specializzato dopo l’incidente prima di riavviare la macchina.*

## CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE

**H1) Allarme depressione** (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficiente)
Il flusso può essere insufficiente se c'è portello aperto, tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione), se c'è problema di aspirazione aria o di espulsione fumi, oppure crogiolo intasato.
Controllare:
- chiusura portello
- canale di aspirazione aria comburente (pulire facendo attenzione agli elementi del sensore di flusso)
- pulire il sensore di flusso con aria secca (tipo per tastiera di PC)
- posizione stufa: non deve essere addossata al muro
- posizione e pulizia crogiolo (con frequenza legata al tipo di pellet)
- canale da fumo (pulire)
- installazione (se non è a norma e presenta più di 2-3 curve, lo scarico fumi non è regolare)
- soglia del sensore di flusso (SF nei parametri) (solo da parte CAT).

Se si sospetta un malfunzionamento del sensore, fare collaudo a freddo. Se variando le condizioni, aprendo il portello ad esempio, il valore visualizzato non cambia, è un problema di sensore.
L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione, in quanto il sensore di flusso inizia a monitorare dal 90" dopo lo start ciclo accensione.

**H2) Avaria motore espulsione fumi** (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
- Controllare funzionalità estrattore fumi (SOLO PER CAT)
- Controllare collegamento sensore giri (SOLO PER CAT)
- Controllare pulizia canale da fumo
- Controllare funzionalità scheda elettronica (SOLO PER CAT)
- Controllare funzionalità messa a terra dell'impianto elettrico

**SF (H3) Stop fiamma** (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)
La fiamma può essere mancata perché:
- manca pellet,
- troppo pellet ha soffocato la fiamma,
- è intervenuto il termostato di massima (caso raro perché ci sarebbe Over temperatura fumi).

**AF (H4) Accensione fallita** (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma e non è raggiunta la temperatura di avvio).

Distinguere i due casi seguenti.

| **NON è comparsa fiamma** | **E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Ar è comparso AF** |
|---|---|
| Verificare:<br>- posizionamento e pulizia del crogiolo<br>- arrivo al crogiolo di aria comburente<br>- funzionalità resistenza<br>-temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità<br>Provare ad accendere con diavolina | Verificare: (solo per il CAT)<br>- funzionalità termocoppia<br>- temperatura di avvio impostata nei parametri |

**H5) Blocco:black-out**
Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione (il blocco non dipende dalla stufa).

**H6) Termocoppia guasta (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata) (solo per il CAT)**
Verificare collegamento della termocoppia alla scheda.
Verificare funzionalità nel collaudo a freddo.

**H7) Over temp. fumi (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)**
Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da:
tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore.

**Err. 1 - Err. 2**
La stufa non si ferma, ma si ha la scritta a display. Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda.
Contattare il CAT.

# MANUTENZIONE

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della stufa.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

## PULIZIA GIORNALIERA

La pulizia deve essere effettuata aiutandosi con un aspirapolvere, l'intera procedura richiede pochi minuti al giorno.
UTILIZZANDO UN ASPIRATORE, a stufa fredda.
- Aspirare lo sportello, aspirare il piano fuoco, aspirare il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere (NON c'è cassetto cenere estraibile).
- Togliere il crogiolo o scrostarlo con la spatolina, pulire eventuali occlusioni dei i fori su tutti i lati.
- Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto, rimettere il crogiolo.
- Se necessario pulire il vetro (a freddo).

NON ASPIRARE MAI LA CENERE CALDA, compromette l'aspiratore impiegato.
Dopo qualche mese usare aria secca (tipo per tastiera PC) per pulire, a stufa spenta, il sensore di flusso nel tubo aspirazione aria comburente.

SVUOTARE IL SERBATOIO E ASPIRARNE IL FONDO IN CASO DI INATTIVITA' DELLA STUFA e comunque ogni 15 giorni.

SVUOTARE PERIODICAMENTE (UNA VOLTA AL MESE) IL RACCORDO " T 90° " DIETRO LA STUFA.
(chiedere informazioni al CAT)

**OGNI STAGIONE (a cura del CAT - centro assistenza tecnica)**
- Pulizia generale interna ed esterna.
- Pulizia accurata dei tubi di scambio.
- Pulizia/controllo dei tubi di scarico.

**NON allentare mai le brugole interne al focolare: cadrebbe il caricatore**
- Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano.
- Pulizia ventilatori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi.
- Pulizia canale da fumo (sostituzione della guarnizione sul tubo scarico fumi).
- Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi, pulizia sensore di flusso, controllo termocoppia.
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa.
- Pulizia /controllo del Pannello Sinottico.
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione.
- Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore.
- Sostituzione della guarnizione portello.
- Collaudo funzionale, caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento.

**Se vi è un uso molto frequente della stufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo ogni 3 mesi.**

**LA MANCATA MANUTENZIONE ANNUALE NON permette alla stufa di funzionare regolarmente e eventuali problemi da ciò derivanti non potranno essere considerati in garanzia.**
**La mancata manutenzione è fra le cause che implicano la decadenza della garanzia.**

**OPTIONAL**

**ACCENSIONE TELEFONICA A DISTANZA (OPTIONAL cod. 281900)**
E' possibile ottenere l'accensione a distanza facendo collegare dal CAT (centro assistenza tecnica) un combinatore telefonico sulla scheda elettronica (porta AUX/SERIALE) tramite cavetto optional cod. 620550.

**TELECOMANDO (OPTIONAL cod. 633280)**
E' possibile acquistare un telecomando per accendere/spegnere e eseguire le regolazioni a distanza.
Vedi istruzioni a pagina 10.

**RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE**
**In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo**

ENGLISH

*Dear Sir or Madam,*
*thank you for choosing our Mariù stove. Before using your stove, please read this booklet carefully so that you may exploit all its features to the full in complete safety.*

*Please remember that the 1st ignition must be carried out by the Dealer, which verifies the installation and completes the guarantee. The manufacturer cannot be held liable for any damage deriving from stove use following incorrect installation, incorrect maintenance or misuse.*

## SAFETY INFORMATION

The stove is designed to heat the room it is installed in by radiation and by air movement from the front grilles. The heat is generated by automatic pellet combustion in the firebox.
The only risks which may derive from use of the stove are linked with non-compliance with the installation instructions, direct contact with live electrical parts (inside) or with the fire or hot parts (glass, pipes and hot air outlet), and the introduction of foreign substances. Only use wood pellets with 6 mm diameter, as fuel.
If components fail, the stove is fitted with safety devices which turn it off. This must be allowed to happen without interference.
For correct operation, the stove must be installed in compliance with the instructions on this technical sheet and the door must not be opened during operation: combustion is managed automatically so no manual operations are needed.
Never put foreign substances in the firebox or hopper.
Do not use flammable products to clean the smoke duct.
Firebox and hopper components must only be cleaned using a vacuum cleaner, when the stove is cold.
The glass must be cleaned when COLD with a special product (e.g. GlassKamin) and cloth. Do not clean when hot.
Make sure the stove is installed and ignited by a qualified dealer, which must also complete the guarantee and take responsibility for correct installation.
During stove operation, the outlet pipes and door reach high temperatures.
Do not keep objects which are not able to withstand heat in the immediate vicinity of the stove.
NEVER use liquid fuels to light the stove or rekindle the embers.
Do not block ventilation openings in the room where the stove is installed or air inlets in the stove itself.
Do not wet the stove, and do not put wet hands near electrical parts.
Do not fit reducers on the smoke outlet pipes.
The stove must be installed in a suitable place as regards fire regulations, and provided with all the facilities (power supply and outlet) it requires for correct operation.
Before carrying out any maintenance, disconnect the device from the mains power supply.

**Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.**

***DECLARATION OF CONFORMITY***
*The undersigned EDILKAMIN S.p.A. with registered office at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Fiscal codes P.IVA 00192220192*

***Declares under its own responsibility as follows:***
*the wood pellet stove specifi ed below is manufactured in accordance with the 89/106/CEE Directive (Construction Products)*
***WOOD PELLET STOVE, trademark ITALIANA CAMINI, called MARIU'***
*MODEL: MARIU'* *SERIAL NO.: Ref. data tag plate*
*YEAR OF PRODUCTION: Ref. data tag plate*

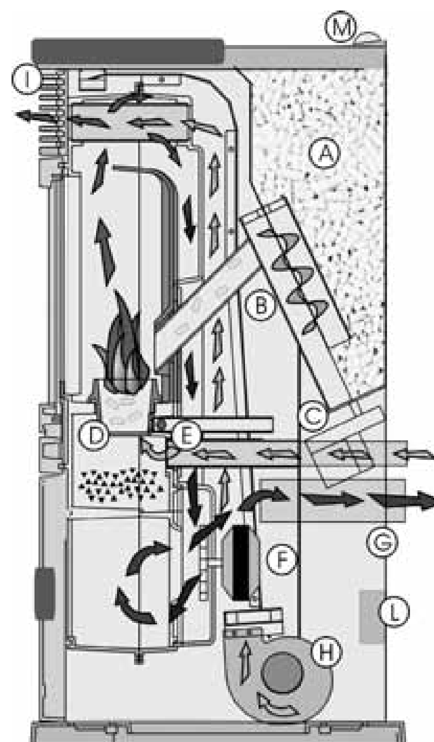
*Compliance with the 89/106/EEC Directive is also determined by compliance with the European standard:*
*EN 14785:2006*

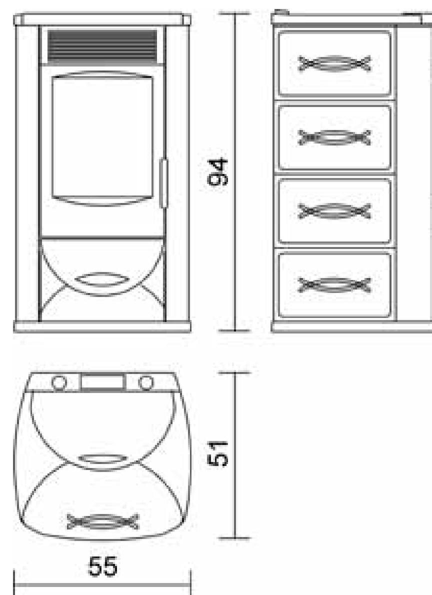
***The undersigned also declares as follows:***
*the MARIU' wood pellet stove complies with the requirements of the following European directives:*
*2006/95/CEE – Low voltage directive*
*2004/108/EEC – Electromagnetic compatibility directive*

***EDILKAMIN S.p.A. declines all responsibility for malfunction of the equipment in the event of substitution, assembly and/or alterations of any sort carried out by personnel not working for or authorised by EDILKAMIN S.p.A.***

## OPERATING FEATURES

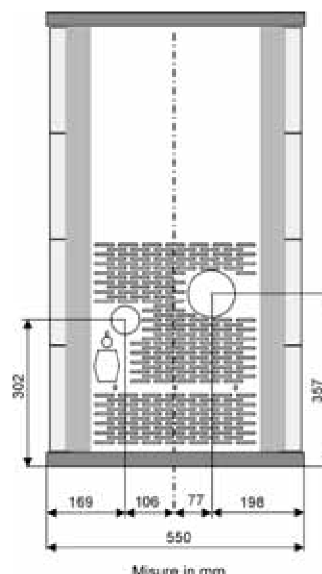
The fuel (pellets) is taken from the storage hopper (A) and delivered to the combustion chamber (D) by a screw feeder (B) driven by a gearmotor (C).
The pellets are ignited by hot air produced by a heating element (E) which is drawn into the combustion chamber by a centrifugal fan (M).
The combustion smoke produced is drawn out of the firebox by the same centrifugal fan, and expelled from the nozzle at the bottom rear of the stove (F).
Air is blown into the hollow space at the back of the firebox by a fan (G), where it is heated before coming out into the room from the front grille (I).
The amount of fuel and the smoke extraction/combustion air supply are controlled by an electronic circuit board (N) in order to achieve highly efficient fuel consumption.
The stove is pellet-fired with electronically controlled combustion. Pellets are small cylinders of pressed wood.
The internal structure of the stove is completely made of cast iron.
The pellet hopper is at the top of the stove.
The hopper is filled through a lid found at the back of the top
A serial port is found at the back of the stove (optional cable: code 620550) to be connected to devices that allow remote ignition (e.g. remote telephone, local thermostat).
The external covering is available in the following colours and materials:
- ceramic: bordeaux and leather;
- plating: sides in gray steel and inserts in bordeaux ceramic.




**NOTES ON FUEL.**
The Mariù pellet stove is designed to burn wood pellets with 6 mm diameter.
Pellets are a type of fuel made from compacted sawdust and shredded wood waste, compressed under high pressure with no adhesives or foreign materials. They are small in size, approximately 6 mm in diameter, and have a cylindrical shape.
For the stove to function properly you MUST NOT burn anything else in it. Using other materials (including wood) will render the warranty null and void. Such use is detected by laboratory analyses.
EdilKamin has designed, tested and programmed their stoves to guarantee the best performance when pellets with the following characteristics are used:
diameter : 6 millimetres
maximum length : 40 mm
maximum moisture content : 8 %
calorific value : at least 4300 kcal/kg
If pellets with different characteristics are used, the stove must be recalibrated – a similar procedure to that carried out by the Dealer when the stove is ignited the first time.
Using unsuitable pellets may: decrease efficiency; cause malfunctions; stop the stove from functioning due to clogging, dirt on the glass, unburnt fuel, etc.
A simple, visual analysis of the pellets may be carried out.
Good quality: smooth, uniform length, not very dusty.
Poor quality: horizontal and vertical cracks, very dusty, various lengths and mixed with foreign matter.

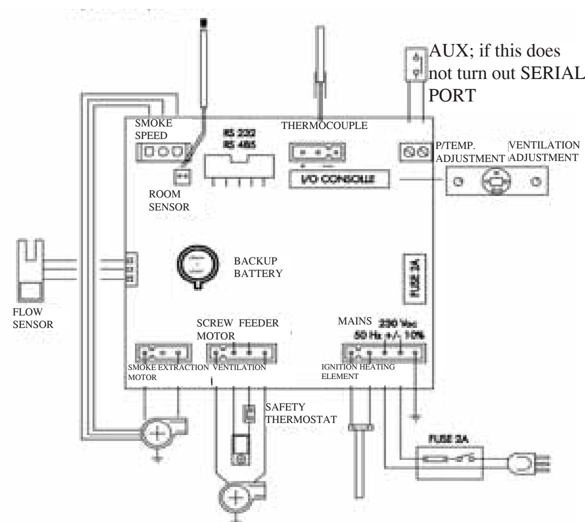
| HEATING SPECIFICATIONS | | |
|---|---|---|
| Hopper capacity | 20 | kg |
| Efficiency | 89,2 | % |
| Available power (max) | 8 | kW |
| Time between refuellings (min/max) | 10/22 | hours |
| Fuel consumption (min/max) | 0,9/2,0 | kg/h |
| Heatable room dimensions * | 190 | $m^3$ |
| Weight including packaging | 155/172 | kg |
| Smoke duct diameter (male) | 80 | mm |
| Air intake duct diameter (male) | 40 | mm |




*** The heatable room dimensions are calculated on the basis of pellets with an lhv of at least 4300 kcal/kg and home insulation in compliance with Italian law 10/91, and subsequent changes together with an expected heat output of 35 Kcal/m³ per hour.**
*** It is also important to consider the position of the stove in the room to be heated.**

**N.B.**
**1) bear in mind that external devices may cause interference.**
**2) caution: live parts. Servicing and/or inspections must be carried out by qualified staff.**
**(Before carrying out any maintenance, disconnect the device from the mains power supply)**

| ELECTRICAL SPECIFICATIONS | | |
|---|---|---|
| Power supply | 230Vac +/- 10% 50 Hz | |
| On/off switch | yes | |
| Average power consumption | 150 | W |
| Power consumption during ignition | 400 | W |
| Remote control frequency (optional extra) | infrared | |
| Protection on mains power supply ** | 2A, 250 Vac 5x20 Fuse | |
| Electronic circuit board protection | 2A, 250 Vac 5x20 Fuse | |




## SAFETY DEVICES:

**THERMOCOUPLE:**
On the smoke outlet. It measures the smoke temperature.
It controls the ignition, operating and shutdown stages according to the parameters set.

**AIR FLOW SENSOR:**
On the intake duct. It trips when the flow of combustion air is not correct, therefore causing low pressure problems in the smoke circuit.

**SAFETY THERMOSTAT:**
It trips if the temperature inside the stove is too high.
It stops pellet loading, thus causing the stove to go out.

**SERIAL PORT**

The Dealer can install an optional on the AUX outlet for controlling the process of switching on and off (e.g. telephone remote, local thermostat), located at the rear oh the stove. Can be connected via special optional trestle (code 620550).

**BACKUP BATTERY**

A backup battery is found on the control board (3-Volt CR 2032 battery).
Its malfunction is indicated with the following messages: (not considered a defect but due to normal wear-and-tear): ERR 1 - ERR 2.
For more detailed information, please contact the DEALER who has performed the first 1st ignition.



**FUSE**
* two fuses are inserted on the socket behind the stove, fitted with a switch one is functional and the other is spare.

## ASSEMBLY AND INSTALLATION (Dealer)
Refer to the local regulations in the country of use for anything not expressly shown. In Italy, refer to standard UNI (Italian Standards Institution) 10683/1998, along with any regional or local health authority regulations. If the stove is to be installed in a block of flats, consult the block administration before installing.

## COMPATIBILITY CHECK WITH OTHER DEVICES
The stove must NOT be installed in the same room as extractor fans or type B gas equipment.

## ELECTRICAL CONNECTION CHECK (the plug must be in an accessible place)
The stove is fitted with an electrical power cord for connection to a 230 V 50 Hz socket, preferably protected with a thermal-magnetic circuit breaker. Voltage variations of greater than 10% may impair stove operation (if not already installed, fit a suitable residual current circuit breaker). The electrical system must comply with the law; in particular make sure the earth circuit is in working order. The power supply line must have a suitable cross-section for the equipment rating.
An inadequate earthing system can cause anomalies for which Edilkamin cannot be held liable.

ENGLISH

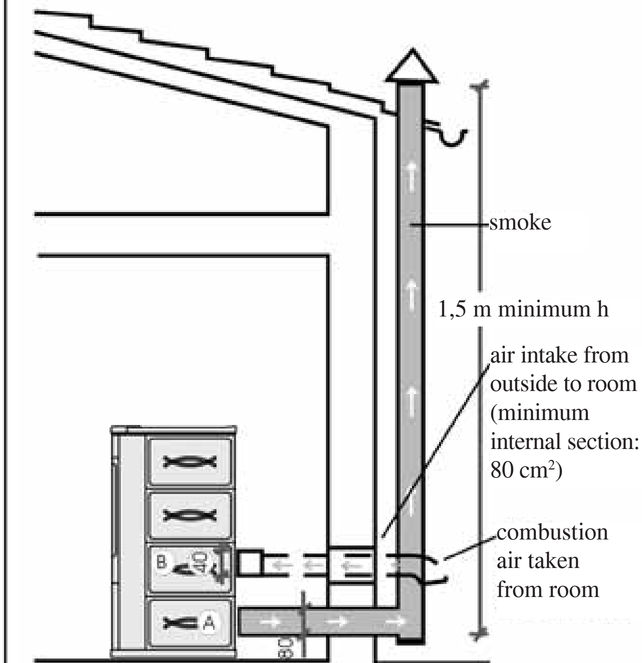
## FIRE SAFETY DISTANCES AND LOCATION (fig.4 page 18)
For correct operation the stove must be level.
Check the load-bearing capacity of the floor.
The stove must be installed in compliance with the following safety conditions:
- minimum safety distance at the sides and back from medium-level flammable materials: 40 cm
- easily flammable materials must not be located less than 80 cm from the front of the stove
- if the stove is installed on a flammable floor, a sheet of heat insulating material must be placed between the stove and the floor, which protrudes by at least 20 cm at the sides and 40 cm at the front.

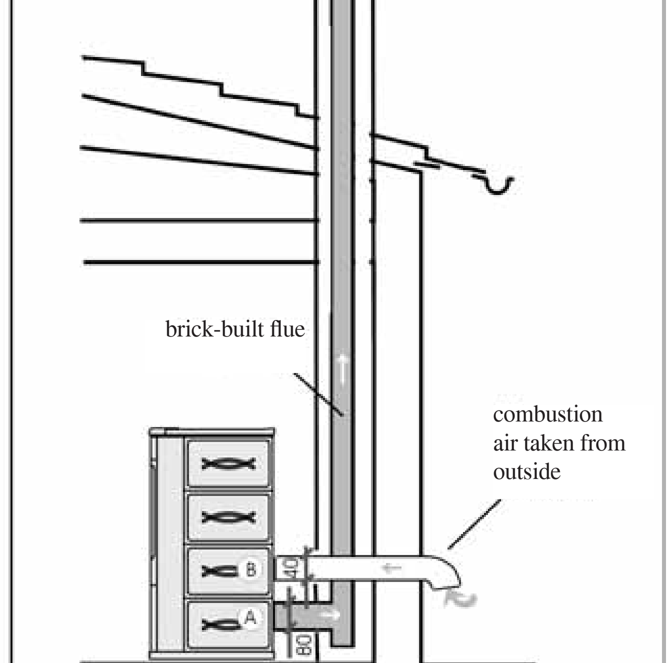
If it is impossible to comply with the distances given above, technical/building measures must be taken to avoid all fire risks.
If the smoke outlet pipe is connected to walls made of wood or other flammable materials, it must be insulated with ceramic fibre or other materials with similar characteristics.

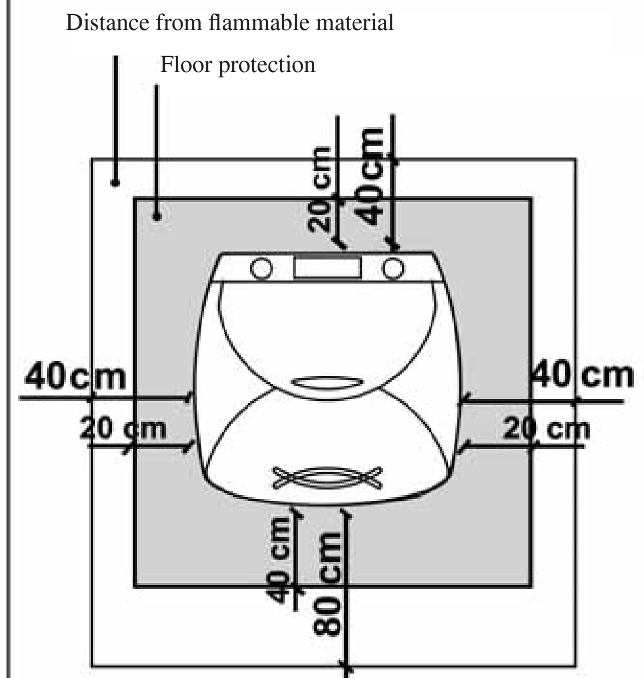
### AIR INTAKE
The room where the stove is located must have an air intake with cross section of at least 80cm2 to ensure replenishment of the air consumed by combustion.
Alternatively, the stove air may be taken directly from outside through a 4 cm steel extension of the pipe.
In this case, there may be condensation problems and it is necessary to protect the air intake with a grille, which must have a free section of at least 12 cm2. The pipe must be less than 1 metre long and have no bends. It must end with section at 90° facing downwards or be fitted with a wind guard.

## SMOKE OUTLET
**The stove must have its own smoke outlet (discharge into common flues or other devices must not be used).**
The smoke leaves the stove through the 8 cm diameter pipe at the back.
A T-section with condensation trap and bleeder must be fitted at the beginning of the vertical section.
The stove smoke outlet must be connected with the outside using black painted or steel pipes (resistant to 450°C), without obstructions.
The pipe seals must be air-tight. Material that withstands up to 200°C must be used (silicone or high temperature mastic) to seal and insulate (if necessary) the pipes.
The only horizontal section allowed may be up to 2 m long. Up to two 90° bends may be used, including the anti-condensation T connection.
If the smoke outlet does not end in a flue, a suitably fixed vertical section (at least 1.5 m long unless clearly unadvisable for safety reasons) with wind guard at the end is essential.
The vertical duct may be indoor or outdoor. If the smoke duct is outdoor, it must be insulated.
If the smoke duct ends in a flue, the flue must be authorized for solid fuel.
If it is more than 150 mm in diameter, it must be renewed by inserting an internal pipe and sealing the smoke outlet from the brickwork. All sections of the smoke duct must be inspectable.
If it is fixed, cleaning inspection openings must be provided. Possible installations are shown in figures 1, 2 on page 18.

ENGLISH


FIG. 1
smoke
1,5 m minimum h
air intake from outside to room (minimum internal section: 80 cm²)
combustion air taken from room
B
A
40
80


FIG. 2
brick-built flue
combustion air taken from outside
B
A
40
80


FIG. 4
Distance from flammable material
Floor protection
20 cm
40cm
40cm
20 cm
40 cm
20 cm
40 cm
80 cm

**MOUNTING THE STOVE COVERING MADE OF CERAMIC TILES**
**Parts of the stove covering**

The stove covering consists of the following parts:
• 8 lateral tiles (11)
• top ceramic insert (13)
• ceramic insert (14)
• rear plate that blocks the tiles (12)
• 2 aluminium profiles (10)

*NOTE*
*The numbers reflect those in the figures (page 76) where the codes are found.*

**Stove covering assembly**
WITHOUT REMOVING THE TOP, after having installed the stove correctly, proceed as follows.
**Lateral ceramic tiles.**
Proceed as follows to mount the ceramic tiles on to the sides of the stove:
– Loosen the fastening bolts on the left and right of the rear plates that block the tiles (part n° 12).
– Place the 870 mm long 10x2 gasket (code 425810) onto the lateral plate that is on the back part of the galvanised side; both left and right (fig. 2).
– Place the ceramic tiles.
– Put the rear plates that block the tiles back into place and tighten the bolts.

**Ceramic top.**
This component (13) is placed into the appropriate grooves the following is recommended to guarantee greater stability:
- position the seals ('X') in the ceramics box, as shown in fig.3.

**Ceramic insert (14)**
USE SILICONE to set this in component 79.

## MOUNTING THE STOVE COVERING MADE OF STEEL
(detail n° 89 code list page 76)

The stove is delivered with the sides already assembled. To dismantle them, loosen the 8 bolts at the back that fasten the two lateral panels and remove them from the aluminium plates (part n° 10).

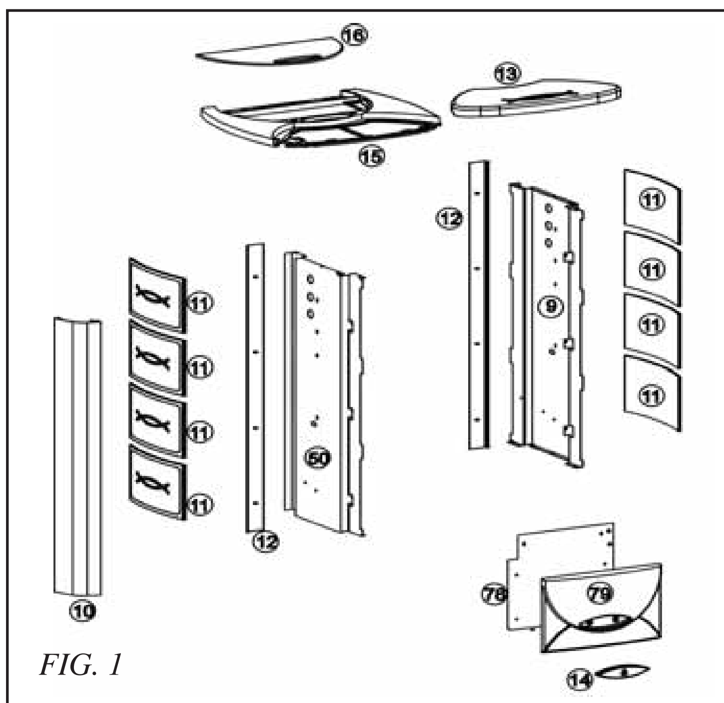



*FIG. 1*



*FIG. 2*

*NOTE*
*The numbers reflect those in the figures (page 76) where the codes are found.*

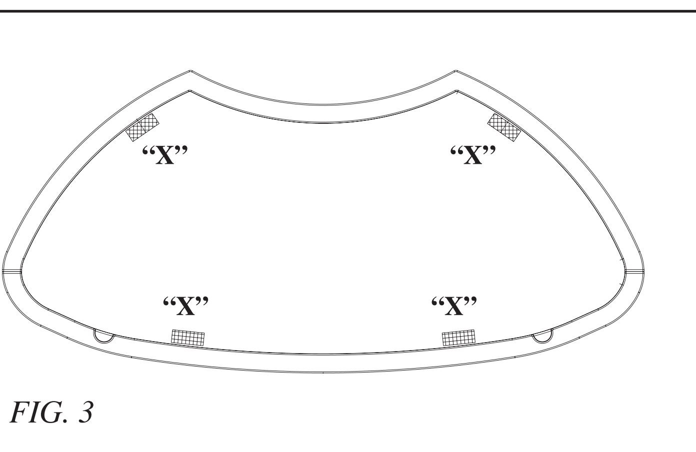



*FIG. 3*

**ENGLISH**

## INTERFACE

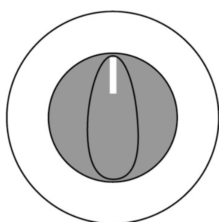
### Left knob (SX)
For power adjustment during manual operation and temperature adjustment during automatic operation. The operating mode may be set using the A/M key on the central panel. The display shows the power or temperature set.

### Right knob (DX)
For room air flow adjustment, which in any case cannot be set lower than the minimum necessary to ensure cooling of the internal stove parts.

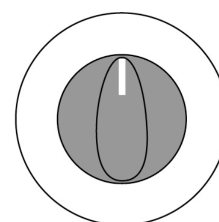
### Panel On/Off key
To turn the stove on or off.

### Panel A/M key
For switching stove operation from manual to automatic and vice versa.

### Hourglass button panel
Provides acces to the timetabling of scheduled power on/off.





**Left knob** **panel** **Right knob**

### Display unit messages
Ac: Ignition stage (flame appearance)
Ar: second Ignition stage (flame stabilizing) before the operating stage
Off: shutdown stage
P1, P2 or P3: power level set 8-29: temperature set for automatic operation
H1...H7: stoppage problem identification number (see pages 22)
Pu: automatic combustion chamber cleaning under way
ŋŋ: motor stopping; wait a few tens of seconds before entering other commands.
**When the stove is on standby, this flashes to show the mode it will restart in and when.**

**OPERATION**
**Before ignition. Control to put ON 1 the switch.**
1st ignition: contact the dealer to calibrate the stove according to the pellets used and conditions of use.
The first few times the stove is ignited there may be a slight smell of paint, which disappears rapidly. Before ignition, check:
The stove has been installed correctly (see pages 17-18)
The electric power supply. The door closes.
The combustion chamber is clean.
The display shows standby (flashing power or temperature).

Hold the ON/OFF key down for at least two seconds: the stove will automatically start loading pellets to start combustion (the display shows Ac). No flames appear for the first few minutes. Ac changes into Ar when the flame appears.

## SCREW FEEDER LOADING.
Should the pellet hopper be emptied completely, keep the ‘hourglass’ button pressed for a few seconds so as to fill the feed screw. This must be done before igniting the stove again if it has shut down due to running out of pellets.
It is normal for a few pellets to be left in the
hopper, which the screw feeder is not able to pick up.

## IGNITING

**Automatic ignition**

Hold the ON/OFF key down for two seconds with the stove on standby to start the ignition procedure. The word START appears on the display for a few minutes (the ignition procedure does not actually take a preset time: it is automatically shortened if the electronics detect that certain tests are passed). The flame appears after about five minutes. It is normal for a little smoke to be seen in the combustion chamber before the flame appears. “Ar” appears on the display until the flame stabilizes.

**Manual ignition**

At temperatures of less than 3°C (too low for the heating element to glow) or if the heating element is temporarily out of order, a firelighter may be used for ignition. put a piece of well lit firelighter in the combustion chamber, close the door and press ON/OFF.

**Operating modes** (when the stove is working, press the A/m key to switch between modes )

Manual: adjust the working power (from P1 to P3 with the left knob) and the ventilation (with the right knob)

Automatic: set the temperature which the room is to reach; the stove automatically adjusts the working power to reach it (P3) or maintain it (P1).

If you set a lower temperature than current room temperature, the stove operates at P1 and consumes the corresponding quantity of pellets.

***Note on flame variability***

*Any variations in the state of the flame depend on the type of pellet used, the normal variability associated with solid fuels and the periodic automatic combustion chamber cleaning (which does NOT replace the essential cold vacuum cleaning by the user before ignition).*

**Switching**

Hold the ON/OFF key down for two seconds while the stove is operating.

The shutdown procedure starts and the word “Off” appears on the display (for a total of 10 minutes).

During shutdown:

- Pellet loading ceases.
- Ventilation turns up to maximum.
- The smoke expulsion motor turns up to maximum.

Never unplug the stove while it is shutting down.

## Weekly timer built into panel

**The concept of** the weekly time programmer built into the central panel

It is possible to set 3 ignition programmes:

Pr01 with settable on and off times

Pr02 with settable on and off times

Pr03 with settable on and off times

It is possible to enable one or more of the three programmes on each day of the week (day1 = Monday, day2 = Tuesday…day7 = Sunday). When on standby, the display alternates between showing the ignition mode (P1, P2, P3 or a temperature) and the clock. Refer to page 10 for each of the buttons to press.

**Setting the clock**

Press the “hourglass” once. When ESC appears, press On/off(-). When SET appears, press the “hourglass” again. HOUR:MIN appears. It is now possible to change the setting with the On/off (-) and Am (+) keys. Once the time is set, press the “hourglass” to confirm. The day number then appears (day1 = Monday, day2 = Tuesday…day7 = Sunday). It is now possible to change the day with the On/off (-)and Am (+) keys. Press the “hourglass” to confirm. When ESC appears, press the “hourglass” again to quit programming.

**Enabling programmes**

Press the “hourglass” once. When ESC appears, press Am(+). When Pr off appears, press the “hourglass” again. When “off” appears, press On/off(-) or Am(+) to change it to “on”. Press the “hourglass” to confirm. When ESC appears, press the “hourglass” again to quit programming. When the stove is in Pr mode, it responds to programmed on and off times.

**Setting a programme (e.g. Pr01)**

Press the “hourglass” once. When ESC appears, press Am(+) repeatedly until Pr01 appears (after Pr On, set as described above). Confirm with the “hourglass”. ON P1 appears followed by the programme 1 ignition time. This time can be changed using the On/off(-) and Am(+) keys. Confirm by pressing the “hourglass”. OfP1 appears, followed by the programme 1 off time. This time can be changed using the On/off(-) and Am(+) keys. Confirm by pressing the “hourglass”. Ofd1 appears (i.e. programme 1 is not enabled for day 1, Monday). To enable it, press Am(+). Ond1 appears, i.e. programme 1 is enabled on Monday. Press the “hourglass” to move on to the second day, and so on until day7. Press the “hourglass” to quit. The Pr 02 and Pr 03 on and off times and the days on which they are enabled can be set in a similar way.

When the programmes are enabled, a green light appears next to the hourglass symbol.

## REMOTE CONTROL code 633280 (optional)

 : ignition / shutdown button
**+** : button to increase the power/operating temperature (when inside a menu, it increases the displayed variable)
**-** : button to increase the power/operating temperature (when inside a menu, it decreases the displayed variable)
**A** : button to toggle from manual and automatic mode
**M** : button to toggle from automatic to manual mode

- the remote control transmits by means of an infrared signal within a range of 4-5 metres. The LED transmission signal must be in line with the receiving LED of the stove for the signal to be transmitted correctly. This must also be in a free-field environment, therefore, free of obstacles.
- the remote control works with 3 alkaline 1.5V AAA batteries. Their duration depends upon usage, however, the average duration is that of an entire season.
- when a button is pressed, the backlight goes on, which indicates that the remote control is transmitting the signal. The “beep” emitted by the stove confirms its reception.
- the remote control must be cleaned with a damp cloth and no detergents or liquids must be sprayed onto it. In any case, use neutral detergents which are free from aggressive substances.
- handle the remote control with care. It could easily break if dropped, due to its size.
Moreover, all operations implemented from the synoptic panel can also be implemented from the remote control.

- The operating temperature is: 0-40°C
- The correct storage temperature is :-10/+50°C
- Operating humidity is: 20-90% R.H with no condensation
- Degree of protection is: IP 40
- Weight of remote control with batteries: 160gr

**(Performed solely by the Dealer):** An infrared remote control is easily identified through radio transmission as it has its transmission LED at the tip. Refer to photo “A” below.







Photo “A”



**INFORMATION FOR USERS**

In accordance with Art. 13 of the Legislative Decree No. 151, dated 25 July 2005, “Implementation of Directives: 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, pertaining to the reduction of hazardous substances used in electrical and electronic equipment, as well as disposal of waste”.
The crossed-out wheeled bin symbol shown on the equipment or on the packaging indicates that the product must be disposed of separately at the end of its useful life.
Therefore, at the end of the equipment’s useful life, the user must hand in the equipment to suitable collection facilities for electrical and electronic waste, or return it to the retailer when a new, equivalent appliance is purchased in a ratio of one to one.

## ADVICE IN THE EVENT OF PROBLEMS

| PROBLEM | CAUSE | SOLUTIONS |
|---|---|---|
| display-control panel off | no mains voltage | make sure the power cord is connected check the fuse (on the power socket) |
| remote control (optional) not working | excessive distance from stove | move nearer stove |
| | emote control battery flat | check battery and replace if necessary |
| outlet air not hot | too much soot in heat exchanger | clean the heat exchanger from inside the firebox |
| no flame appears (remember that it only appears 5 minutes after pressing the On/Off key) | the screw feeder has not been filled | Fill screw feeder (see ignition paragraph) |
| ignition failure | build up of unburnt material in combustion chamber | clean combustion chamber |
| The ignition/off does not start at the time required | Incorrect setting: clock programme enabling programme enabling for the day | Check according to the instructions on page 21 |
| ERR1-ERR 2 shown on the synoptic panel | Buffer battery in the control board is flat | Replace buffer battery |



## POSSIBLE CAUSES OF SHUTDOWN

If necessary, the reason for stoppage is shown on the display.
H1 low pressure alarm: problem connected with air circulation combustion and / or exhaust fumes.
H2 Smoke expulsion motor failure
SF (H3) flame stop
AF(H4) ignition failed
H5 power failure stoppage
H6 thermocouple failure or disconnection
H7 excessive smoke temperature
The message is displayed until the ON/OFF key on the panel is pressed.
Do not restart the stove until the problem has been looked into and the cause removed.

To start the stove up again after a shutdown, let the shutdown procedure end (10 minutes marked by a beep) then press the ON/OFF key.
Never unplug the stove while it is shutting down due to problems.
It is important to report what the panel says to the dealer. Advice for each of the cases mentioned above is shown on the next page.

*The chimney pots and smoke ducts connected to solid fuel devices must be brushed once a year (check whether there are regulations on the subject in the country of installation). If inspection and regular cleaning are not carried out, the probability of a chimney pot fire increases. In the event of a chimney pot fire, proceed as follows: do not use water to extinguish; empty the pellet hopper; contact specialist staff after the accident before starting up again.*

## ADVICE IN THE EVENT OF PROBLEMS

**H1) Low pressure alarm** (this trips if the flow sensor detects insufficient combustion air flow)
The flow may be insufficient because the door is open, the door does not close properly (e.g. bad seal), there is an air intake or smoke extraction problem, or the combustion chamber is clogged.
Check:
- door closure
- combustion air intake duct (clean, paying attention to the flow sensor components):
- clean the flow sensor with dry air (like that used for PC keyboards)
- stove location: it must not be installed against a wall
- combustion chamber position and cleanliness (clean with frequency according to the type of pellet)
- smoke duct (clean)
- installation (if it does not comply with regulations or the smoke outlet has too many bends)
- flow sensor threshold (SF in the parameters) (only by the Dealer)

If you suspect the sensor is malfunctioning, carry out cold tests. If the conditions are changed (for example by opening the door) and the value does not change, there is a sensor problem.
The low pressure alarm may also occur during ignition, since the flow sensor starts monitoring 90 seconds after the ignition cycle starts.

**H2) Smoke expulsion motor failure** (this trips if the smoke extraction speed sensor detects a fault)
- Check smoke extractor operation (Performed solely by the Dealer)
- Check speed sensor connection (Performed solely by the Dealer)
- Make sure the smoke duct is clean
- Verify functionality of the control board (Performed solely by the Dealer)
- Verify functionality of the earthing system of the electrical system

**SF (H3) Flame stop** (this trips if the thermocouple detects a smoke temperature lower than the value set, which it interprets as the absence of flames)
There may be no flames because
- there are no pellets
- too many pellets have smothered the flames
- the maximum temperature thermostat has tripped (this is very unusual since there would also be an excessive smoke temperature).

**AF(H4) Ignition failed** ((this trips if no flames appear and the start-up temperature is not reached within a maximum of 15 minutes).

There are two distinct cases:

| **the flame does NOT appear** | **Flames appear, but AF appears on the display after Ar.** |
|---|---|
| Check:<br>- combustion chamber position and cleanliness<br>- arrival of combustion air in the combustion chamber<br>- if the heating element is working<br>- room temperature (if lower than 3°C use a firelighter) and damp<br>Try to light with a firelighter. | Check: (only for Dealer)<br>- if the thermocouple is working<br>- start-up temperature set in the parameters |

**H5) Power failure stoppage**
Check the electrical connection and for voltage drops (the block does not depend on the stove).

**H6) Thermocouple failure (this trips if the thermocouple fails or is disconnected) (only for Dealer)**
Check connection between the thermocouple and the circuit board
Check operation with cold tests.

**H7) Excessive smoke temperature (shutdown due to excessive smoke temperature)**
Excessive smoke temperature may be caused by:
the type of pellet, smoke extraction fault, blocked duct, incorrect installation, or gearmotor “drift”.

**Err. 1 - Err. 2**
The heating stove will not stop, but this message appears on the display. The buffer battery on the pcb must be replaced.
Contact the DEALER.

# SERVICING

Regular maintenance is essential for good stove operation.

Before carrying out any maintenance, disconnect the device from the mains power supply.

## DAILY CLEANING

Clean with a vacuum cleaner. The whole process only takes a few minutes a day.
USING A VACUUM CLEANER, when the stove is cold
- Open the door, vacuum the hearth, vacuum the space around the combustion chamber where ash falls (there is NO extractable ash pan).
- Remove the combustion chamber or clean it with a scraper, and unblock any blocked holes on all sides.
- Vacuum clean the combustion chamber compartment, clean touching edges and replace the combustion chamber
- If necessary clean the glass (cold)

NEVER VACUUM HOT ASH as it would damage the vacuum cleaner.
After a few months clean, with the stove switched off, the flow sensor in the combustion air extraction pipe using dry air (such as that used to clean PC keyboards).

EMPTY THE HOPPER AND VACUUM CLEAN THE BOTTOM IF THE STOVE IS NOT IN USE, and in any case every 15 days.

EMPTY REGULARLY (once per month) THE CONNECTION “90 ° T” BEHIND THE STOVE.
(Requests for information to Dealer **)**

## EVERY SEASON (by the Dealer)

- General internal and external cleaning
- Carefully clean the heat exchange pipes
- Clean/check the exhaust pipes

**NEVER loosen the Allen screws inside the firebox: the loader will fall**
- Carefully clean and descale the combustion chamber and corresponding compartment
- Clean fan and mechanically inspect the play and fastenings
- Clean smoke duct (replace gasket on the smoke outlet pipe)
- Clean smoke extractor fan compartment, clean flow sensor and check thermocouple
- Clean, inspect and descale ignition heating element compartment and change heating element
- Clean/check display-control panel
- Visually inspect electric cables, connections and power cord
- Clean pellet hopper and check screw feeder-gearmotor assembly play
- Change door seal
- Test screw feeder loading, ignition, operation for ten minutes and shutdown

**If the stove is used frequently, it is advisable to clean the smoke duct every 3 months.**

**The stove will NOT function properly unless ANNUAL MAINTENANCE is implemented and any problems deriving from this will not be covered by the warranty.**
**Non-compliance with maintenance procedures will render the warranty null and void.**

## OPTIONAL EXTRAS

**REMOTE IGNITION BY PHONE (OPTIONAL cod. 281900)**
The stove may be turned on remotely by phone by having the Dealer connect a dialler to the electronic circuit board (AUX/SE-RIALE port) via the thin cable optional cod. 620550.

**REMOTE CONTROL (OPTIONAL cod. 633280)**
It is possible to buy a remote control to turn the stove on and off and adjust it remotely.
Refer to instructions on page 22.

**REMEMBER TO VACUUM THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE EACH IGNITION**
**Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.**

*Chère Madame,/Cher Monsieur,*
*Nous vous remercions pour avoir choisi notre poêle Mariù.*
*Avant de mettre en fonction votre poêle, nous vous prions de lire attentivement cette fiche technique, cela vous permettra d'exploiter pleinement, et en toute sécurité, toutes ses caractéristiques.*

*Nous vous rappelons que le premier allumage DOIT être effectué par le revendeur qui vérifiera l'installation et rédigera la garantie.*

*Une installation non correcte, des entretiens non correctement effectués ou un usage impropre du produit, déchargent le constructeur de toute responsabilité pour tout dommage éventuel dérivant de l'utilisation du poêle.*

**FRANÇAIS**

## INFORMATIONS POUR LA SÉCURITÉ

Ce poêle a été conçu pour chauffer le local où il se trouve par irradiation et grâce au mouvement de l'air sortant des grilles frontales, au moyen de la combustion automatique des pellets dans le foyer.
Les seuls risques pouvant dériver de l'emploi de ce poêle, sont liés à un manque de respect de l'installation, à un contact direct avec les parties électriques sous tension (internes), à un contact avec le feu et avec les parties chaudes (verre, tuyaux, sortie d'air chaud) ou à l'introduction de substances étrangères. Comme combustible, utiliser exclusivement les pellets bois de diamètre 6 mm.
En cas de dysfonctionnement des composants, le poêle monte des dispositifs de sécurité qui garantissent son extinction; laissez-les effectuer leur action sans intervenir.
Pour un fonctionnement régulier du poêle, veiller à ce qu'il soit installé dans le respect des consignes indiquées sur cette fiche et durant son fonctionnement, veiller aussi de ne jamais ouvrir la porte: en effet, la combustion étant gérée automatiquement, elle ne nécessite d'aucune intervention.
Il est impérativement interdit d'introduire des substances étrangères dans le foyer ou dans le réservoir.
Pour nettoyer le canal de fumée, ne pas utiliser de produits inflammables.
Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées avec un aspirateur. Ne pas aspirer les braises chaudes.
Le verre peut être nettoyé à FROID, avec un produit spécial (ex. GlassKamin) et un chiffon. Ne pas nettoyer à chaud.
S'assurer que le poêle a été installé et allumé par le Revendeur agréé, qui rédige la garantie en s'assumant la responsabilité de la régularité de l'installation.
Durant le fonctionnement du poêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.
Ne pas placer des objets ne résistant pas à la chaleur à proximité du poêle.
Ne JAMAIS utiliser des combustibles liquides pour allumer le poêle ou raviver les braises.
Ne pas boucher les fentes d'aération du local où le poêle a été installé, ni les entrées d'air du poêle.
Ne pas mouiller le poêle et ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.
Ne pas insérer des réducteurs sur les tuyaux d'évacuation des fumées.
Le poêle doit être installé dans des locaux adaptés à la lutte contre l'incendie et desservis par tous les services (alimentation et évacuations) que l'appareil requiert pour un fonctionnement correct et en sécurité.
Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

**Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.**

***DECLARATION DE CONFORMITÉ***
*La societé EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Code Fiscal P.IVA 00192220192*

***Déclare sous sa propre responsabilité:***
*que le poêle à pellets de bois décrit ci-dessous est conforme à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction)*
***POÊLE À PELLETS, avec marque commerciale ITALIANA CAMINI, dénommé MARIU'***
*MODÈLE: MARIU'* *N° de SÉRIE: Réf. Plaque des caractéristiques*
*ANNÉE DE FABRICATION: Réf. Plaque des caractéristiques*

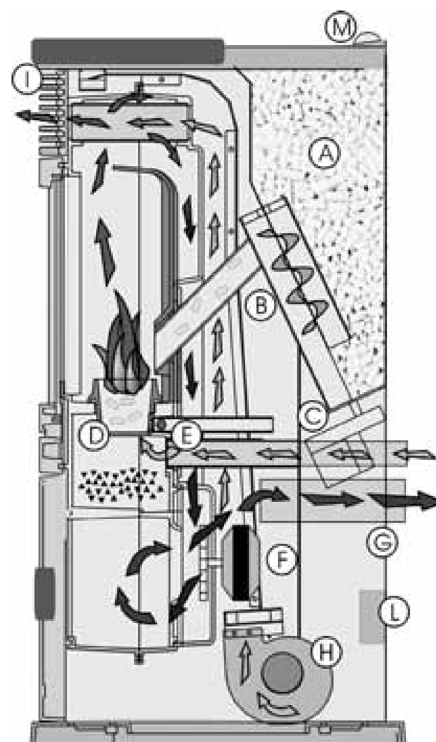
*La conformité aux critères de la Directive 89/106/CEE est en outre déterminée par la conformité à la norme européenne:*
*EN 14785:2006*

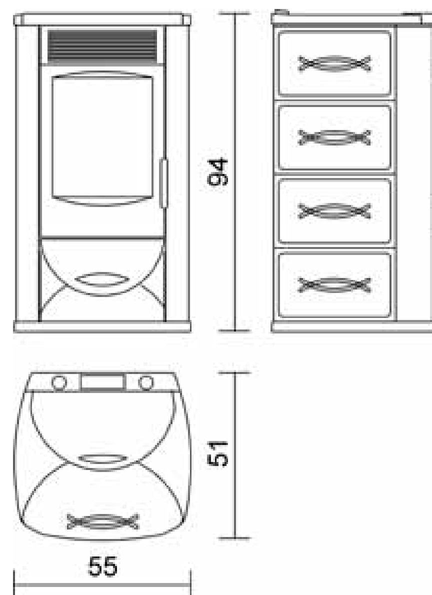
***La société déclare également:***
*que le poêle à pellets de bois MARIU' est conforme aux critères des directives européennes:*
*2006/95/CEE – Directive Basse Tension*
*2004/108/CEE – Directive Compatibilité Électromagnétique*

***EDILKAMIN S.p.A., décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN S.p.A., sans l'autorisation préalable de la société.***

## PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le combustible (pellets) est prélevé du réservoir de stockage (A) et, au moyen d'une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C), il est transporté dans le creuset de combustion (D).
L'allumage des pellets a lieu au moyen de l'air chaud produit par une résistance électrique (E) et il est aspiré dans le creuset par le biais d'un ventilateur centrifuge (M).
Les fumées produites par la combustion sont extraites du foyer au moyen de ce même ventilateur centrifuge et évacuées par la tubulure située dans la partie basse du dos du poêle (F).
Par le biais du ventilateur (G), l'air passe dans un interstice sur le dos du foyer, où il est chauffé, pour être ensuite évacué à l'extérieur, à travers la grille frontale (I).
Le réglage de la quantité de combustible et l'extraction des fumées/alimentation d'air comburant s'effectue par le biais d'une carte électronique (L) afin d'obtenir une combustion à haut rendement.
Le poêle utilise comme combustible les pellets, fabriqués à partir de petits cylindres de matériau ligneux pressé, dont la combustion est gérée électroniquement.
Le poêle est réalisé avec une structure interne complètement en fonte.
Le réservoir à combustible est situé dans la partie haute du poêle.
Le remplissage du réservoir a lieu à travers le couvercle placé dans la partie postérieure du top.
Humidificateur: pour humidifier l'air du local, verser de l'eau dans le bac placé sous le carreau du top, en ayant soin de ne pas la verser dans le poêle.
Le poêle est doté d'une prise sérielle à l'arrière (avec câble en option cod. 620550) pour le raccordement avec des dispositifs d'allumage à distance (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance).
Le revêtement externe est disponible dans les couleurs et dans les matériaux suivants:
- céramique: bordeaux et cuir;
- tôle: côtés en acier gris et inserts en céramique bordeaux

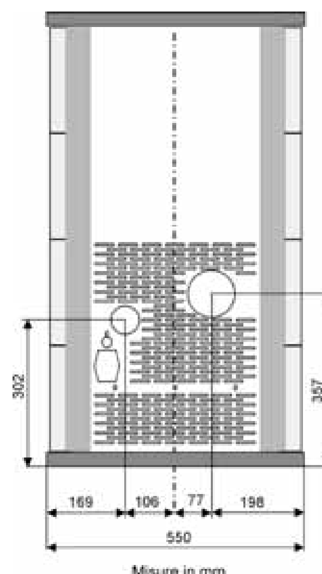





**NOTE sur le combustible.**
Le poêle à pellets Mariù a été conçu et programmé pour brûler des pellets bois de diamètre 6 mm.
Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres d'environ 6 mm de diamètre, obtenus en compressant à de hautes valeurs la sciure et les copeaux de bois broyés, sans utilisation de colles ou d'autres matériaux étrangers.
Pour NE PAS compromettre le fonctionnement du poêle, il est indispensable de NE PAS y brûler autre chose que des pellets.
L'emploi d'autres matériaux (bois compressé), détectable par des analyses de laboratoire, entraîne l'invalidation de la garantie.
EdilKamin a conçu, testé et programmé ses poêles pour leur permettre de garantir leurs meilleures performances avec des pellets ayant les caractéristiques suivantes:
diamètre: 6 millimètres
longueur maximum: 40 mm
humidité maximum: 8 %
rendement calorique: au moins 4300 kcal/kg.
L'emploi de pellets ayant des caractéristiques différentes, implique la nécessité d'un nouvel étalonnage du poêle (semblable à celui effectué par le revendeur lors du premier allumage).
L'emploi de pellets non adéquats peut provoquer une diminution du rendement, des anomalies de fonctionnement, des blocages par obstruction, l'encrassement du verre, des imbrûlés…
Une simple analyse du pellet peut être réalisée visuellement.
Bon: lisse, longueur régulière, peu poussiéreux.
Mauvaise qualité: avec des fentes horizontales et verticales, très poussiéreux, longueur très variable avec présence de corps étrangers.

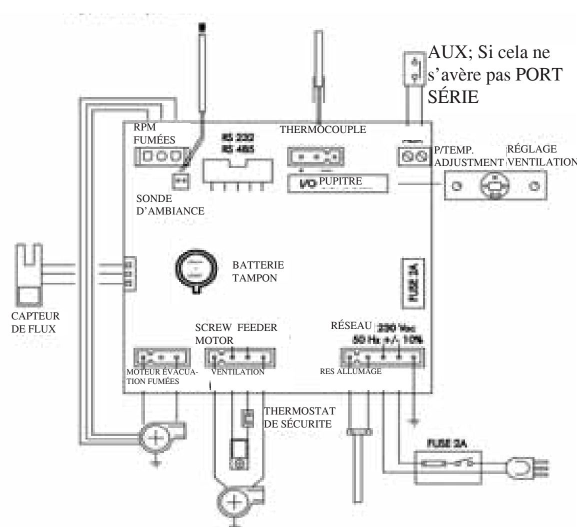
| CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES | | |
|---|---|---|
| Capacité réservoir | 20 | kg |
| Rendement | 89,2 | % |
| Puissance utile max | 8 | kW |
| Autonomie min/max | 10/22 | heures |
| Consommation combustible min/max | 0,9/2,0 | kg/h |
| Volume de chauffe * | 190 | $m^3$ |
| Poids avec emballage | 155/172 | kg |
| Diamètre conduit fumées (mâle) | 80 | mm |
| Diamètre conduit prise air extérieur (mâle) | 40 | mm |




*** Le volume de chauffe est calculé compte tenu de l'utilisation de pellets avec un p.c.i. d'au moins 4300 kcal/kg et une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91, et modifications successives et une demande de chaleur de 35 kcal/m³ par heure.**
*** Il est important de tenir compte aussi de la position du poêle dans la pièce.**

**N.B.:**
**1) tenir compte que les appareils électriques peuvent provoquer des perturbations**
**2) attention: parties sous tension, faire impérativement effectuer les entretiens et/les vérifications par des techniciens spécialisés. (Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique)**

| CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES | | |
|---|---|---|
| Alimentation | 230Vac +/- 10% 50 Hz | |
| Interrupteur on/off | oui | |
| Puissance moyenne absorbée | 150 | W |
| Puissance absorbée en allumage | 400 | W |
| Fréquence télécommande (option) | infrarouge | |
| Protection sur alimentation générale ** | Fusible 2A, 250 Vac 5x20 | |
| Protection sur carte électronique | Fusible 2A, 250 Vac 5x20 | |




## DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

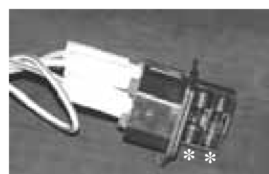
**THERMOCOUPLE:**
situé sur l'évacuation des fumées, il en détecte la température. Il contrôle la phase d'allumage, de travail et d'extinction en fonction des paramètres programmés.

**CAPTEUR DE FLUX D'AIR:**
situé dans le canal d'aspiration, il intervient lorsque le flux de l'air comburant n'est pas correct, en provoquant des problèmes de dépression dans le circuit des fumées.

**THERMOSTAT DE SÉCURITÉ:**
il intervient lorsque la température à l'intérieur du poêle est trop élevée. Il arrête le chargement des pellets en provoquant l'extinction du poêle.

**PORT SÉRIE**
Sur le port AUX vous pouvez faire installer par le Revendeur un dispositif en option permettant le contrôle de l'allumage et de l'extinction (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance), placé derrière le poêle. Peut être connecter avec le chevalet fourni en option prévu à cet effet (cod. 620550).

**BATTERIE TAMPON**
Une batterie tampon (type CR 2032 de 3 Volts) se trouve sur la carte électronique.
Son dysfonctionnement (non considéré comme un défaut de produit, mais comme l'usure normale) est indiqué par ERR 1- ERR 2. Pour plus de références le cas échéant, contacter le Revendeur qui a effectué le 1er allumage.




**FUSIBLE**
* sur la prise avec interrupteur située à l'arrière du poêle, deux fusibles sont insères, l'un est fonctionnel et l'autre est de réserve.

## MONTAGE ET INSTALLATION (Revendeur)

Pour tout ce qui n'est pas expressément indiqué, dans chaque pays, faire référence aux normes locales. En Italie, faire référence à la norme UNI 10683/1998, ainsi qu'aux éventuelles indications régionales ou des ASL locales. En cas d'installation dans des copropriétés, demander au préalable l'avis du syndic.

## VÉRIFICATION DE COMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

Le poêle NE DOIT PAS se trouver dans le même local où se trouvent des extracteurs et des appareils à gaz de type B.

## VÉRIFICATION BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE (positionner la fiche dans un point accessible)

Le poêle est doté d'un cordon d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230V 50 Hz, de préférence avec un disjoncteur thermique. Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le bon fonctionnement du poêle (prévoir un interrupteur différentiel adapté, s'il n'est pas déjà monté). L'installation électrique doit être aux normes; vérifier en particulier le bon état du circuit de mise à la terre. La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil.
Le mauvais état de marche du circuit de terre provoque un mauvais fonctionnement qu'Edilkamin ne peut prendre en charge.

FRANÇAIS

## DISTANCES DE SÉCURITÉ POUR ANTI-INCENDIE ET POSITIONNEMENT (fig.4 page 30)

Pour un fonctionnement correct, le poêle doit être positionné perpendiculairement au sol.
Vérifier la capacité portante du sol.
Le poêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes:
- distance minimum sur les côtés et sur le dos de 40 cm des matériels moyennement inflammables.
- ne placer aucun matériel facilement inflammable devant le poêle, à une distance inférieure à 80 cm
- si le poêle est installé sur un sol inflammable, intercaler une plaque de matériel calorifuge dépassant d'au moins 20 cm des côtés et 40 cm de la partie frontale.

En cas d'impossibilité de respecter les distances indiquées ci-dessus, mettre en place impérativement des mesures techniques et de maçonnerie permettant d'éviter tout risque d'incendie.
En cas de connexion avec une paroi en bois ou d'un autre matériel inflammable, calorifuger le tuyau d'évacuation des fumées avec de la fibre de céramique ou avec un autre matériau présentant les mêmes caractéristiques.

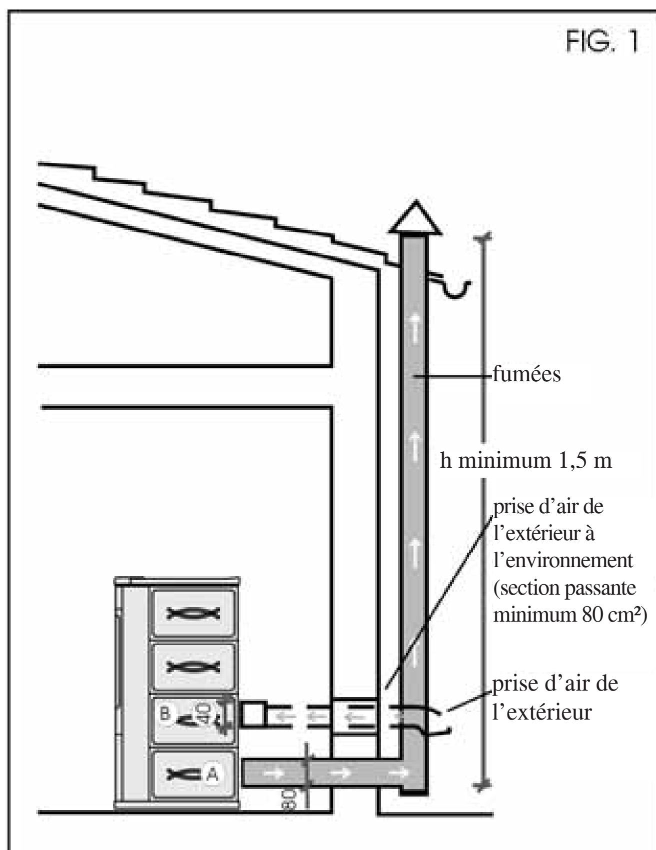
## PRISE D'AIR

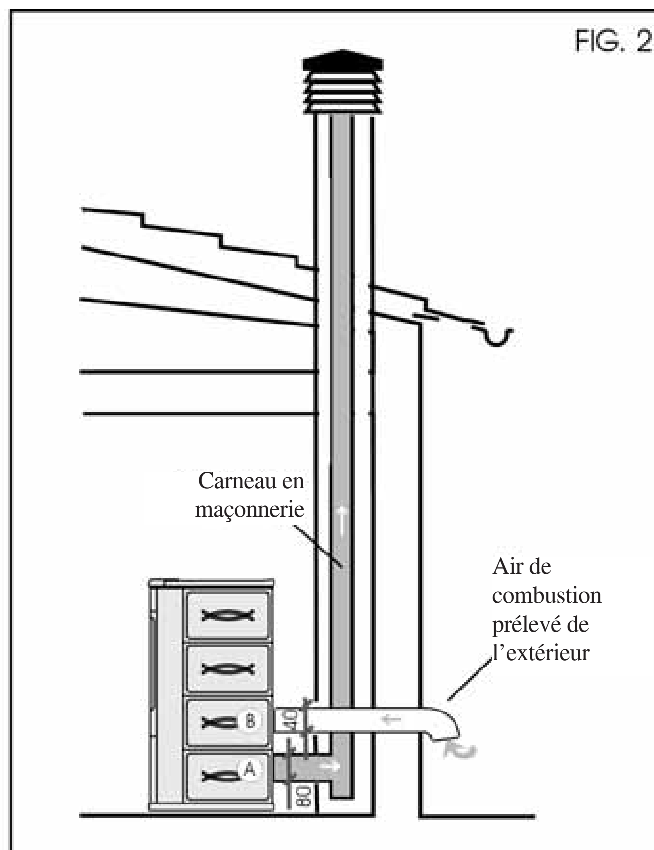
Le local où se trouve le poêle doit impérativement avoir une prise d'air d'une section d'au moins 80 cm², garantissant le rétablissement de l'air consommé par combustion.
Dans l'alternative, l'air pour le poêle pourra être prélevé directement de l'extérieur à travers le prolongement en acier du tuyau de 4cm de diamètre. Dans ce cas, des problèmes de condensation pourraient se présenter et il faudra protéger l'entrée de l'air avec un filet, dont une section libre d'au moins 12 cm² devra être garantie. Le tuyau doit avoir une longueur inférieure à 1 mètre et il ne doit présenter aucun coude.
Le tuyau doit terminer avec un segment à 90° degrés vers le bas ou avec une protection contrer le vent.

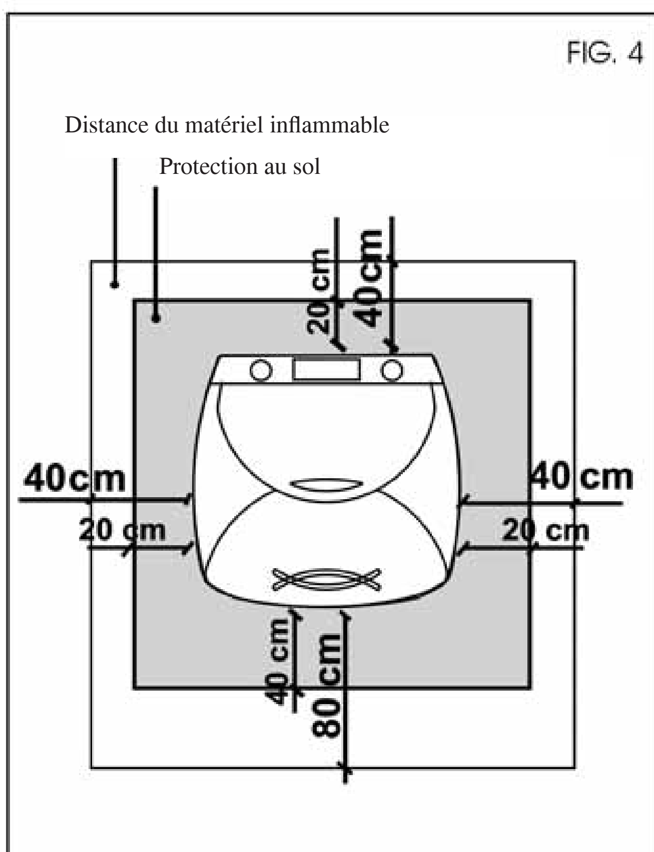
## ÉVACUATION FUMÉES

**Le système d'évacuation doit être unique pour le poêle (il est interdit d'évacuer les fumées dans un carneau commun avec d'autres dispositifs).**
L'évacuation des fumées a lieu par le tuyau de 8 cm de diamètre situé sur la partie arrière.
Prévoir un raccord en T avec un bouchon de collecte de la vapeur de condensation au début du segment vertical.
L'évacuation des fumées du poêle doit être reliée avec l'extérieur à l'aide de tuyaux d'acier ou noirs (résistants à 450°C), sans obstructions.
Le tuyau doit être scellé hermétiquement. Pour l'étanchéité des tuyaux et pour leur isolation éventuelle, utiliser impérativement des matériaux résistants au moins à 200°C (silicone ou mastics pour hautes températures).
Les segments horizontaux peuvent avoir une longueur jusqu'à 2 m.
Les coudes à 90° peuvent être au nombre de 2 au maximum, y compris le raccord en forme de T anti-condensation.
Si l'évacuation ne s'insère pas dans un carneau, il faudra installer un segment vertical opportunément fixé d'au moins 1,5 m (à moins de contre-indications de sécurité évidentes) et un segment d'extrémité antivent. Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le canal de fumée se trouve à l'extérieur et dépasse 1,5 mètre de hauteur, il devra être calorifugé.
Si le canal de fumée s'insère dans un carneau, celui-ci doit être autorisé pour des combustibles solides et, si son diamètre est supérieur à 150 mm, il faudra l'assainir en intubant et en scellant l'évacuation par rapport à la partie en maçonnerie.
Tous les segments du canal de fumée doivent pouvoir être inspectés. Si le conduit est fixe, il doit présenter des ouvertures d'inspection pour le nettoyage.
Les installations possibles sont celles proposées aux figures 1,2, page 30.

FRANÇAIS


FIG. 1
fumées
h minimum 1,5 m
prise d'air de l'extérieur à l'environnement (section passante minimum 80 cm²)
prise d'air de l'extérieur
B
A
40
80


FIG. 2
Carneau en maçonnerie
Air de combustion prélevé de l'extérieur
B
A
40
80


FIG. 4
Distance du matériel inflammable
Protection au sol
20 cm
40cm
40cm
20 cm
40 cm
20 cm
40 cm
80 cm

## MONTAGE REVÊTEMENT EN CÉRAMIQUE

**Parties du revêtement**

Liste des parties constituant le revêtement
- 8 carreaux latéraux (11)
- insertion en céramique du top (13)
- insertion en céramique (14)
- profil postérieur blocage carreaux (12)
- profil en aluminium: droit (10)

*NOTE*
*Les numéros reprennent ceux de l'éclaté (page 76) où se trouvent les codes.*

### Montage du revêtement

SANS RETIRER LE TOP, après avoir correctement installé le poêle, suivre la marche ci-dessous.

**Céramiques latérales.**
Pour le montage des carreaux en céramique sur les parties latérales du poêle, procéder de la façon suivante:
- Dévisser les vis de fixation des profils postérieurs Blocage des carreaux droit et gauche (part n° 12).
- Positionner la garniture 10x2 (code 425810) de 870 mm de long sur le profil latéral postérieur du côté zingué droit et gauche (fig. 2).
- Positionner les carreaux en céramique.
- Repositionner les profils postérieurs de blocage des carreaux et fixer à l'aide des vis.

**Carreau de céramique du top**
L'élément (13) est seulement appuyé dans les rainures prévues afin de garantir une plus grande stabilité, nous vous recommandons ce qui suit:
- placer comme indiqué sur la fig. 3 les garnitures ("X") qui se trouvent dans la boite céramiques.

**Insertion en céramique (14)**
UTILISER DE LA SILICONE pour fixer l'élément 79.

## MONTAGE DU REVÊTEMENT EN ACIER

(détail n° 89 liste des codes à la page 76)

Le poêle est livré avec les côtés déjà montés, pour les démonter dévisser du côté postérieur les 8 vis qui fixent les deux panneaux latéraux et les ôter des profils en aluminium (part n° 10).

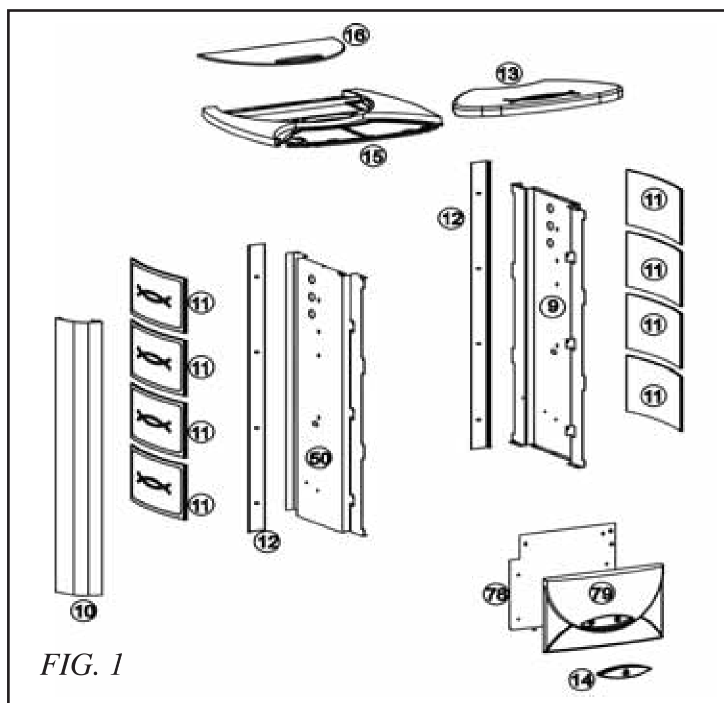



*FIG. 1*



*FIG. 2*

*NOTE*
*Les chiffres reprennent ceux de la vue éclatée (page 76) où se trouvent les codes.*

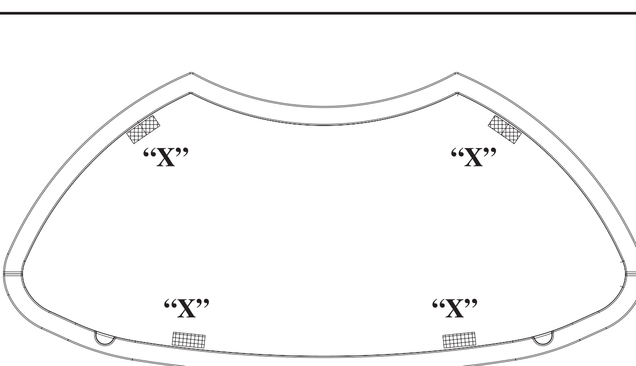



*FIG. 3*

FRANÇAIS

# L'INTERFACE

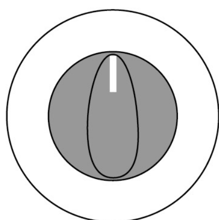
## Bouton gauche (SX)
Permet de régler la puissance en fonctionnement manuel ou la température en fonctionnement automatique. Le choix du type de fonctionnement s'effectue en intervenant sur la touche A/m située sur le tableau central. L'afficheur indique la puissance ou la température programmée.

## Bouton droit (DX)
Permet de régler le débit de l'air de ventilation ambiant qui, de toute façon, est toujours réglé pour garantir le refroidissement minimum nécessaire des parties internes du corps du poêle.

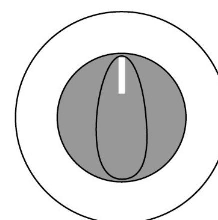
## Touche On/Off du tableau
Pour allumer ou éteindre le poêle.

## Touche A/M du tableau
Commute le fonctionnement du poêle de Manuel à Automatique et vice versa.

## Touche "clepsydre" du tableau
Permet d'accéder à la programmation horaire d'allumages et d'extinction programmés.





**Bouton SX** **Tableau** **Bouton DX**

## Indications à l'afficheur
Ac: Phase d'allumage (apparition de la flamme)
Ar: seconde phase d'allumage (stabilisation de la flamme) avant la phase de travail
off.: phase d'extinction
P1 ou P2 ou P3: niveau de puissance programmé
8-29: température programmée pour le fonctionnement en automatique
H1...: blocage avec numéro d'identification du problème (voir page 34)
Pu: nettoyage automatique creuset en cours
ŋŋ: attente arrêt moteur, attendre quelques dizaines de secondes avant de donner d'autres commandes.
**Lorsque le poêle est en stand-by, le mode de fonctionnement avec lequel redémarrer clignote, de même que l'heure.**

**LE FONCTIONNEMENT**
**Avant l'allumage.**
1°Allumage: contacter le revendeur de votre distributeur, qui étalonnera votre poêle sur la base du type de pellets que vous utilisez et des conditions d'utilisation.
Les premiers allumages peuvent donner lieu à de légères odeurs de peinture qui disparaissent très rapidement.
Avant de procéder à l'allumage, vérifier:
L'installation correcte (voir pages 29-30)
• L'alimentation électrique
• La fermeture de la porte
• La propreté du creuset
• Indication de stand-by à l'afficheur (puissance ou température clignotantes).

Appuyer ensuite sur la touche ON/OFF pendant au moins 2 secondes, le poêle commence automatiquement à faire tomber les pellets pour démarrer la combustion, alors que l'indication Ac s'inscrit à l'afficheur. Pendant les premières minutes, la flamme n'apparaît pas. L'inscription Ac est suivie de l'inscription Ar (flamme présente).

## REMPLISSAGE DE LA VIS SANS FIN.
Au cas où le réservoir à pellets se viderait complètement, pour remplir la vis sans fin, appuyer pendant quelques secondes sur la touche "sablier".
Cette opération doit être effectuée avant l'allumage, si le poêle s'est arrêté à cause d'un manque de pellets.
Il est normal qu'une quantité résiduelle de pellets, que la vis ne parvient pas à aspirer, demeure dans le réservoir.

# ALLUMAGE

**Allumage automatique**

Le poêle étant en stand-by, appuyer pendant 2” sur la touche ON/OFF pour démarrer la procédure d’allumage et afficher l’inscription Ac pendant quelques minutes (toutefois, la phase d’allumage n’est pas à temps programmé: sa durée est automatiquement abrégée si la carte détecte le dépassement de quelques tests). Après environ 5 minutes, la flamme apparaît. Il est normal qu’un peu de fumée se développe dans le creuset, avant la flamme. L’inscription Ar demeure affichée jusqu’à ce que la flamme se soit stabilisée.

**Allumage manuel**

Lorsque la température est inférieure à 3°C et qu’elle ne permet pas à la résistance électrique de se chauffer au rouge, ou en cas de non-fonctionnement temporaire de la résistance, on pourra allumer manuellement le poêle en utilisant un allume feu en cubes. Pour ce faire, introduire dans le creuset un cube d’allume feu bien embrasé, fermer la porte et appuyer sur ON/OFF.

**Mode de fonctionnement** (le poêle étant en fonction, pour passer d’un mode à l’autre, appuyer sur la touche A/m)

Manuel: pour régler la puissance de travail (de P1 à P3 en intervenant sur le bouton G) et la ventilation (avec le bouton D)

Automatique: pour régler la température que l’on désire atteindre dans la pièce, le poêle règle la puissance de travail pour l’obtenir (P3) ou la conserver (P1). Si on programme une température inférieure à celle de la pièce, le poêle travaille en P1, en consommant la quantité correspondante de pellets.

FRANÇAIS

***Note sur la variabilité de la flamme***

*Les variations éventuelles de l’état de la flamme dépendent du type de pellets utilisé, ainsi que d’une variabilité normale de la flamme du combustible solide et des nettoyages périodiques du creuset, que le poêle effectue automatiquement (et qui NE remplacent PAS la nécessaire aspiration à froid faite par l’utilisateur avant l’allumage).*

**Extinction**

Le poêle étant en fonction, appuyer pendant 2” sur la touche ON/OFF pour démarrer la procédure d’extinction et afficher OFF (pendant 10 minutes). La phase d’extinction prévoit:

• Interruption chute pellets.
• Ventilation au maximum.
• Moteur d’évacuation des fumées au maximum.

Ne jamais débrancher la fiche durant l’extinction.

## Programmateur horaire hebdomadaire incorporé dans le tableau

**Le concept** du programmateur horaire hebdomadaire incorporé dans le tableau central.

Disponibilité de 3 programmes horaires d’allumage à programmer:

Pr01 avec heure d’allumage et d’extinction à programmer

Pr02 avec heure d’allumage et d’extinction à programmer

Pr03 avec heure d’allumage et d’extinction à programmer

Chaque jour de la semaine (day1=lundi; day2=mardi…day7=dimanche) on pourra activer un ou plusieurs des programmes disponibles. En stand-by, l’afficheur visualise alternativement les modes d’allumage (P1 ,P2 ou P3 ou une température) et l’heure actuelle. Pour la signification des touches, voir la page 10.

**Régler l’heure courante**

Appuyer une fois sur “clepsydre” pour afficher ESC, appuyer sur On/off(-) pour afficher SET, appuyer sur “clepsydre” pour afficher HEURE:MIN, que l’on peut changer avec les touches On/off(-) et Am(+). Après avoir programmé l’heure, valider avec “clepsydre” et le jour (day n°) s’affiche (day1=lundi; day2=mardi…day7=dimanche) que l’on peut changer avec les touches On/off(-) et Am(+). Valider avec “clepsydre”, ESC s’affiche, appuyer encore sur “clepsydre” pour quitter la programmation.

**Activation programmation horaire**

Appuyer une fois sur “clepsydre” pour afficher ESC, appuyer sur Am(+) pour afficher Pr of. Appuyer sur “clepsydre”, l’indication off s’affiche, qui passe à “On” lorsqu’on appuie sur On/off(-) ou Am(+). Valider avec “clepsydre”, ESC s’affiche, appuyer encore sur “clepsydre” pour quitter la programmation. Lorsque le poêle est en mode Pr On, il peut recevoir des commandes d’allumage et d’extinction temporisées.

**Programmation d’un programme (ex. Pr01)**

Appuyer une fois sur “clepsydre” pour afficher ESC. Appuyer sur Am(+) jusqu’à ce que Pr01 s’affiche (après Pr On programmé à l’étape précédente). Lorsqu’on valide avec “clepsydre”, ON P1 s’affiche, puis l’heure à laquelle on désire programmer l’allumage du programme 1. Pour changer l’heure, appuyer sur les touches On/off(-) ou Am(+).

Pour valider, appuyer sur “clepsydre”.

L’inscription OfP1 s’affiche, puis l’heure à laquelle on désire programmer l’extinction du programme 1. Pour changer l’heure, appuyer sur les touches On/off(-) ou Am(+). Pour valider, appuyer sur “clepsydre”.

L’inscription ofd1 s’affiche (c’est-à-dire que le programme 1 n’est pas actif le jour 1, lundi. Pour l’activer, appuyer sur Am(+), compare Ond1, c’est-à-dire que lundi, le programme d’allumage et d’extinction 1 programmé est actif.

On passe au deuxième jour, mardi, avec “clepsydre” et on fait de même jusqu’au day7.

Pour quitter, appuyer sur “clepsydre”. Suivre la même marche pour programmer l’heure d’allumage et d’extinction de Pr 02 et Pr 03 et décider quels jours ont Pr02 ou Pr03 on ou off. Lorsque des programmes sont activés, une lumière verte est éclairée à l’afficheur à côté de la clepsydre.

## TÉLÉCOMMANDE cod. 633280 (option)

 : touche allumage/extinction

**+** : touche pour augmenter la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu elle augmente la variable affichée)

**-** : touche pour diminuer la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu elle diminue la variable affichée)

**A** : touche pour passer alternativement de la fonction manuelle à la fonction automatique

**M** : touche pour passer alternativement de la fonction automatique à la fonction manuelle

- la télécommande transmet avec un signal infrarouge, le led de transmission du signal doit être en ligne visuellement avec le led de réception du poêle pour qu'il y ait une transmission correcte, donc dans un champ libre sans obstacles on a une distance couverte de 4-5mt.
- la télécommande fonctionne avec 3 batteries alcalines de 1,5V size AAA, la durée des batteries dépend de l'utilisation mais couvre de toute façon largement l'utilisation d'un utilisateur moyen pendant une saison entière.
- L'allumage du rétro-éclairage des touches quand on appuie sur l'un d'eux, il indique que la télécommande est en train de transmettre le signal; le "bip" provenant du poêle en confirme la réception.
- la télécommande doit être nettoyée avec un chiffon humide sans vaporiser de produits détergents ou des liquides dessus, dans tous les cas utiliser des détergents neutres sans substances agressives.
- manipuler la télécommande avec soin, vu son poids elle pourrait se casser lors d'une chute accidentelle.

Avec la télécommande on peut en outre effectuer toutes les opérations prévues sur le panneau synoptique.

- La température de travail est de: 0-40°C
- La température correcte de stockage est de :-10/+50°C
- Humidité de travail: 20-90% H.R. sans condensation
- Degré de protection: IP 40
- Poids de la télécommande avec les piles à l'intérieur: 160gr

**Par le Revendeur:** Une télécommande à infrarouges s'identifie facilement par rapport à une radiocommande parce que le led de transmission est en pointe, voir photo "A" reportée ci-dessous.






Photo "A"



**INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS**

Suivant l'art.13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 "Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE,2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets".

Le symbole du conteneur barré reporté sur l'appareil ou sur la boite indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets.

L'utilisateur devra donc donner l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

## CONSEILS EN CAS D'INCONVÉNIENTS

| PROBLÈME | CAUSE | SOLUTIONS |
|---|---|---|
| tableau synoptique éteint | Manque de tension du réseau | - contrôler que le cordon d'alimentation est branché<br>- contrôler le fusible (sur la prise d'alimentation) |
| télécommande (option ) inefficace | Distance excessive du poêle | s'approcher du poêle |
| | Pile de la télécommande déchargée | contrôler et remplacer la pile s'il y a lieu |
| Air en sortie non chaud | Trop de suie dans l'échangeur | nettoyer l'échangeur en passant par l'intérieur du foyer |
| La flamme n'apparaît pas - n'oubliez pas que la flamme apparaît 5 minutes après la pression sur la touche ON/OFF | Le remplissage de la vis sans fin n'a pas été effectué | Remplir la vis sans fin (voir le paragraphe sur l'allumage) |
| Manque d'allumage | Accumulation d'imbrûlés dans le creuset | Nettoyer le creuset |
| La phase d'allumage/extinction ne démarre pas à l'heure programmée. | Programmation non correcte:<br>heure courante<br>activation programmes<br>activation du programme dans le jour | Vérifier selon les indications de la page 33 |
| ERR1-ERR 2<br>affiché sur le panneau synoptique | Batterie tampon à l'intérieur<br>de la carte électronique déchargée | Remplacer la batterie tampon |

FRANÇAIS

## SIGNALISATION CAUSES DE BLOCAGE ÉVENTUELLES

En cas de nécessité, le motif de l'extinction s'inscrit à l'afficheur.
H1 alarme dépression: problème lié à la circulation de l'air de combustion et / ou les gaz d'échappement
H2 avarie moteur extraction fumées
SF (H3) stop flamme
AF (H4) allumage échoué
H5 blocage black out
H6 thermocouple en panne ou débranché
H7 surtempérature fumées

La signalisation demeure affichée jusqu'à ce que l'on intervienne sur le tableau, en appuyant sur la touche ON/OFF.
Il est recommandé de ne pas redémarrer le poêle avant d'avoir vérifié que le problème a été éliminé.

Si le blocage a eu lieu : pour redémarrer le poêle, attendre d'abord la fin de la procédure d'extinction s'effectue (10 minutes avec indication sonore) et appuyer ensuite sur la touche ON/OFF.
Ne jamais débrancher la fiche durant l'extinction par blocage. Il est important d'indiquer au revendeur ce que signale le tableau.
Nous vous donnons, à la page suivante, quelques conseils concernant chacun de ces cas.

*Les cheminées et les conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils qui utilisent des combustibles solides doivent être nettoyés tous les ans (vérifiez si dans votre pays il existe une réglementation à cet égard). En défaut d'un contrôle et d'un nettoyage réguliers, la probabilité d'un incendie de cheminée augmente. Dans ce cas, suivre la marche ci-dessous :*
*- ne pas utiliser de l'eau pour éteindre*
*- vider le réservoir à pellets*
*après l'accident, faire appel à des techniciens spécialisés avant de redémarrer.*

## CONSEILS EN CAS D'INCONVÉNIENTS

**H1) Alarme dépression** (elle intervient si le capteur de flux détecte un flux d'air comburant insuffisant).
- la fermeture de la porte
- le canal d'aspiration de l'air comburant (nettoyer en faisant attention aux éléments du capteur de flux):
- nettoyer le capteur de flux à l'air sec (type pour clavier de PC)
- position du poêle: le poêle ne doit pas être adossé à un mur,
- position et nettoyage du creuset (avec une fréquence liée au type de pellets)
- canal de fumée (nettoyer)
- installation (si l'installation n'est pas aux normes et qu'elle présente de nombreux coudes, l'évacuation des fumées n'est pas régulière)
- seuil du capteur de flux (SF dans les paramètres) (seulement pour le Revendeur).

FRANÇAIS

Si vous suspectez un dysfonctionnement du capteur, faire un essai à froid. Par exemple, si en variant les conditions ou en ouvrant la porte, la valeur affichée ne change pas, c'est un problème de capteur.
L'alarme dépression peut aussi se vérifier durant la phase d'allumage, car le capteur de flux commence à contrôler 90" après le start cycle d'allumage.

**H2) Avarie moteur évacuation fumées** (L'alarme intervient si le capteur de tours de l'extracteur de fumées détecte une anomalie).
- Contrôler le bon fonctionnement de l'extracteur de fumées (par le Revendeur)
- Contrôler la connexion du capteur de tours (par le Revendeur)
- Contrôler la propreté du canal de fumée
- Contrôler fonctionnalité carte électronique (par le Revendeur)
- Contrôler fonctionnalité mise à la terre de l'installation électrique

**SF (H3) Stop flamme** (Intervient si le thermocouple relève une température des fumées inférieure à la valeur programmée, en interprétant cela comme une absence de flamme).
La flamme peut être absente en cas de:
- absence de pellets,
- trop de pellets ont suffoqué la flamme,
- le thermostat de pression maxi est intervenu (cas rare parce qu'il y aurait surtempérature des fumées).

**AF (H4) Allumage échoué** (L'allumage échoue si, dans un délai maximum de 15 minutes, la flamme n'apparaît pas et la température de démarrage n'est pas atteinte).

Distinguer les deux cas suivants:

| La flamme NE s'est PAS allumée | La flamme s'est allumée, mais après l'inscription Ar, le sigle AF s'est affiché |
|---|---|
| Vérifier:<br>- le positionnement et la propreté du creuset<br>- l'arrivée d'air comburant au creuset<br>- le bon fonctionnement de la résistance<br>- la température ambiante (si inférieure à 3°C utiliser un allume-feu) et l'humidité<br>Essayer d'allumer avec un allume feu. | Vérifier: (seulement pour le Revendeur)<br>- le bon fonctionnement du thermocouple<br>- la température de démarrage programmée dans les paramètres. |

**H5) Blocage: black-out**
Vérifier le branchement électrique et les chutes de tension (le blocage ne dépend pas du poêle).

**H6) Thermocouple en panne (l'alarme intervient si le thermocouple est en panne ou débranché) (seulement pour le Revendeur)**
Vérifier que le thermocouple est connecté à la carte.
Vérifier le bon fonctionnement lors de l'essai à froid.

**H7) Surtemp. fumées (extinction pour température excessive des fumées)**
Une température excessive des fumées peut dépendre de:
Type de pellets, anomalie extraction fumées, canal bouché, installation non correcte, "dérive" du motoréducteur.

**Err. 1 - Err. 2**
Le thermopoêle ne s'arrête pas, mais le message s'affiche sur le display. La batterie tampon sur la carte doit être remplacée. Contacter le Revendeur.

# ENTRETIEN

Un entretien régulier est à la base du bon fonctionnement du poêle.

Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

## NETTOYAGE QUOTIDIEN

Le nettoyage doit être effectué à l'aide d'un aspirateur, toute la procédure ne requiert que quelques minutes par jour.
À L'AIDE D'UN ASPIRATEUR, le poêle étant froid:
- Aspirer la porte, aspirer le plan du feu, aspirer le siège autour du creuset où tombent les cendres (IL N'Y A PAS de tiroir à cendres extractible).
- Retirer le creuset ou le décaper à l'aide d'une spatule, nettoyer les trous éventuellement bouchés sur tous les côtés.
- Aspirer le siège du creuset, nettoyer les bords de contact, remettre en place le creuset.
- S'il y a lieu, nettoyer le verre (à froid).

NE JAMAIS ASPIRER LES CENDRES CHAUDES, sous risque d'endommager l'aspirateur employé.
Après quelques mois, utiliser de l'air sec (type pour clavier de PC) pour nettoyer, avec le poêle éteint, le capteur de flux dans le tuyau d'aspiration de l'air comburant.

EN CAS D'INACTIVITÉ DU POÊLE, ET DE TOUTE FAÇON TOUS LES 15 JOURS, vider le réservoir et en aspirer le fond.

VIDEZ RÉGULIÈREMENT (UNE FOIS PAR MOIS), LA CONNEXION “90 ° T” DERRIÈRE LE POÊLE.
(Demandes de renseignements aux revendeur)

**CHAQUE SAISON (aux soins du revendeur)**
- Nettoyage général interne et externe.
- Nettoyage soigneux des tuyaux d'échange.
- Nettoyage/contrôle des tuyaux d'évacuation.

**NE JAMAIS desserrer les vis à tête hexagonale à l'intérieur du foyer, sous risque de faire tomber le chargeur**
- Nettoyage soigneux et décapage du creuset et de son siège correspondant
- Nettoyage des ventilateurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
- Nettoyage du canal de fumée (remplacement du joint)
- Nettoyage, inspection et détartrage du siège de la résistance d'allumage, éventuel remplacement de cette résistance
- Nettoyage /contrôle du Tableau synoptique
- Inspection visuelle des câbles électriques, des connexions et du cordon d'alimentation
- Nettoyage du réservoir à pellets et vérification des jeux et de la vis sans fin-motoréducteur
- Remplacement du joint de la porte
- Essai fonctionnel, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction

**En cas d'utilisation fréquente du poêle, le nettoyage du canal de fumée tous les 3 mois est conseillé.**

**UN MANQUE D'ENTRETIEN ANNUEL NE PERMET PAS au poêle de fonctionner normalement et des problèmes éventuels découlant de ce manque ne pourront être considérés par la garantie.**
**Le manque d'entretien fait donc partie des causes qui entrainent l'expiration de la garantie.**

## OPTIONS

**ALLUMAGE TÉLÉPHONIQUE A DISTANCE  (OPTION cod. 281900)**
Le poêle pourra être allumé à distance, en faisant relier par le revendeur un combinateur téléphonique sur la carte électronique. (port AUX/sériel) par câble option cod. 620550.

**TÉLÉCOMMANDE  (OPTION cod. 633280)**
Possibilité d'acheter une télécommande pour allumer/éteindre et effectuer les réglages à distance.
Voir instructions page 34.

**SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE**
**Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.**

*Apreciado/a Sr./Sra.*
*Le damos las gracias por escoger nuestra estufa Mariù*
*Antes de utilizar su estufa, le pedimos que lea atentamente este manual con el fin de poder sacar el máximo provecho a todas las características de la estufa con total seguridad.*

*Le recordamos que la puesta en marcha DEBE efectuarla el distribuidor que comprobará la instalación y rellenará la garantía.*

*Las instalaciones mal efectuadas, los mantenimientos realizados incorrectamente o el uso impropio del producto eximen a la empresa productora de cualquier posible daño que derive del uso de la estufa.*

## INFORMACIÓN PARA SU SEGURIDAD

La estufa ha sido diseñada para calentar el local en el que se encuentra por irradiación y por movimiento de aire que sale de las parrillas frontales, a través de una combustión automática de pellet de madera de 6 mm de diámetro en el hogar.
Los únicos riesgos que derivan del uso de la estufa están ligados al no respetar la instalación o a un contacto directo con partes eléctricas en tensión (interiores) o a un contacto con el fuego y con las partes calientes (cristal, tubos) o a la introducción de sustancias extrañas.
En el caso de fallido funcionamiento de componentes la estufa está dotada de dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, que se deja acontecer sin intervenir.
Para un funcionamiento regular la estufa tiene que ser instalada respetando lo indicado en esta ficha, y durante el funcionamiento la puerta no ha de abrirse puesto que la combustión está gestionada automáticamente y no necesita de ninguna intervención.
En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas. Utilizar como combustible exclusivamente el pellet de madera de 6 mm de diámetro.
Para la limpieza del canal de humo no ha de utilizarse productos inflamables.
Las partes del hogar y del depósito han de ser aspiradas exclusivamente con aspirador. No aspirar las brasas calientes.
El cristal puede ser limpiado en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin) y un paño. No limpiar en caliente.
Asegurarse que la estufa sea colocada y encendida por el Distribuidor que rellene la garantía, asumiendo la responsabilidad de la correcta instalación.
No depositar objetos que no sean resistentes al calor en las inmediaciones de la estufa.
No utilizar NUNCA combustibles líquidos para encender la estufa o para reavivar las brasas.
No obstruir las aberturas de aireación en el local de instalación, ni las entradas de aire de la propia estufa.
No mojar la estufa, no acercarse a las partes eléctricas con las manos mojadas.
No insertar reducciones en los tubos de descarga de humos
La estufa ha de instalarse en locales preparados para la lucha anti-incendio y que estén dotados de todos los servicios (alimentación y evacuación) que el aparato requiere para un funcionamiento correcto y seguro.
Antes de efectuar cualquier tipo de mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

**En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol**

ESPAÑOL

***DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD***
*El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A. con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192*

***Declara bajo la propia responsabilidad que:***
*La estufa de pellet de leña descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)*
***ESTUFA DE PELLET, de marca comercial ITALIANA CAMINI, denominada MARIU'***
*MODELO: MARIU'* *N° de SERIE: Ref. Etiqueta datos*
*AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos*

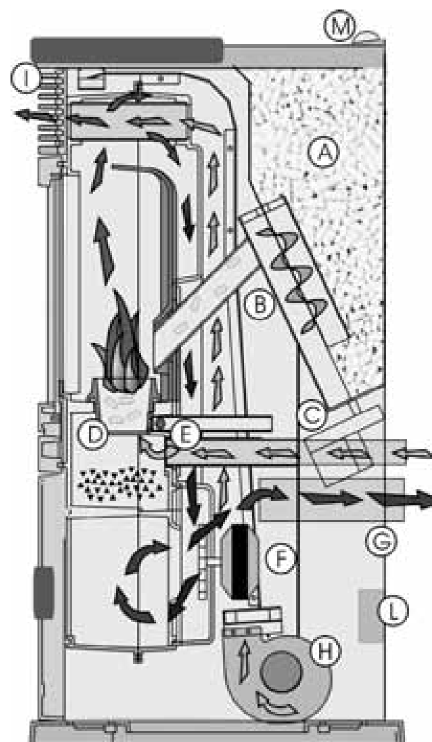
*La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea: EN 14785:2006*

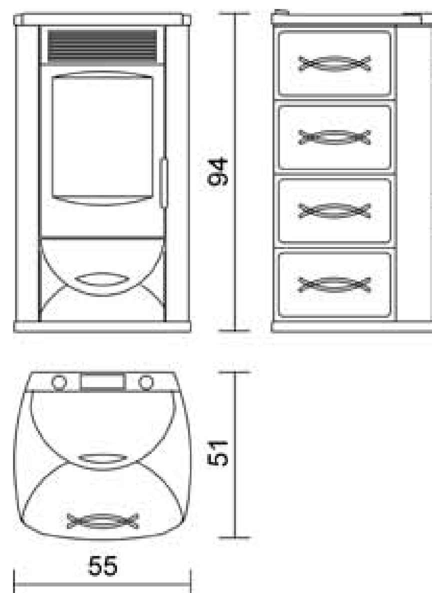
***Altresì dichiara che:***
*La estufa de pellet de leña MARIU' respeta los requisitos de las directivas europeas::*
*2006/95/CEE – Directiva Baja Tensión*
*2004/108/CEE – Directiva Compatibilidad Electromagnética*

***EDILKAMIN S.p.A. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN S.p.A. sin autorización de la bajo firmante.***

## PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

El combustible (pellet) se extrae del depósito de almacenamiento (A) y por medio de una cóclea (B) activada por motorreductor (C) , es transportado en el crisol de combustión (D).
El encendido del pellet se realiza a través de aire caliente producido por una resistencia eléctrica (E) y aspirado en el crisol por medio de un ventilador centrífugo (M).
Los humos producidos por la combustión, se extraen del hogar por medio del mismo ventilador centrífugo, y son expulsados por la boca que se encuentra en la zona baja de la parte posterior de la estufa (F).
A través del ventilador (G) pasa aire en la cámara de aire detrás del hogar, donde se calienta para luego salir al ambiente desde la rejilla frontal (I).
La cantidad de combustible y la extracción humos/alimentación aire combustible, se regulan por medio de la tarjeta electrónica (N) con el fin de obtener una combustión de elevado rendimiento.
La estufa utiliza como combustible el pellet, constituido por pequeños cilindros de material leñoso prensado, cuya combustión se gestiona electrónicamente.
La estufa está realizada con una estructura completamente en hierro fundido.
El depósito del combustible está ubicado en la parte alta de la estufa.
La estufa está equipada en la parte posterior con una toma de serie para la conexión (con cable opcional cód). 620550) a dispositivos de encendido remoto (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente).
El llenado del depósito se realiza a través de una tapa, colocada en la parte posterior de la tapa.
El revestimiento externo está disponible en los siguientes colores y materiales:
- cerámica: burdeos y cuero;
- chapa: lados de acero gris e insertos de cerámica burdeos.



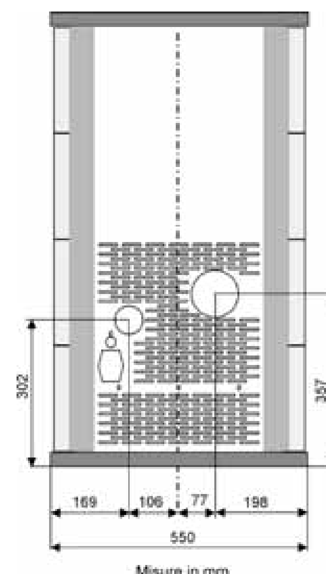




ESPAÑOL

**NOTA sobre el combustible.**
La estufa de pellet Mariù ha sido diseñada y programada para quemar el pellet de madera de 6 mm de diámetro.
El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros de un diámetro de aproximadamente 6 mm, que se obtiene prensando serrín, madera de residuos despedazada, prensados a altos valores, sin utilizar pegamento ni otros materiales extraños.
Para NO comprometer el funcionamiento de la estufa es indispensable NO quemar en ella ninguna otra cosa. La utilización de otros materiales (incluida madera), que se detecte en un análisis de laboratorio, implica el vencimiento de la garantía.
EdilKamin ha diseñado, probado y configurado sus productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:
Diámetro: 6 milímetros
Longitud máxima: 40 mm
Humedad máxima: 8 %
Rendimiento calórico: 4300 kcal/kg como mínimo
La utilización de pellet con características distintas implica la necesidad de un nuevo ajuste de la estufa, similar a la que realiza el distribuidor en el 1º encendido.
El uso de pellet no idóneo puede provocar: disminución del rendimiento; anomalías de funcionamiento; bloqueos por obstrucción, suciedad del cristal, incombustos…
Puede realizarse visualmente un simple análisis del pellet.
Bueno: liso, longitud regular, poco polvoriento.
Deficiente: con grietas horizontales y verticales, muy polvoriento, longitud muy variable y con presencia de cuerpos extraños.

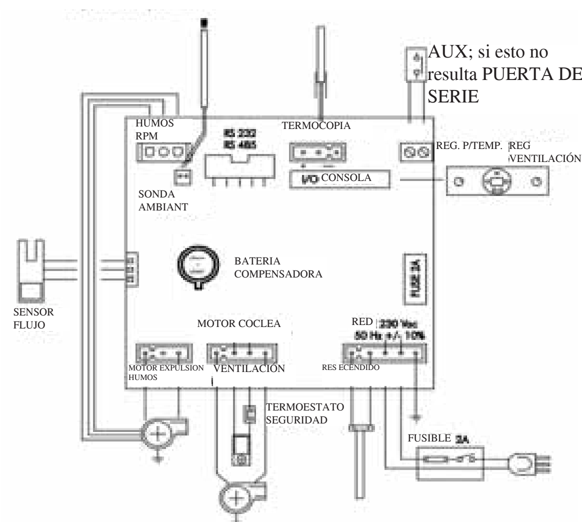
| CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS | | |
|---|---|---|
| Capacidad del depósito | 20 | kg |
| Rendimiento | 89,2 | % |
| Potencia útil máx | 8 | kW |
| Autonomía mín./máx. | 10/22 | horas |
| Consumo combustible mín/máx | 0,9/2,0 | kg/h |
| Volumen a calentar * | 190 | $m^3$ |
| Peso con embalaje | 155/172 | kg |
| Diámetro conducto humos (macho) | 80 | mm |
| Diámetro conducto toma aire (macho) | 40 | mm |

*** El volumen calentable se calcula considerando la utilización de pellet con p.c.i. de al menos 4300 Kcal/Kg y un aislamiento de la casa tal y como establece la L 10/91, y sucesivas modificaciones y una solicitación de calor de 35 Kcal/m³ hora**
*** Es importante tomar en consideración también la colocación de la estufa en el ambiente a calentar.**




**ADVERTENCIA:**
**1) Tener en cuenta que aparatos externos pueden provocar anomalías en el funcionamiento.**
**2) Atención: Los trabajos con tensión de red, mantenimiento y controles deben realizarse por parte de personal cualificado. (Antes de efectuar cualquier mantenimiento, desconectar el aparato de la red de corriente eléctrica)**

| CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS | | |
|---|---|---|
| Alimentación | 230Vac +/- 10% 50 Hz | |
| Interruptor on/off | sì | |
| Potencia media absorbida | 150 | W |
| Potencia absorbida en encendido | 400 | W |
| Frecuencia mando a distancia (optional) | Infrarrojos | |
| Protección en alimentación general ** | Fusibile 2A, 250 Vac 5x20 | |
| Protección en ficha electrónica | Fusibile 2A, 250 Vac 5x20 | |

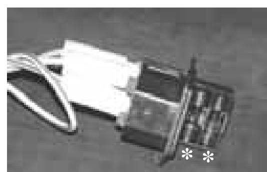



## DISPOSITIVOS de SEGURIDAD:

**TERMOCUPLA:**
Situada en la evacuación de humos detecta su temperatura.
En función de los parámetros configurados controla las fases de encendido, trabajo y apagado.

**SENSOR FLUJO AIRE:**
Situado en el canal de aspiración, interviene cuando el flujo del aire comburente no es correcto, provocando por tanto problemas de depresión en el circuito de humos.

**TERMOSTATO DE SEGURIDAD:**
Interviene en el caso en que la temperatura en el interior de la estufa es demasiado alta.
Bloquea la carga de pellet provocando el apagado de la estufa.




**FUSIBLE ***
en la toma con interruptor colocada detrás de la estufa, hay introducidos dos fusibiles, de los cuales uno funciona y el otro de reserva.

**PUERTA DE SERIE**
En la puerta AUX el Distribuidor puede instalar una pieza opcional para controlar los encendidos y apagados (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente), el puerto está situado en la parte de atrás de la estufa. Se conecta con un puente opcional (cód. 620550).

**BATERÍA COMPENSADORA**
En la tarjeta electrónica hay una batería compensadora (tipo CR 2032 de 3 Volt).
Su mal funcionamiento (no considerado como defecto del producto, sino como desgaste normal) se señala con las indicaciones ERR 1 – ERR 2.
Para mayores informaciones al respecto, contactar con el distribuidor que ha efectuado el primer encendido.

## MONTAJE E INSTALACIÓN (Distribuidor)
Por lo que no está expresamente detallado, consultar la normativa vigente de cada país. En Italia consultar la normativa UNI 10683/1998, además de las posibles indicaciones regionales o de las autoridades sanitarias locales. En caso de instalación en comunidades, solicitar la opinión del presupuesto al administrador.

## COMPROBACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS
La estufa NO debe estar en el mismo lugar en el que se encuentren extractores o aparatos de gas de tipo B.

## COMPROBACIÓN DE LA CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA (colocar el enchufe en un punto accesible)
La estufa está equipada con un cable de alimentación eléctrica que debe conectarse a una toma de 230 V 50 Hz, preferiblemente con un interruptor magnetotérmico. Las variaciones de tensión superiores a un 10% pueden dañar la estufa (debe disponer de un interruptor diferencial adecuado, si aún no dispone de él). La instalación eléctrica debe seguir las normas, y debe comprobarse en concreto la eficacia del circuito de tierra. La línea eléctrica debe tener una sección adecuada a la potencia del aparato.
La ineficiencia del circuito de tierra provoca el mal funcionamiento del cual Edilkamin no se hace responsable.

## DISTANCIAS DE SEGURIDAD PARA ANTIINCENDIO Y EMPLAZAMIENTO (fig. 4 pág. 42)
Para su correcto funcionamiento la estufa debe colocarse horizontalmente.
Comprobar la capacidad de soporte del suelo.
La estufa debe instalarse respetando las siguientes condiciones de seguridad:
- distancia mínima por los laterales y por la parte trasera de 40 cm. respecto a los materiales medianamente inflamables.
- delante de la estufa no pueden colocarse materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm.
- si se instala la estufa encima de un suelo inflamable debe colocarse una lámina de material aislante al calor que sobresalga por lo menos 20 cm. por los lados y 40 cm. por delante.

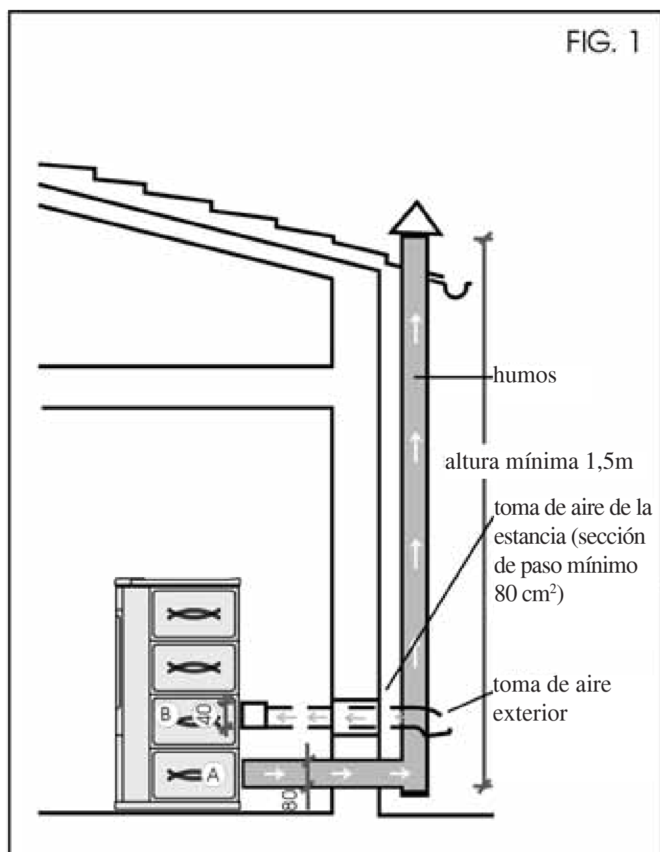
Si no fuera posible respetar las distancias arriba indicadas, es necesario tomar medidas técnicas y operativas para evitar cualquier riesgo de incendio.
En caso de conexión con una pared de madera o de otro material inflamable, es necesario aislar el tubo de salida de humos con fibra cerámica u otro material de las mismas características.

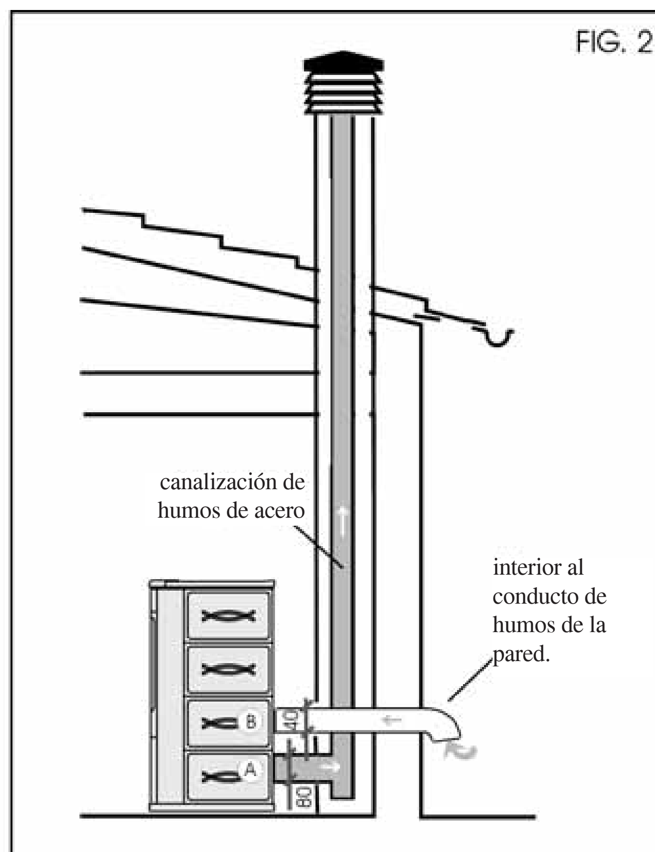
## TOMA DE AIRE
Es necesario que la habitación donde se coloca la estufa tenga una toma de aire con una sección de por lo menos 80 cm2 que garantice la renovación del aire consumido por la combustión.
Como alternativa, es posible tomar el aire para la estufa directamente del exterior a través de una extensión de acero del tubo, con un diámetro de 4 cm. En este caso pueden originarse problemas de condensación y es necesario proteger con una rejilla la entrada de aire, garantizando una sección libre de por lo menos 12 cm2. El tubo debe tener una longitud inferior a 1 metro y no debe presentar curvas.
Debe acabar en un tramo de 90º hacia abajo o con una protección contra el viento.

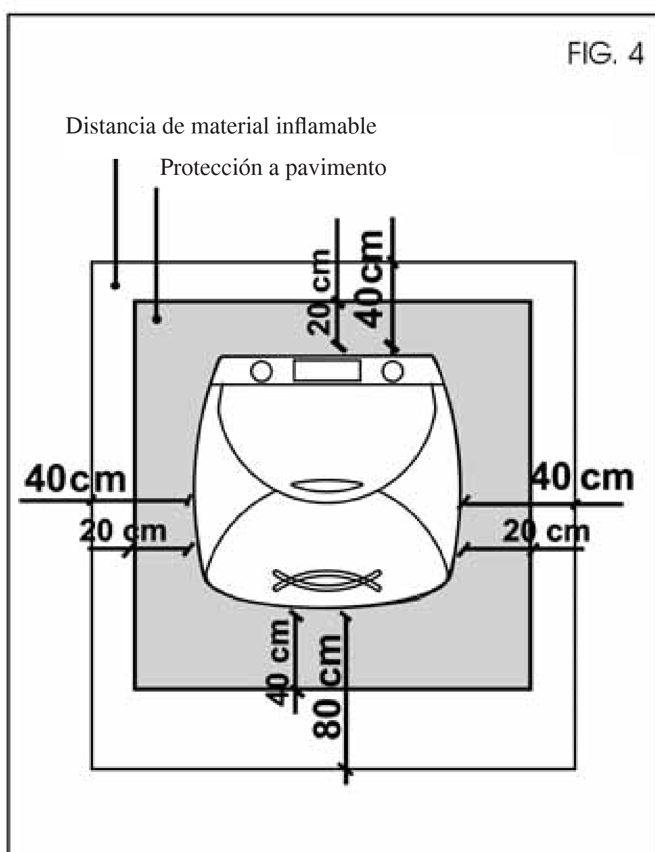
## SALIDA DE HUMOS
**El sistema de salida debe ser único para la estufa (no es posible utilizar salidas de conducto de humos comunes con otros dispositivos)**
La salida de humos se realiza a través del conducto de un diámetro de 8 cm. situado en la parte trasera.
Debe preverse un T con tapón de recogida de condensaciones al principio del tramo vertical.
La salida de humos de la estufa debe conectarse al exterior utilizando tubos de acero o negros (resistentes a 450°C), sin obstrucciones.
El tubo debe estar sellado herméticamente. Para el cierre de los tubos y su aislamiento es necesario utilizar materiales resistentes por lo menos a 200º C (silicona o masilla para altas temperatura).
El único tramo horizontal admitido puede tener un longitud de hasta 2 m. Puede haber hasta dos codos de 90º, incluída la unión T anticondensación.
Es necesario (si la evacuación no se introduce en un tubo de salida de humos) un tramo vertical debidamente fijado de al menos 1,5 m (salvo evidentes contraindicaciones de seguridad) y un terminal antiviento. El conducto vertical puede ser interior o exterior. Si el canal de humo es exterior, debe aislarse.
Si el canal de humos está conectado a un conducto de humos, éste debe estar preparado para combustibles sólidos y si tiene más de 150 mm. de diámetro, es necesario arreglarlo revistiendo el interior del tubo y sellando la salida que toca con la pared exterior.
Todos los tramos del conducto de humos deben poder ser objeto de inspección. En el caso de que sea fijo debe tener aperturas de control para la limpieza.
Las posibles instalaciones son las propuestas en las figuras 1, 2 de la pág. 42.

ESPAÑOL

ESPAÑOL


FIG. 1
humos
altura mínima 1,5m
toma de aire de la estancia (sección de paso mínimo 80 cm2)
toma de aire exterior
B
A
40
80


FIG. 2
canalización de humos de acero
interior al conducto de humos de la pared.
B
A
40
80


FIG. 4
Distancia de material inflamable
Protección a pavimento
20 cm
40cm
40cm
20 cm
40cm
20 cm
40 cm
80 cm

# MONTAJE DEL REVESTIMIENTO EN CERÁMICA

**Partes del revestimiento**

Lista de las partes que constituyen el revestimiento
• 8 láminas laterales (11)
• placa de cerámica de la parte superior (13)
• placa de cerámica (14)
• perfil trasero de bloqueo de las láminas (12)
• perfil de aluminio: dcha (10).

*NOTA*
*Los números equivalen a los del despiece (pág. 76) donde se encuentran los códigos.*

## Montaje del revestimiento

SIN RETIRAR LA PARTE SUPERIOR,
después de instalar la estufa correctamente, proceder de la siguiente manera.

**Cerámicas laterales.**

Para el montaje de las placas de cerámica en los lados de la estufa, proceder de la siguiente manera:
- Desatornillar los tornillos de fjación de los perfiles posteriores de bloqueo de las placas dch e izq (detalle n° 12).
- Posicionar la junta 10x2 (cód. 425810) de 870 mm de longitud en el perfil lateral posterior del lado cincado dch e izq (fig. 2)
- Posicionar las placas de cerámica
- Volver a colocar los perfiles posteriores de bloqueo de las placas y fijar con los tornillos.

**Cerámica de la parte superior**

Apoyar el elemento (13) en las ranuras correspondientes con el fin de garantizar una mayor estabilidad, se recomienda lo siguiente:
- posicionar las empaquetaduras (“X”) como en la figura 3 que se encuentran en la caja cerámica.

**Placa de cerámica (14)**

USAR SILICONA para fijarlo en el elemento 79.

# MONTAJE DEL REVESTIMIENTO EN ACERO

(detalle n° 89 lista códigos pág. 76)

Las estufa se entrega con los lados montados, para desmontarlos desatornillar desde la parte posterior los 8 tornillos que fijan los dos paneles laterales y extraerlos de los perfiles de aluminio (detalle n° 10).

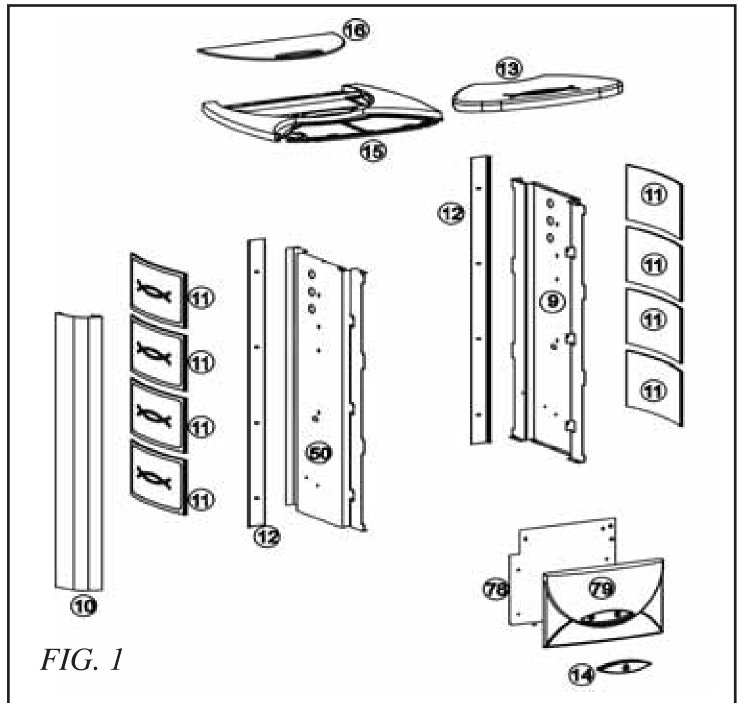



*FIG. 1*



*FIG. 2*

*NOTA*
*Los números reproducen los del despiece (pág. 76) donde se encuentran los códigos.*

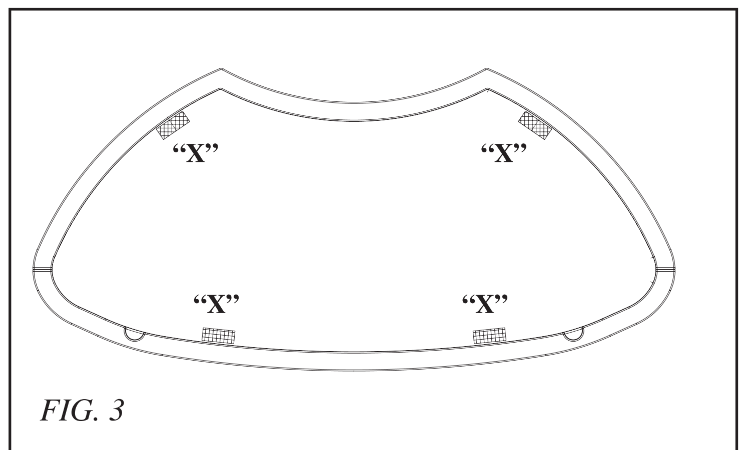



*FIG. 3*

## LA INTERFAZ

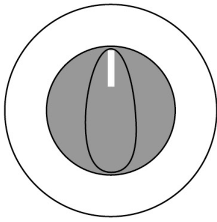
### Mando izquierdo (Izda.)
Regula la potencia en modo manual o bien la temperatura en modo automático. La elección del tipo del modo de funcionamiento se realiza por medio del botón A/m situado en el panel central. La pantalla muestra la potencia o la temperatura ajustada.

### Mando derecho (Dcha.)
Regula el flujo de aire de ventilación del ambiente, que debe ajustarse siempre para garantizar el enfriamiento mínimo necesario de las partes internas de la estufa.

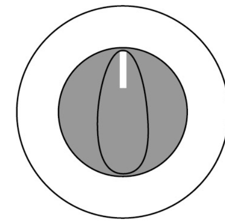
### Botón On/Off del panel
Para encender o apagar la estufa.

### Botón A/M del panel
Cambia el funcionamiento de la estufa de Manual a Automático y viceversa.

### Botón "reloj de arena" del panel
Permite acceder a la programación horaria de encendidos y apagados programados





ESPAÑOL

**mando izqudo** **panel** **mando derecho**

### Indicaciones de la pantalla
Ac: fase de encendido (aparece la llama)
Ar: segunda fase de encendido (estabilización de la llama) antes de la fase de trabajo
Of: fase de apagado
P1 o P2 oP3 : nivel de potencia ajustado
8-29: temperatura ajustada para el funcionamiento en modo automático
H1..H7: bloqueo con identificación del problema (ver pág. 46)
Pu: limpieza automática. Crisol en marcha
ŋŋ: espera detención del motor. Esperar unos segundos antes de realizar otras operaciones.
**Cuando la estufa está en stand-by muestra parpadeando la modalidad de funcionamiento con la que retomará la actividad y la hora.**

## EL FUNCIONAMIENTO
**Antes de encender.**
1°encendido: póngase en contacto con el distribuidor, que les ajustará la estufa en función del tipo de pellet utilizado y de las condiciones de uso.
Las primeras veces que se ponga en marcha se pueden percibir ligeros olores a barniz que desaparecerán en poco tiempo.
Antes de encender es necesario comprobar:
• La correcta instalación (ver páginas 41-42)
• La alimentación eléctrica.
• El cierre de la puerta.
• Que el crisol esté limpio.
• Indicación de stand-by en la pantalla (información sobre potencia o temperatura parpadeando)

Pulsar el botón ON/OFF durante al menos 2 segundos y la estufa empieza automáticamente a hacer caer el pellet para iniciar la combustión, mientras en la pantalla aparece Ac. Durante los primeros minutos no aparece la llama. La indicación Ac. se visualiza después de Ar. (llama presente).

## LLENADO DE LA CÓCLEA.
En el caso de que se vacíe completamente el depósito de pellet, para cargar de nuevo la cóclea pulsar En el caso de que se vacíe completamente el depósito de pellet, para cargar de nuevo la cóclea pulsar durante algún segundo la tecla "clepsidra".
La operación debe realizarse antes de encender la estufa si se ha apagado porque el pellet se ha terminado.
Es normal que en el depósito quede una cantidad residual de pellet que la cóclea no puede aspirar.

## ENCENDIDO

**Encendido automático**

Con la estufa en stand-by, pulsando durante 2 segundos el botón ON/OFF se inicia la fase de encendido y se visualiza la indicación Ac. durante unos minutos (la fase de encendido no tiene tiempo fijo, ya que su duración se reduce de forma automática si la placa detecta que se han superado algunas pruebas). Transcurridos aproximadamente 5 min. aparece la llama. Es normal que en el crisol se cree un poco de humo antes de la llama. Aparece la indicación Ar. hasta la estabilización de la llama.

**Encendido manual**

En caso de temperaturas inferiores a 3º C que no permitan que la resistencia eléctrica se caliente, o que la resistencia funcione de manera temporal, es posible utilizar pastillas para el encendido. Introducir en el crisol un trocito de pastilla encendida, cerrar la puerta y pulsar ON/OFF.

**Modalidad de funcionamiento** (con la estufa en funcionamiento se pasa de una modalidad a la otra pulsando el botón A/m)
Manual: se regula la potencia de trabajo (de P1 a P3 con el mando Izdo.) y la ventilación (con el mando Dcho.)
Automático: se regula la temperatura que se quiere alcanzar en la habitación y la estufa regula la potencia de trabajo para alcanzarla (P3) o para mantenerla (P1).
Si se ajusta una temperatura inferior a la de la habitación, la estufa trabaja en P1, consumiendo la cantidad correspondiente de pellet.

***Advertencia sobre la variación de la llama***

*Las posibles variaciones del estado de la llama dependen del tipo de pellet usado, así como de una variación normal de la llama de combustible sólido y de la limpieza periódica del crisol que la estufa lleva a término automáticamente (lo cual NO sustituye a la necesaria aspiración en frío por parte del usuario antes del encendido).*

**Apagado**

Con la estufa en funcionamiento pulsando el botón ON/OFF durante 2 segundos se da la orden de apagado y se lee “of” (durante 10 min.)
La fase de apagado prevé:
- Interrupción caída de pellet.
- Ventilación al máximo.
- Motor de expulsión de humos al máximo.

No desconectar nunca la estufa durante el apagado.

ESPAÑOL

## Programador del horario semanal incorporado en el panel

**El concepto** del programador por horas semanal incorporado en el panel central
Hay disponibles 3 programas de horario de encendido para ajustar:
Pr01 con hora de encendido y apagado ajustables
Pr02 con hora de encendido y apagado ajustables
Pr03 con hora de encendido y apagado ajustables
En cada uno de los días de la semana (day1=lunes, day2=martes... day7=domingo) se pueden activar uno o diversos de los tres programas disponibles.
En stand-by la pantalla muestra alternativamente la modalidad de encendido (P1, P2 o P3 o una temperatura) y la hora actual.
Para los botones que se deben pulsar, consultar pág. 10.

**Regular la hora actual**

Pulsando “reloj de arena” una vez aparece ESC, pulsando On/off (-) aparece SET, pulsando “reloj de arena” aparece ORA:MIN, con los que se pueden cambiar las horas y los minutos a través de los botones On/off(-) y Am(+). Una vez ajustada la hora, se confirma con el botón “reloj de arena” y aparece day nº (day1=lunes, day2=martes... day7=domingo) que se puede modificar con los botones On/Off(-) y Am(+). Confirmando con “reloj de arena” aparece ESC, y pulsando “reloj de arena” otra vez se sale de la programación.

**Activación de la programación por horas**

Pulsando “reloj de arena” una vez aparece ESC, y pulsando Am (+) aparece Pr of. Pulsando “reloj de arena” aparece “of” que se pasa a “on” con On/off(-) o Am(+). Confirmando con “reloj de arena” aparece ESC, y pulsando el mismo botón otra vez se sale de la programación. En modalidad Pr On, la estufa puede recibir órdenes de encendido y apagado con temporizador.

**Ajuste de un programa (p. ej. Pr01)**

Pulsando “reloj de arena” una vez aparece ESC. Pulsar Am(+) hasta que aparezca Pr01 (después de configurar Pr On en el anterior paso). Confirmando con “reloj de arena” aparece ON P1 y a continuación la hora a la que se quiere configurar el encendido del programa 1. Se cambia la hora utilizando los botones On/off(-) o Am(+).
Se confirma pulsando “reloj de arena”.
Aparece OfP1 y a continuación la hora a la que se quiere apagar el programa 1. Se cambia la hora utilizando los botones On/off(-) o Am(+). Se confirma pulsando “reloj de arena”.
Aparece ofd1, o sea, el programa 1 no está activado el día 1, lunes. Para activarlo se pulsa Am(+), aparece Ond1, es decir, lunes está activado y el programa de encendido y apagado 1 configurado.
Se pasa al segundo día, martes, con “reloj de arena” y del mismo modo hasta day7.
Para salir, “reloj de arena”. Se configuran la hora de encendido y apagado Pr 02 y Pr 03 del mismo modo y se decide qué días tienen Pr 02 o Pr 03 on o of. Cuando hay programas activados, en la pantalla aparece una luz verde al lado del símbolo del reloj de arena.

## MANDO A DISTANCIA cód. 633280 (optional)

 : tecla encendido/apagado
**+** : tecla para aumentar la potencia/temperatura de trabajo (dentro de un menú aumenta la variable visualizada)
**-** : tecla para disminuir la potencia/temperatura de trabajo (dentro de un menú disminuye la variable visualizada)
**A** : tecla para pasar alternativamente de la función manual a la automática
**M** : tecla para pasar alternativamente de la función automática a la manual

- El mando a distancia transmite con señal infrarroja, el led de transmisión de la señal debe estar en línea visual con el led de recepción de la estufa para que haya una transmisión correcta, en campo libre, es decir, sin obstáculos, tenemos una distancia cubierta de 4-5 m.
- el mando a distancia funciona con 3 pilas alcalinas de 1,5V size AAA, la duración de las baterías depende del uso pero de todas formas, cubre abundantemente el uso del usuario medio durante una estación completa.
- El encendido de la retroiluminación de las teclas al presionar una de ellas, indica que el mando a distancia está transmitiendo la señal; el “bip” que proviene de la estufa confirma la recepción.
- El mando a distancia se limpia con un paño húmedo sin pulverizar productos detergentes o líquidos directamente en el mismo, usar en cualquier caso detergentes neutros sin sustancias agresivas.
- Manipular con atención el mando a distancia, pues una caída accidental puede romperlo.

Además, con el mando a distancia se pueden efectuar todas las operaciones previstas por el panel sinóptico.

- La temperatura de trabajo es de: 0-40°C
- La correcta temperatura de almacenamiento es de:-10/+50°C
- Humedad de trabajo: 20-90% U.R. sin condensación
- Grado de protección: IP 40
- Peso del mando a distancia con pilas introducidas: 160gr

ESPAÑOL

**El distribuidor:** Un mando a distancia infrarrojo se diferencia fácilmente de un radio control porque tiene el led de transmisión en la punta, ver foto “A” de abajo.







foto “A”



**INFORMACIONES A LOS USUARIOS**

Suivant l’art.13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 “Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE,2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l’utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets”.
Le symbole du conteneur barré reporté sur l’appareil ou sur la boite indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets.
L’utilisateur devra donc donner l’appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l’achat d’un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

## CONSEJOS EN CASO DE PROBLEMAS

| PROBLEMA | CAUSA | SOLUCIONES |
|---|---|---|
| Panel visual apagado | Falta de tensión de red | Comprobar que el cable de alimentación está enchufado<br>Comprobar los fusibles (en la toma de corriente) |
| Mando a distancia (opcional) no funciona | Distancia excesiva de la estufa | Acercarse a la estufa |
| | Pila del mando a distancia agotada | Comprobarlo y en su caso cambiar la pila |
| Aire de salida no calienta | Demasiado hollín en el intercambiador | Limpiar el intercambiador del interior del hogar |
| La llama no aparece (recordar que aparece 5 minutos después de pulsar el botón on/off) | No se ha realizado el llenado de la cóclea | Realizar el llenado de la cóclea (ver párrafo sobre encendido) |
| No se enciende | Acumulación de incombustos en el crisol | Limpiar el crisol |
| No se activa la fase de encendido/apagado en la hora deseada | Ajuste incorrecto:<br>Hora actual<br>Activación programas<br>Activación del programa en el día | Comprobar según las indicaciones de pág. 45 |
| ERR1-ERR 2<br>visualizado en el panel sinóptico | Batería compensadora descargada dentro de la tarjeta electrónica | Sustituir batería compensadora |



## ENUMERACIÓN DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO

En el caso de que sea necesario, en la pantalla se visualiza el motivo del apagado.
H1 alarma de depresión: problema vinculado con la circulación del aire de combustión y / o los gases de escape
H2 avería motor extractor humos
SF (H3) apagado llama
AF (H4) encendido fallido
H5 bloqueo apagón
H6 termopar estropeado o desconectado
H7 sobrecalentamiento humos

La señal se visualiza hasta que se pulsa el botón ON/OFF en el panel.
Se recomienda no poner de nuevo en marcha la estufa sin antes comprobar que se ha solucionado el problema.

En caso de bloqueo, para poner de nuevo en marcha la estufa, es necesario dejar que se ejecute el proceso de apagado (10 minutos con señal sonora) y a continuación pulsar el botón ON/OFF.
No desconectar nunca el enchufe durante el apagado por bloqueo. Es importante transmitir al Distribuidor lo que indica el panel.
En la página siguiente se dan consejos para cada uno de los casos mencionados.

*Las chimeneas y los conductos de humo a los que están conectados los aparatos que utilizan combustibles sólidos deben cepillarse una vez al año (comprobar si en su país existe una normativa al respecto). Si se omite el control y la limpieza regulares, aumenta la probabilidad de incendio de la chimenea. En tal caso proceder tal y como se indica a continuación:*
*no intentar apagar el fuego con agua;*
*vaciar el depósito del pellet;*
*dirigirse a personal especializado tras el incidente antes de volver a poner en marcha el aparato.*

## CONSEJOS EN CASO DE INCONVENIENTES

**H1) Alarma depresión** (interviene si el sensor de flujo detecta un insuficiente flujo de aire comburente)
El flujo puede ser insuficiente si hay el postigo abierto, la cabida no perfecta del postigo (por ej. junta), si existe un problema de aspiración de aire o de expulsión de humos, o si el crisol está obstruido.
Controlar:
- cierre postigo
- canal de aspiración aire comburente (limpiar cuidando los elementos del sensor del flujo):
- limpiar el sensor de flujo con aire seco (tipo para teclado de PC)
- posición estufa: no tiene que estar apoyada a la pared
- posición y limpieza el crisol (a menudo ligada al tipo de pellet)
- canal de humo (limpiar)
- instalación (si no se ha realizado conforme a la normativa y presenta muchas curvas, la evacuación de humos no es regular)
- umbral del sensor de flujo (SF en los parámetros) (solamente par el Distribuidor).

Si se sospecha que existe un mal funcionamiento del sensor, realizar un ensayo en frío. Si variando las condiciones, abriendo el postigo, por ejemplo, el valor que se visualiza no cambia, es un problema de sensor.
La alarma depresión se puede dar también durante la fase de encendido, puesto que el sensor de flujo empieza a controlar desde el 90” a partir del start de encendido.

**H2) Avería motor expulsión humos** (interviene si el sensor giros extractor de humos detecta una anomalía)
- Controlar la funcionalidad del extractor de humos (el distribuidor)
- Controlar conexión sensor giros (el distribuidor)
- Controlar limpieza canal de humo
- Controlar funcionalidad ficha electrónica (el distribuidor)
- Controlar funcionalidad toma tierra de la instalación eléctrica

**SF (H3) Stop llama** (interviene si la termocupla detecta una temperatura humos inferior a un valor ajustado interpretándolo como ausencia de llama).
La llama puede haber fallado porque:
- falta pellet
- demasiado pellet ha sofocado la llama
- ha intervenido el termostato de máxima (caso raro puesto que existiría Over temperatura humos)

**AF (H4) Encendido fallido** (interviene si en un periodo máximo de 15 minutos no aparece la llama y no se alcanza la temperatura de puesta en marcha).

Distinguir entre los dos casos siguientes:

| NO ha aparecido la llama | Ha aparecido la llama pero después de la inscri-pción Ar ha aparecido AF |
|---|---|
| Verificar:<br>- posicionamiento y limpieza del crisol<br>- llegada al crisol de aire comburente<br>- funcionalidad resistencia<br>-temperatura ambiente (si es inferior a 3°C utilizar diavolina) y humedad.<br>Intentar encender con diavolina | Verificar: (solamente par el Distribuidor)<br>- funcionalidad termocupla,<br>- temperatura de puesta en marcha ajustada en los parámetros. |

**H5) Bloqueo: black-out**
Verificar conexión eléctrica y caídas de tensión (el bloqueo no depende la estufa).

**H6) Termocupla estropeada (interviene si la termocupla está estropeada o desconectada) (solamente par el Distribuidor)**
Verificar conexión de la termocupla a la ficha.
Verificar funcionalidad en el ensayo en frío.

**H7) Over temp. humos (apagado por excesiva temperatura de los humos)**
Una temperatura excesiva de los humos puede depender de:
el tipo de pellet, anomalía extracción de humos, canal obstruido, instalación no correcta, “deriva” del motoreductor.

**Err. 1 - Err. 2**
La estufa térmica sólo se detiene si aparece la voz en la pantalla. Debe sustituirse la batería tapón sobre la tarjeta.
Contactar con el distribuidor.

# MANTENIMIENTO

Un mantenimiento regular es la base de un buen funcionamiento de la estufa.

Antes de efectuar cualquier mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

## LIMPIEZA COTIDIANA

La limpieza ha de realizarse con la ayuda de una aspiradora, y el entero proceso requiere solamente pocos minutos al día.
UTILIZANDO UNA ASPIRADORA, con la estufa fría:
- Abrir el portillo, aspirar el rellano fuego, aspirar el espacio alrededor del crisol donde cae la ceniza (NO hay el cajón ceniza extraíble).
- Extraer el crisol o desincrustarlo con la pequeña espátula, limpiar eventuales oclusiones de los foros en todos los lados.
- Aspirar el espacio del crisol, limpiar los bordes de contacto, reponer el crisol.
- Si fuera necesario limpiar el cristal (en frío).

NO ASPIRAR NUNCA LAS CENIZAS CALIENTES, estropearía la aspiradora utilizada.
Después de algunos meses utilizar aire seco (tipo para teclado de PC) para limpiar, las estufas fuera de, el sensor de flujo en el tubo de aspiración de aire comburente.

VACIAR EL DEPÓSITO Y ASPIRAR EN EL FONDO EN CASO DE INACTIVIDAD DE LA ESTUFA y en todo caso cada 15 días.

VACÍO REGULARMENTE (UNA VEZ AL MES) LA CONEXIÓN “T ° 90” DETRÁS DE LA ESTUFA.
(Las solicitudes de información del distribuidor)

**CADA TEMPORADA (a realizarse por parte del distribuidor)**
- Limpieza general interior y exterior.
- Limpieza profunda de los tubos de intercambio.
- Limpieza/control de los tubos de descarga.

**NO aflojar nunca los tornillos allen internos al hogar: el cargador caería**
- Limpieza profunda y desincrustado del crisol y de su relativo espacio
- Limpieza ventiladores, verificación mecánica de los juegos y de los anclajes
- Limpieza canal de humo (sustitución de la junta en el tubo de evacuación de humos)
- Limpieza del espacio ventilador extracción humos, limpieza sensor de flujo, control termocupla.
- Limpieza, inspección y desincrustado del espacio de la resistencia de encendido, eventual sustitución de la misma
- Limpieza/control del Panel Sinóptico
- Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación
- Limpieza depósito pellet y comprobación juegos junto cóclea-motoreductor
- Sustitución de la junta portillo
- Ensayo funcional, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado

**Si existe un uso muy frecuente de la estufa, se recomienda la limpieza del canal de humo cada 3 meses.**

**LA FALTA DE MANTENIMIENTO ANUAL NO permite que la estufa funcione regularmente y posibles problemas que derivan de esto no podrán ser considerados en garantía.**
**Así pues, la falta de manutención es una de las causas que implican la decadencia de la garantía.**

## OPTIONAL

**ENCENDIDO TELEFÓNICO A DISTANCIA (OPTIONAL código 281900)**
Es posible obtener el encendido a distancia haciendo conectar por parte del distribuidor un combinador telefónico en la ficha electrónica (puerta AUX/SERIAL) a través cable opcional código 620550.

**MANDO A DISTANCIA (OPTIONAL código 633280)**
Se puede adquirir un mando a distancia para encender/apagar y llevar a cabo las regulaciones a distancia.
Ver instrucciones en la página 46.

**RECORDE ASPIRAR el CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO**
**En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol**

ESPAÑOL

*Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,*
*wir danken für Ihr Vertrauen in unser Heizofenmodell MARIÙ.*
*Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch gründlich das vorliegende Anleitungsheft, damit Sie Ihren neuen Heizofen optimal und unter völlig sicheren Bedingungen betreiben können.*

*Beachten Sie, dass die Erstinbetriebnahme in jedem Fall durch einen Händler vorgenommen werden MUSS, welche die Installation überprüft und den Garantieschein ausfüllt.*
*Bei sachwidriger Installation, Wartung oder Betreibung des Produkts schließt der Hersteller jede Haftung für Schäden aus, die ggf. aus dem Gebrauch des Heizofens entstehen sollten.*

## SICHERHEITSHINWEISE

Dieser Ofen ist ausgelegt zur Beheizung des Aufstellungsraums durch Wärmeabstrahlung und Heißluft, die aus den vorderen Gitterrosten ausgestoßen wird. Er erzeugt die Heizwärme durch die automatische Verbrennung von Holz-Pellets im Feuerraum.
Gefahren beim Einsatz des Heizofens können allein aus einer sachwidrigen Installation oder einer direkten Berührung stromführender (innen befindlicher) Elektrobauteile, aus einer Berührung der Flammen bzw. heißer Bauteile (Glas-scheibe, Rohre, Heißluftauslass u. a.) oder aus der Einführung von Fremdkörpern erwachsen. Als Brennstoff nur Holz-Pellets zu verbrennen mit 6 mm Durchemesser, verwenden.
Bei Störung oder Ausfall wichtiger Bauteile gewährleisten verschiedene Sicherheitsvorrichtungen dagegen die selbsttätige Abschaltung des Heizofens, die vom Anwender nicht behindert werden darf.
Für einen sachgerechten Betrieb ist der Heizofen unter Einhaltung dieser Installationsanleitung aufzustellen, und beim Betrieb darf die Ofentür nicht geöffnet werden: Da der Verbrennungsablauf automatisch gesteuert wird, ist keinerlei Zutun des Anwenders erforderlich.
Auf keinen Fall dürfen Fremdkörper in den Feuerraum oder den Pelletbehälter eingeführt werden.
Zur Säuberung des Rauchkanals keine entflammbaren Reinigungsmittel verwenden.
Die Feuerraum- und Pelletbehälter-Teile dürfen lediglich mit einem Staubsauger abgesaugt werden.
Die Glasscheibe kann IM ERKALTETEN ZUSTAND mit einem speziellen Reinigungsmittel (z. B. “GlassKamin”) und einem Tuch abgewischt werden. Niemals im erhitzten Zustand reinigen.
Vergewissern Sie sich, dass der Heizofen von dem Händler aufgestellt und in Betrieb genommen wird, die zur Ausstellung der Garantiekarte befugt ist und die Verantwortung für die fachgerechte Installation übernimmt.
Beim Ofenbetrieb werden die Abzugrohrleitungen und die Ofentür sehr heiß.
Nicht hitzefeste Gegenstände sind vom Ofen und aus dessen unmittelbarer Nähe fernzuhalten.
NIEMALS flüssige Brennstoffe zum Entzünden des Ofens oder zum Wiederentfachen der Glut verwenden.
Weder die Lufteinlässe im Aufstellungsraum noch die Lufteinlassöffnungen des Ofens dürfen ganz oder teilweise abgedeckt werden. Den Heizofen nicht benetzen und sich seinen Elektrobauteilen nicht mit nassen Händen nähern.
Keine Reduzierstücke an den Abzugrohrleitungen anbringen.
Die Heizofen darf nur in Räumen installiert werden, die den Brandschutzbestimmungen entsprechen und über alle Einrichtungen (Luftzufuhr und Entlüftung) verfügen, die für einen sachgerechten und sicheren Betrieb erforderlich sind.
Vor der Aufnahme jeglicher Wartungsarbeiten erst die Stromversorgung des Geräts unterbrechen.

**Im Fall von erfolglosem Anzünden, dieses NICHT wiederholen, ohne den Brenntiegel geleert zu haben.**

***CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG***
*Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192*

***erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:***
*der nachgenannte Pellet-Heizofen im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht:*
***PELLET-HEIZOFEN der Handelsmarke ITALIANA CAMINI, mit dem Modellnamen MARIU’***
*MODELL: MARIU’* *SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten*
*BAUJAHR: Typenschild-Daten*

*Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europanorm:*
*EN 14785:2006*

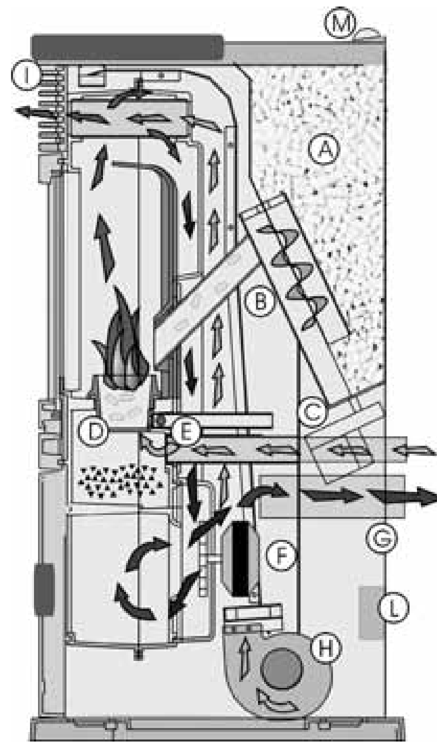
***Außerdem wird erklärt, dass:***
*der Holzpellet-Heizofen MARIU’ den folgenden EU-Richtlinien entspricht:*
*2006/95/CEE – Niederspannungsrichtlinie*
*2004/108/CEE – Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit*

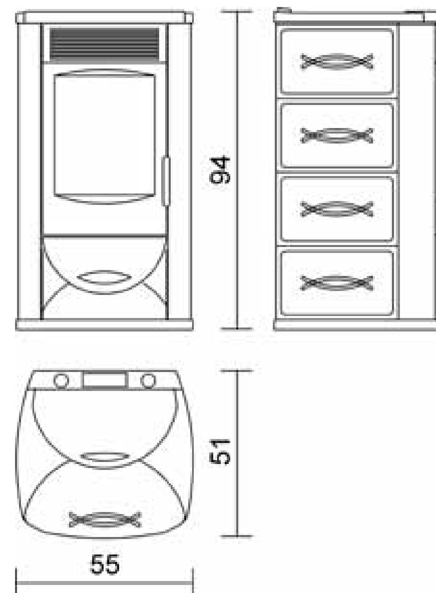
***EDILKAMIN S.p.A. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN S.p.A Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.***

DEUTSCH

## BETRIEBSMERKMALE BESCHREIBUNG

Der Brennstoff (Holz-Pellets) wird aus dem Brennstoffbehälter (A) entnommen und mit Hilfe einer Förderschnecke (B), die von einem Getriebemotor (C) angetrieben wird, in den Brennkammereinsatz (D) geführt.
Die Entzündung der Pellets erfolgt durch Heißluft, die durch einen elektrischen Heizwiderstand (E) erzeugt und von einem Fliehkraftgebläse (M) in den Brennkammereinsatz gesogen wird.
Der bei der Verbrennung entstehende Rauch wird vom Fliehkraftgebläse aus dem Feuerraum abgesogen und durch die Öffnung ausgestoßen, die sich im unteren Bereich auf der Rückseite des Heizofens befindet (F).
Ein Gebläse (G) sendet Luft durch den Hohlraum an der Rückseite des Feuerraums, die sich erwärmt und dann durch den vorderen Gitterrost (I) in den Aufstellungsraum ausgegeben wird.
Die Brennstoffzufuhr und die Rauchabzugleistung bzw. Verbrennungsluftzufuhr werden von einer Steuerplatine (N) geregelt, die für einen optimalen Verbrennungswirkungsgrad sorgt.
Der Heizofen arbeitet mit Holz-Pellets als Brennstoff, d. h. kleine stäbchenförmige Presslinge aus Säge- und Hobelspänen, deren Verbrennung elektronisch gesteuert wird.
Der Heizofen weist ein Traggestell komplett aus Gusseisen auf.
Der Brennstoffbehälter befindet sich im oberen Teil des Heizofens.
Befüllen lässt sich der Brennstoffbehälter nach Öffnung eines Deckels, der sich im hinteren Abschnitt des Ofenoberteils befindet.
Der Ofen ist auf der Rückseite mit einem seriellen Anschluss für die Verbindung (mittels des auf Wunsch erhältlichen Kabels Code 620550) mit Fernschaltvorrichtungen versehen (wie Telefonschalter, Zeitthermostaten, usw.).
Die Außenverkleidung des Ofens ist in folgenden Farben und Materialien erhältlich:
- Keramik: Weinrot und Lederfarben;
- Blech: Seitenteile aus grauem Stahl und Einsätze aus Weinrot Keramik.

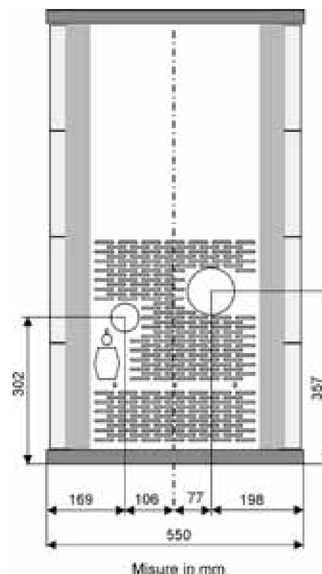



DEUTSCH

**Anmerkung zum Brennstoff**
Der Heizofen MARIÙ ist ausgelegt für den Einsatz von Holz-Pellets zu verbrennen mit 6 mm Durchemesser.
Bei Pellets handelt es sich um einen Brennstoff in der Form kleiner stäbchenförmiger Presslinge von ca. 6 mm Durchmesser, die ohne Zusatz von Bindemitteln aus Holzspänen unter hohem Druck hergestellt werden, ohne jegliches Zugabematerial, Farbstoffe oder andere Fremdkörper.
Um das Leistungsvermögen des Heizofens nicht zu beeinträchtigen, darf KEIN ANDERES MATERIAL darin verbrannt werden.
Die Verwendung anderer Materialien (einschließlich Holz), die sich anhand von Laboranalysen feststellen lässt, führt zum Erlöschen der Garantieansprüche.
EdilKamin hat seine Heizöfen konstruiert, getestet und für optimalen Betrieb ausgelegt mit Pellets der folgenden Art:
Durchmesser: 6 mm
Höchstlänge: 40 mm
Maximale Feuchtigkeit: 8 %
Brennwert: 4300 kcal/kg oder höher
Bei Verwendung von Pellets anderer Art muss der Heizofen nachreguliert werden, entsprechend dem Vorgang, den den Händler bei der Erstinbetriebnahme durchführt.
Die Verwendung unzweckmäßiger Pellets kann Folgendes nach sich ziehen: Leistungsabfall; Funktionsstörungen; Betriebsstörungen auf Grund von Rohrverstopfung, Verschmutzung der Glasscheibe, unvollständiger Verbrennung usw.
Eine Sichtprüfung der Pellet-Güte kann man leicht selbst vornehmen. Gute Qualität: glatte Presslinge von einheitlicher Länge, wenig Staub Schlechte Qualität: mit senkrechten oder waagerechten Rissen, viel Staub, erhebliche Längenunterschiede, Fremdkörper vorhanden

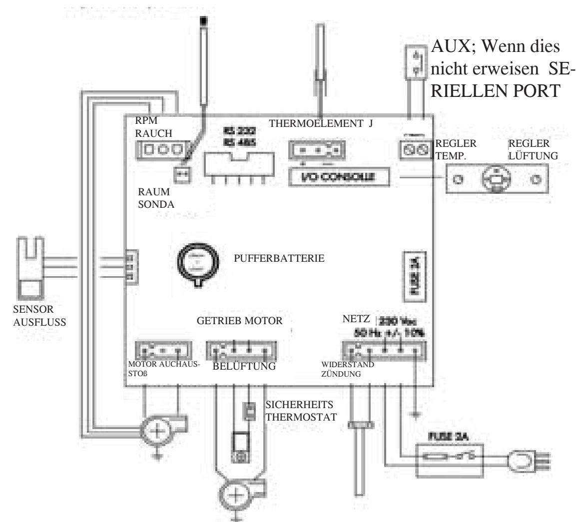
| HEIZTECHNISCHE MERKMALE | | |
|---|---|---|
| Fassungsvermögen des Brennstoffbehälters | 20 | kg |
| Wirkungsgrad | 89,2 | % |
| Nutzleistung (Max) | 8 | kW |
| Betriebsautonomie (Min / Max) | 10/22 | Stunden |
| Brennstoffverbrauch (Min / Max) | 0,9/2,0 | kg/h |
| Beheizbares * | 190 | $m^3$ |
| Rauchaustrittstemperatur gemäß Test EN14785 | 174,9 | °C |
| Massenreichweite | 5,5 | g/s |
| CO-Emission (13% O2) | 71 | ppm |
| Gewicht mit Verpackung | 155/172 | kg |
| Rauchkanal-Durchmesser (Einsteckteil) | 80 | mm |
| Durchmesser des Außenlufteingangs (Einsteckteil) | 40 | mm |




*** Das Beheizbare Raumvolumen ist berechnet bei Pellet mit mindestens 4300 Kcal/Kg und einer Isolation nach den neuesten Baurichtlinien, und anschließenden Änderungen und aufgrund einer Wärmeanforderung con 35Kcal/m3 pro Stunde.**
*** Die Wahl des richtigen Standortes des Ofens ist sehr wichtig.**
**ACHTUNG:**
**1) Fernbedienungen mit Radiowellen können die Funktionsweise des Ofens beeinträchtigen**
**2) Eingriffe nur von geschultem Fachpersonal durchführen lassen.**



| ELEKTROTECHNISCHE DATEN | | |
|---|---|---|
| Stromversorgung | 230Vac +/- 10% 50 Hz | |
| Maximale Leistungsaufnahme | ja | |
| Leistungsaufnahme in der Zündphase | 150 | W |
| Frequenz der Fernbedienung | 400 | W |
| Batterie der Fernbedienung | infrarot | |
| Sicherung der Hauptstromversorgung ** | Schutzsicherung 2A, 250 Vac 5x20 | |
| Sicherung der elektronischen Steuerplatine | Schutzsicherung 2A, 250 Vac 5x20 | |

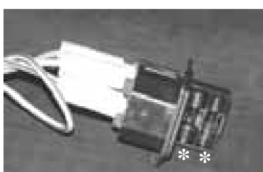



## SICHERHEITSVORRICHTUNGEN:

**TEMPERATURFÜHLER:**
befindet sich im Rauchabzug und misst die Rauchtemperatur.
Je nach eingegebenen Parametern dient es zur Kontrolle der Zündphase, des Heizbetriebs und der Abschaltphase.

**LUFTSTROM-MESSFÜHLER:**
im Lufteinlasskanal installiert. Wird aktiv, wenn der Verbrennungsluftstrom nicht korrekt ist, was Unterdruckprobleme im Abgaskreislauf zur Folge hat.
Bewirkt die Abschaltung des Heizofens mit der Meldung “H1”, wenn die Feuerraum-Tür offen ist oder der Abgaskreislauf bzw. das Rauchabzugsrohr verstopft sind.

**SICHERHEITSTHERMOSTAT:**
greift ein bei zu hoher Innentemperatur des Heizofens.
Blockiert den Pellet-Nachschub und führt so zur Abschaltung des Heizofens.




**SICHERUNG**
* am Stromanschluss mit Schalter auf der Rückseite des Ofens sind zwei Sicherungen eingesetzt, davon einer funktionsfähig, der andere als Reserve.

**SERIELLEN PORT**
Auf dem AUX-Portal ist es möglich, von Händler ein Optional für die Kontrolle der Registrierungen und Löschungen - wie zum Beispiel Telefonumschalter und Wärmeregler - installieren zu lassen, an der Rückseite des Heizofens. Anschließbar mit entsprechendem Bügel, als Optional erhältlich (Code 620550).

**PUFFERBATTERIE**
Auf der Elektronikkarte ist eine Pufferbatterie vorhanden (Typ CR 2032 zu 3 Volt).
Deren mangelnder Betrieb (nicht als Produktfehler zu betrachten, sondern als normaler Verbrauch) wir durch die Schriftzüge ERR 1 – ERR 2 angezeigt.
Für nähere diesbezügliche Auskünfte, wenden Sie sich an den Händler, der die Erstinbetriebnahme vorgenommen hat.

## MONTAGE UND INSTALLATION (Händler)

In Ermangelung anderslautender Angaben gelten die im Aufstellungsland einschlägigen Bestimmungen. In Italien ist die UNI-Norm 10683/1998 mit eventuellen späteren Ergänzungen zu beachten sowie auch örtliche Umwelt- oder gesundheitsamtliche Verordnungen. Im Fall der Installation in einem Mehrfamilienhaus ist das Einverständnis der Hausverwaltung einzuholen.

## PRÜFUNG DER ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT MIT ANDEREN GERÄTEN

Der Heizofen darf NICHT im gleichen Raum mit Absauggebläsen oder Gasgeräten des Typs B aufgestellt werden.

## ÜBERPRÜFUNG DES STROMANSCHLUSSES (den netzstecker bei einer leicht zugänglichen steckdose anschliessen).

Der Heizofen ist mit einem Stromkabel versehen, das mit einer Steckdose zu 230 V/50 Hz, zu verbinden ist, vorzugsweise mit Schalter. Spannungsschwankungen von mehr als 10% können die Funktionstüchtigkeit des Heizofens beeinträchtigen (wenn nicht bereits vorhanden, sollte ein angemessener Differentialschalter installiert werden. Die Elektroanlage muss den einschlägigen Vorschriften entsprechen; insbesondere ist die korrekte Ausführung der Erdung zu überprüfen. Das Stromspeisungskabel muss einen der Geräteleistung angemessenen Querschnitt aufweisen.
Die mangelnde Wirksamkeit des Erdungskreises bewirkt eine Betriebsstörung, für die Edilkamin nicht haftet.

## BRANDSCHUTZ-SICHERHEITSABSTÄNDE UND WAHL DES AUFSTELLUNGSORTES (Abb. 4 Seite 54)

Zum sachgerechten Betrieb muss der Heizofen waagerecht nivelliert werden.
Die ausreichende Tragfähigkeit des Fußbodens ist zu überprüfen.
Der Heizofen ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsanforderungen aufzustellen:
- Mindestabstand von 40 cm seitlich und hinten zu allen mäßig entflammbaren Materialien.
- Im Umfeld von 80 cm um den Heizofen dürfen keine leicht entflammbaren Materialien platziert werden.
- Wenn der Heizofen auf einem brennbarem Boden aufgestellt wird, muss eine Platte aus wärmeisolierendem Material untergefügt werden, die an den Seiten mindestens 20 cm und vorn mindestens 40 cm über die Außenmaße des Ofens hinausgeht.

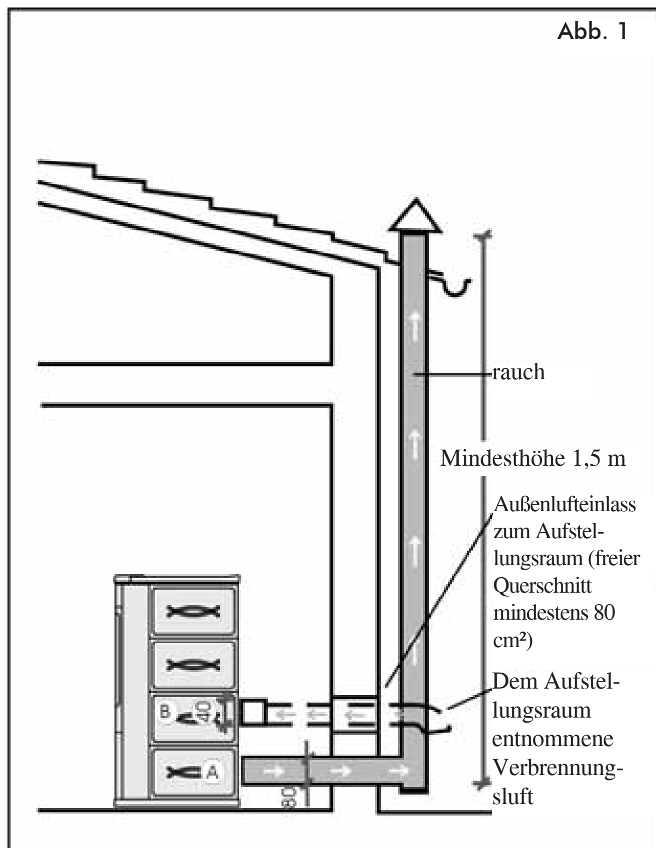
Wenn sich die oben genannten Abstände nicht einhalten lassen, sind geeignete technische und bauliche Maßnahmen zu treffen, um jegliche Brandgefahr auszuschließen.
Wenn das Rauchabzugrohr Berührung mit einer Holzwand oder anderem entflammbaren Material hat, muss das Rohr mit Keramikfaser-Dämmstoff oder einem gleichwertigen Material gedämmt werden.

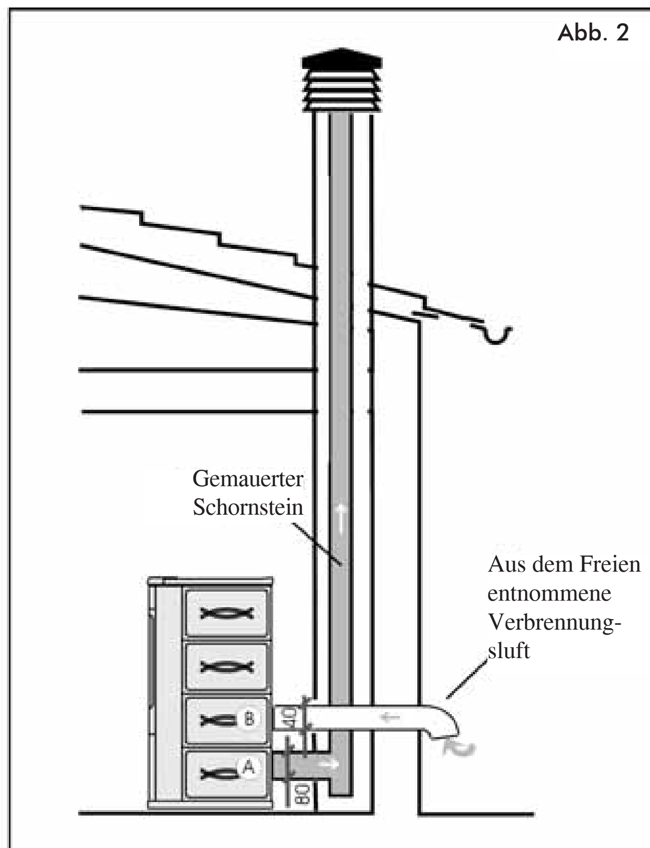
## LUFTEINLASS

Der Aufstellungsraum des Heizofens muss über einen Lufteinlass mit einem Querschnitt von mindestens 80 cm² verfügen, der sicherstellt, dass die bei der Verbrennung verbrauchte Luft laufend ersetzt wird.
Statt dessen kann man die Luft für den Heizofen aber auch direkt aus dem Freien entnehmen, indem man das 4-cm-Durchmesser-Rohr mit einem Stahlrohrstück verlängert. In diesem Fall kann es zu Problemen durch Kondenswasserbildung kommen, und es ist notwendig, den Lufteinlass mit einem Gitter zu schützen, das einen freien Querschnitt von mindestens 12 cm² aufweist. Das Rohr muss eine Länge von weniger als 1 Meter aufweisen und darf nicht gekrümmt sein.
Es muss in einen Endabschnitt münden, der um 90 Grad nach unten gerichtet oder mit einem Windschutz versehen ist.

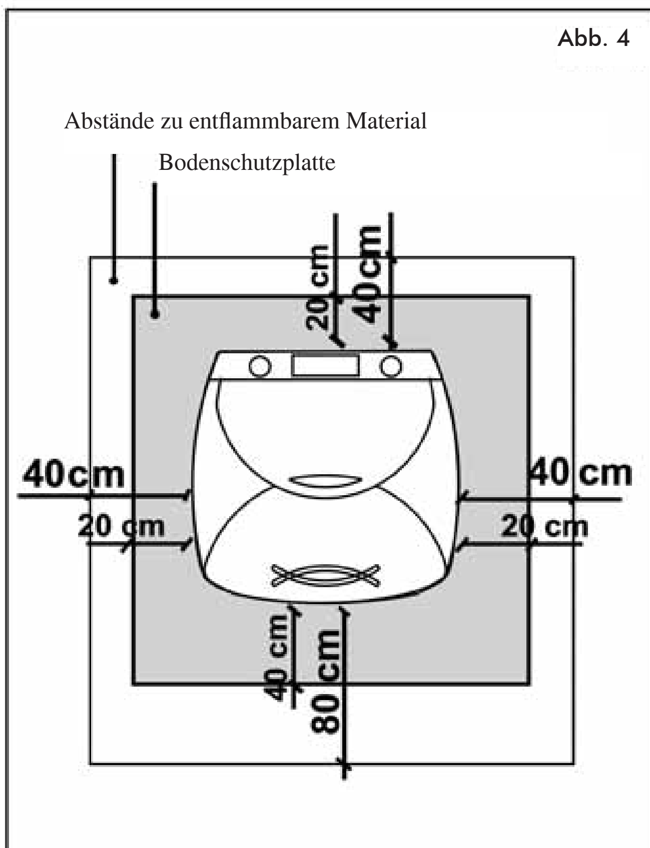
## RAUCHABZUG

**Das Rauchabzugsystem darf nur für diesen Heizofen genutzt werden (eine Mitnutzung des Rauchzugrohrs durch andere Vorrichtungen ist nicht zulässig).**
Der Rauch entweicht über das auf der Rückseite befindliche Abzugrohr mit 8 cm Durchmesser.
Am Anfang des senkrechten Abschnitts ist ein T-förmiges Rohrstück mit Stopfen zum Auffangen von Kondenswasser vorzusehen.
Der Rauchabzug ist ins Freie zu führen mittels Stahl- oder schwarzen Rohren (hitzefest bis 450° C), die keinerlei Leitungshindernisse aufweisen dürfen.
Die Rohrleitung muss hermetisch abgedichtet werden. Zur Befestigung der Rohrleitungen und für ihre eventuelle Isolierung ist bis mindestens 200° C hitzefestes Material zu verwenden (Hochtemperatur-Silikon oder -Kitt).
Der einzige zulässige waagerechte Rohrabschnitt darf eine Länge von 2 m nicht überschreiten. Möglich sind außerdem bis zu zwei 90°- Rohrkrümmer, einschließlich des T-förmigen Kondensat-Verhinderungsanschlusses.
Sofern der Rauch nicht in einen Schornstein bzw. ein Rauchzugrohr geführt wird, ist ein senkrechter befestigter Abschnitt erforderlich, der mindestens 1,5 m lang zu sein (ausgenommen bei offensichtlichen Sicherheits-Gegenanzeigen) und einen Windschutzaufsatz aufzuweisen hat. Der senkrechte Rohrabschnitt kann im Haus oder im Freien verlaufen. Wenn sich der Rauchkanal im Freien befindet, muss er wärmegedämmt werden.
Wenn der Rauchkanal dagegen in ein Rauchzugrohr bzw. einen Schornstein mündet, muss dieser für Festbrennstoffanlagen zugelassen sein und – sofern er einen Durchmesser von 150 mm übersteigt – durch ein Rohr geführt werden; außerdem ist der Rauchabzug zum Mauerwerk hin abzudichten.
Das Rauchabzugssystem muss an jeder Stelle inspektionierbar sein. Wenn es festinstalliert ist, muss es Inspektionsöffnungen für die Reinigung aufweisen.
Die möglichen Installationsarten sind in den Abbildungen 1, 2 auf Seite 54 veranschaulicht.


Abb. 1
rauch
Mindesthöhe 1,5 m
Außenlufteinlass zum Aufstel-lungsraum (freier Querschnitt mindestens 80 cm²)
Dem Aufstel-lungsraum entnommene Verbrennung-sluft
B
A
40
80


Abb. 2
Gemauerter Schornstein
Aus dem Freien entnommene Verbrennung-sluft
B
A
40
80

DEUTSCH


Abb. 4
Abstände zu entflammbarem Material
Bodenschutzplatte
20 cm
40cm
40cm
20 cm
40 cm
20 cm
40 cm
80 cm

## ANBRINGUNG DER AUSSENVERKLEIDUNG

**Teile der Verkleidung**

Bestandteile der Verkleidung
- 8 Seitenkacheln (11)
- Oberteil-Keramikeinsatz (13)
- Keramikeinsatz (14)
- Rückseitiges Profil zur Kachelbefestigung (12)
- Aluminiumprofil: rechts (10).

*ANMERKUNG*
*Die Zahlen geben die entsprechenden Positionen in der Explosionszeichnung an (Seite 76), wo sich auch die Bestellnummern befinden.*

### Anbringung der Außenverkleidung

OHNE DAS OBERTEIL ZU ENTFERNEN geht man nach der sachgerechten Installation des Heizofens vor wie folgt.

**Seitliche Keramikteile**

Für die Anbringung der Keramikkacheln an den Seiten des Ofens, wie folgt vorgehen:
- die Befestigungsschrauben der hinteren Profile, die die Kacheln links und rechts fixieren, lockern (Teil Nr. 12)
- Die Längsdichtung 10x2 (Kennnummer 425810) auf dem hinteren Seitenprofil der verzinkten Seite rechts und links (Abb. 2) positionieren
- Die Keramikkacheln positionieren
- Die hinteren Profile, die die Kacheln blockieren wieder anbringen und mit den Schrauben befestigen.

**Ceramica del top.**
**Keramik des Oberteils**

Das Element (13) wird in den entsprechenden Nuten nur aufgelegt, nicht befestigt um eine größere Stabilität zu gewährleisten, wird Folgendes empfohlen:
- Die Dichtungsteile („X"), die sich in der Schachtel der Keramikteile befinden, wie in Abb. 3 angegeben platzieren.

**Keramikeinsatz (14)**

SILIKON zur Befestigung von Element 79 verwenden.

## MONTAGE DER STAHLAUSKLEIDUNG

(Einzelheit Nr.89 Liste Kennnummern Seite 76)

Der Ofen wird bereits mit den montierten Seitenteilen geliefert, um diese abzunehmen die 8 Schrauben hinten, die die zwei Seitenpaneele festhalten, lösen und sie aus dem Aluminiumprofil herausnehmen (Teil Nr.10)

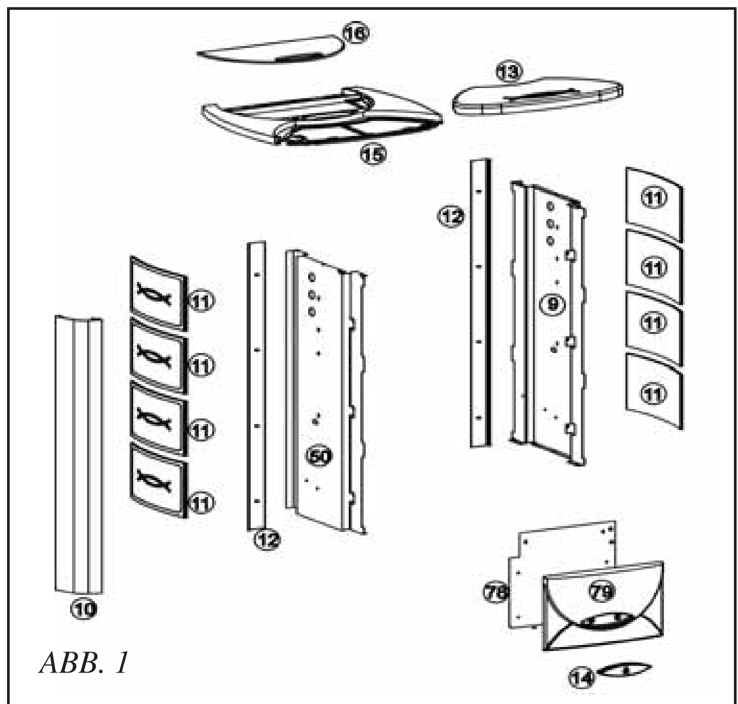



*ABB. 1*



*ABB. 2*

*Die Zahlen nehmen die Zahlen der zerlegten Anordnung auf (Seite 76), wo sich die Kennnummern befinden.*

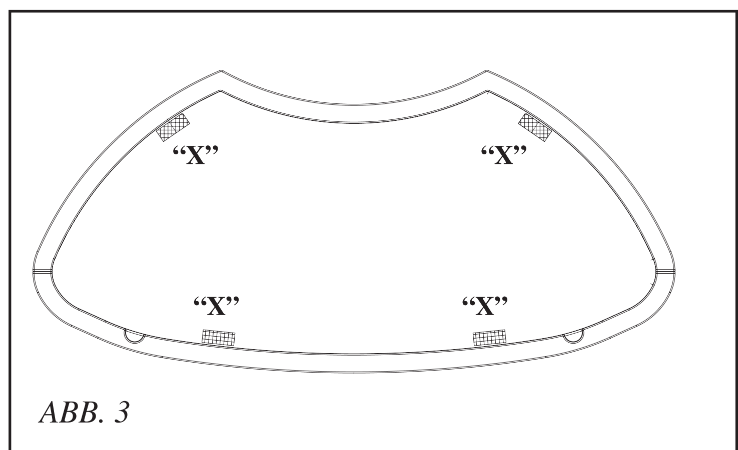



*ABB. 3*

DEUTSCH

## BEDIENELEMENTE

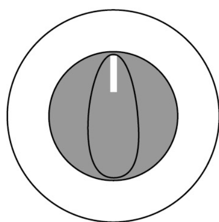
### Linker Drehregler (SX)
Regelt die Leistungsstufe im manuellen Betrieb bzw. die Raumtemperatur im Automatikbetrieb. Die Auswahl der Betriebsart wird mit der Taste “A/m” im mittleren Bedienfeld vorgenommen. Das Display zeigt die Leistungsstufe oder die eingegebene Soll-Temperatur an.

### Rechter Drehregler (DX)
Regelt den Heißluftausstoß in den Raum; dieser kann jedoch nicht unter einen Mindestwert abgesenkt werden, der zur Luftkühlung der Innenteile des Heizofenkörpers benötigt wird.

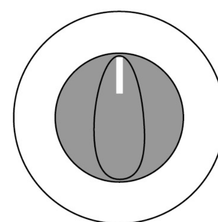
### ON/OFF-Taste der Bedientafel
Zur Ein- und Abschaltung des Heizofens.

### A/M-Taste der Bedientafel
Dient zum Umschalten zwischen manuellem und Automatikbetrieb.

### Sanduhr-Taste der Bedientafel
Man kann hiermit die Timersteuerung der Heizanlage programmieren.





**Linker Drehregler SX** **Bedientafel** **Rechter DrehreglerDX**



### Display-Angaben
Ac: Zündphase (Flamme erscheint)
Ar: zweite Zündphase (Stabilisierung der Flamme) vor der Normalbetriebsphase
Of: Abschaltphase
P1 oder P2 oder P3: eingestellte Leistungsstufe
8-29: Soll-Raumtemperatur beim Automatikbetrieb
H1..H7: Betriebsblockierung mit Fehlercode-Angabe (siehe Seite 58)
Pu: automatische Reinigung des Brennkammereinsatzes läuft ab
ŋŋ: Warten auf Motorstillstand – etwa eine halbe Minute abwarten, bevor man neue Befehle erteilen kann.

**Wenn sich der Heizofen im Standby-Betrieb befindet, wird die beim nächsten Anlauf gültige Betriebsart und die Uhrzeit blinkend dargestellt.**

## HEIZBETRIEB
**Vor der Einschaltung beachten.**
Erstinbetriebnahme: Wenden Sie sich an Ihren Händler, der Ihren Heizofen gemäß dem verwendeten Pellet-Typ und den übrigen Einsatzbedingungen fachgerecht einstellen wird.
Bei den ersten Benutzungen kann ein leichter Lackgeruch bemerkbar werden, der jedoch nach kurzer Zeit vergeht.
Vor der ersten Zündung ist Folgendes zu überprüfen:
• sachgerechte Installation (siehe Seiten 53-54)
• korrekte Stromversorgung
• Schließung der Ofentür
• Sauberkeit der Brennkammer
• Standby-Betriebs-Anzeige auf dem Display (blinkende Angabe der Heizleistung oder der Temperatur).

Nun mindestens 2 Sekunden lang die ON/OFF-Taste drücken, woraufhin der Heizofen die ersten Pellets in den Feuerraum fallen lässt, um die Verbrennung zu starten, wobei im Display die Meldung “Ac” erscheint. Es dauert mehrere Minuten, bis die ersten Flammen sichtbar werden. Auf die Angabe “Ac” folgt die Angabe “Ar” (wenn die Flamme vorhanden ist).

## FÜLLUNG DER FÖRDERSCHNECKE.
Sollte sich der Pelletbehälter vollständig entleeren, zur Füllung der Förderschnecke, einige Sekunden lang die Taste „Sanduhr“ drücken.
Dieser Vorgang ist vor der Zündung auszuführen, wenn der Heizofen wegen mangelndem Pellet-Nachschub erloschen ist.
Es ist normal, dass im Brennstoffbehälter ein kleiner Rest von Pellets verbleibt, die von der Förderschnecke nicht erfasst werden.

## ZÜNDUNG

**Automatische Zündung**

Wenn sich der Heizofen im Standby-Betrieb befindet und man zwei Sekunden lang die ON/OFF-Taste gedrückt hält, beginnt der Zündungsvorgang, und es erscheint mehrere Minuten lang die Meldung "Ac" (die Zündphase dauert jedoch keine feststehende Zeitspanne: Ihre Dauer wird automatisch verkürzt, wenn die Steuerplatine feststellt, dass bestimmte Tests erfolgreich bestanden sind). Nach ca. 5 Minuten wird die erste Flamme sichtbar. Es ist normal, dass sich in der Brennkammer vor dem Aufflackern der ersten Flamme etwas Rauch bildet. Es erscheint dann die Angabe "Ar" bis zur Stabilisierung der Flamme.

**Manuelle Zündung**

Bei einer Raumtemperatur unter 3° C kann der Heizwiderstand nicht zu glühen beginnen. In diesem Fall, oder generell bei einer vorübergehenden Funktionsstörung des Heizwiderstands, ist es möglich, einen Feuerentzünder, wie z. B. Esbit, zu Hilfe zu nehmen. Einen brennenden Feuerentzünder in den Brennkammereinsatz geben, die Ofentür schließen und die ON/OFFTaste betätigen.

**Betriebsart** (bei laufendem Heizofen kann man mit Hilfe der Taste "A/m" von einer Betriebsart zur anderen wechseln)

Manuell: Man kann die Heizleistungsstufe (von P1 bis P3 mit dem linken Drehknopf) und auch den Heißluftausstoß (mit dem rechten Drehknopf) regeln Automatikbetrieb: Man stellt die gewünschte Raumtemperatur ein, woraufhin der Ofen die Heizleistung reguliert, um diese Temperatur zu erreichen (P3) bzw. zu halten (P1).

Wenn man eine Temperatur einstellt, die unter der derzeitigen Raumtemperatur liegt, arbeitet der Ofen in der Stufe P1 und verbraucht die entsprechende Pellet-Menge.

***Anmerkung zu Flammenschwankungen***

*Etwaige Schwankungen der Flammengröße hängen von der Art der verwendeten Pellets ab sowie auch von einer normalen Flammenschwankungsbreite bei Festbrennstoffen und von den regelmäßigen Reinigungen des Brennkammereinsatzes, die der Heizofen selbsttätig ausführt (welche in jedem Fall die seitens des Anwenders notwendige Kaltsäuberung durch Absaugen vor der Zündung NICHT ersetzt).*

**Abschaltung**

Wenn der Heizofen in Betrieb ist, drückt man zwei Sekunden lang die ON/OFF-Taste, um den Abschaltvorgang zu starten: Es erscheint daraufhin die Meldung "Of" im Display (für insgesamt 10 Minuten).

Die Abschaltphase schließt ein:
- Unterbrechung der Pellet-Zufuhr.
- maximale Luftgebläseleistung
- maximale Leistung des Rauchausstoßgebläses

Während der Abschaltphase niemals den Netzstecker ziehen.

**Wochentimer, eingebaut in die Bedientafel**

Wochentimer in der Bedientafel. Der Timer bietet 3 Programme mit verschiedenen Einschaltungszeitpunkten zur Auswahl:
Pr01 mit frei eingebbarer Ein- und Abschaltungszeit
Pr02 mit frei eingebbarer Ein- und Abschaltungszeit
Pr03 mit frei eingebbarer Ein- und Abschaltungszeit
Für jeden Wochentag (day1 = Montag, day2 = Dienstag,... day7 = Sonntag) kann man eines oder mehrere der drei Programme aktivieren.
Im Standby-Betrieb zeigt das Display abwechselnd die vorgesehene Betriebsart bei der nächsten Einschaltung (P1, P2 oder P3 oder ein Temperaturwert) und die gegenwärtige Uhrzeit. Für die zu betätigenden Tasten sind die Hinweise auf Seite 10 zu beachten.

**Uhrzeit einstellen**

Bei einmaliger Betätigung der Sanduhr-Taste erscheint ESC, bei Betätigung von "On/off (-)" erscheint SET, bei erneuter Betätigung der Sanduhr-Taste erscheint die Uhrzeit als HH:MM, die sich mit den Tasten "On/off (-)" und "Am (+)" einstellen lässt. Wenn die Uhrzeit eingestellt ist, bestätigt man mit der Sanduhr-Taste, und es erscheint der Wochentag (day1 = Montag, day2 = Dienstag,... day7 = Sonntag), den man mit den Tasten "On/off (-)" und "Am (+)" einstellt. Bei Bestätigung mit der Sanduhr-Taste erscheint ESC, und bei erneuter Betätigung der Sanduhr-Taste verlässt man das Programmierungsmenü.

**Timerprogrammierung**

Bei einmaliger Betätigung der Sanduhr-Taste erscheint der Schriftzug "ESC", und bei Betätigung von "Am (+)" erscheint "Pr of". Bei Betätigung der Sanduhr-Taste erscheint die Angabe "of", und man kann mit den Tasten "On/off (-)" bzw. "Am (+)" zu "on" übergehen. Bei Bestätigung mit der Sanduhr-Taste erscheint die Angabe "ESC", und bei erneuter Betätigung der Sanduhr-Taste verlässt man das Programmierungsmenü. In der Betriebsart "Pr On" kann der Heizofen timergesteuerte Ein- und Abschaltungsbefehle empfangen.

**Eingabe eines Programms (z. B. Pr01)**

Bei einmaliger Betätigung der "Sanduhr-Taste" erscheint die Angabe "ESC". Die Taste "Am (+)" betätigen, bis "Pr01" erscheint (nach Einstellung von "Pr On" beim vorausgegangenen Schritt). Nach Bestätigung mit der Sanduhr-Taste erscheint "ON P1" und anschließend die Uhrzeit, zu der die Einschaltung gemäß Programm 1 erfolgen soll. Diese Uhrzeit lässt sich einstellen mit den Tasten "On/off (-)" und "Am (+)".
Die Eingabe mit der Sanduhr-Taste bestätigen. Es erscheint nun "OfP1" und anschließend die Uhrzeit, zu der die Abschaltung gemäß Programm 1 erfolgen soll. Diese Uhrzeit lässt sich einstellen mit den Tasten "On/off (-)" und "Am (+)".
Die Eingabe mit der Sanduhr-Taste bestätigen. Es erscheint "ofd1" (d. h. das Programm 1 ist nicht aktiv am Tag 1, Montag. Um es zu aktivieren, drückt man auf "Am (+)", und es erscheint "Ond1", d. h. am Montag ist das eingegebene Timer-Programm 1 aktiv.
Die Anzeige geht durch Betätigung der Sanduhr-Taste über zum zweiten Tag, Dienstag, und so weiter bis zum Tag "day7".
Zum Verlassen die Sanduhr-Taste drücken. In entsprechender Weise gibt man die Ein- und Abschaltzeiten für Pr 02 und Pr 03 ein und legt fest, an welchen Tagen Pr02 und Pr03 "on" oder "of" sein sollen. Wenn ein Programm aktiviert ist, erscheint auf dem Display ein grünes Licht neben dem Sanduhr-Symbol.

## FERNBEDIENUNG art-nr. 633280 (extrazubehör)

: Ein- bzw. Ausschalt-Taste
**+** : Taste zur Erhöhung der Leistung bzw. der Betriebstemperatur (im Rahmen eines Menüs erhöht sie die angezeigte Veränderliche)
**-** : Taste zur Verminderung der Leistung bzw. der Betriebstemperatur (im Rahmen eines Menüs vermindert sie die angezeigte Veränderliche)
**A** : Taste für den Übergang von manuellem zu automatischem Betrieb
**M** : Taste für den Übergang von automatischem zu manuellem Betrieb

- Die Fernsteuerung überträgt mit einem Infrarot-Signal, die Übertragungs-Led muss mit der Empfangs-Led des Ofens in einer Blicklinie liegen, damit eine ordnungsgemäße Übertragung in freiem Feld, d. h. ohne Hindernisse erfolgt; die überbrückte Entfernung beträgt 4-5 m.
- Die Fernbedienung wird von 3 Alkali-Batterien zu 1,5 V der Größe AAA betrieben; die Lebensdauer der Batterien hängt vom Gebrauch ab, deckt jedoch den Gebrauch eines durchschnittlichen Benutzers für die Dauer einer gesamten Saison.
- Die Einschaltung der Hintergrundbeleuchtung der Tasten bei Betätigung einer derselben, sie zeigt an, dass die Fernbedienung das Signal überträgt; der vom Ofen kommende Piepton bestätigt dessen Empfang.
- Die Fernbedienung ist mit einem feuchten Tuch zu reinigen, ohne Reinigungsmittel oder Flüssigkeit direkt auf dieselbe zu spritzen; in jedem Fall neutrale Reinigungsmittel ohne aggressive Stoffe verwenden.
- Die Fernbedienung sorgfältig handhaben, angesichts ihrer Abmessungen könnte ein zufälliges Herabfallen deren Bruch verursachen.
Mit der Fernbedienung können darüber hinaus alle mit dem Bedienungsfeld vorgesehenen Bedienungen vorgenommen werden.

- Die Betriebstemperatur beträgt: 0-40°C
- Die korrekte Lagertemperatur beträgt:-10/+50°C
- Betriebsfeuchtigkeit: 20-90% rel. Luftfeuchtigkeit ohne Kondensbildung
- Schutzgrad: IP 40
- Gewicht der Fernbedienung mit eingesetzten Batterien: 160gr

**Hinweis für den Händler:** Eine Infrarot-Fernbedienung ist leicht von einer Funksteuerung zu unterscheiden, da es eine Led an der Spitze aufweist, siehe untenstehendes Foto “A”.

DEUTSCH







foto “A”



**BENUTZERHINWEIS**

Gemäß Art. 13 der Verordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 “Durchführung der Richtlinien 2002/95EG und 2002/108 EG, bezüglich der Eindämmung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronik-Geräten, sowie bezüglich der Abfallentsorgung”.
Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Erzeugnis nach dessen Nutzungsdauer getrennt von anderem Abfall zu entsorgen ist.
Der Benutzer hat daher das Gerät bei dessen Lebensende an die zuständigen Sammelstellen der getrennten Müllabfuhr des Elektro- und Elektronik-Abfalls oder dem Händler zum Zeitpunkt des Erwerbs eines neuen Geräts gleicher Art im Verhältnis von eins zu eins zu übergeben.

## FEHLERSUCHE

| PROBLEM | URSACHE | ABHILFEMASSNAHMEN |
|---|---|---|
| Bedientafel ist aus,<br>Tasten funktionieren nicht | Kein Netzstrom | Kontrollieren, dass der Netzstecker angeschlossen ist<br>Schutzsicherung kontrollieren (bei der Netzsteckdose) |
| Fernbedienung (Extrazubehör) funktioniert nicht | Zu große Distanz vom Heizofen | Sich dem Heizofen nähern |
| | Batterie der Fernbedienung erschöpft | Batterie kontrollieren und ggf. ersetzen |
| Gebläseluft nicht warm | Zu viel Ruß im Wärmetauscher | Wärmetauscher vom Feuerraum aus reinigen |
| keine Flamme (nicht vergessen: erscheint erst 5 Minuten nach Betätigung der ON/OFF-Taste) | Pellet-Förderschnecke nicht befüllt | Förderschnecke befüllen (siehe Abschnitt über die Zündung) |
| keine Zündung | Verbrennungsrückstände im Brennkammereinsatz | Brennkammereinsatz reinigen |
| Die Ein- bzw. Abschaltungsphase erfolgt nicht zur gewünschten Zeit | Eingabefehler:<br>gegenwärtige Uhrzeit aktive Programme aktive Programme am entsprechenden Tag | Gemäß den Hinweisen auf Seite 57 überprüfen |
| ERR1-ERR 2<br>im Display angezeigt | Notbatterie im Inneren<br>der elektronischen Schaltkarte leer | Notbatterie ersetzen |

## STÖRUNGSANZEIGE

Sofern dies notwendig ist, wird auf dem Display der Grund für eine Abschaltung angezeigt.

H1 Unterdruck-Alarm: Problem mit der Luftzirkulation Verbrennung und / oder Abgase
H2 Ausfall des Rauchausstoßgebläses
SF (H3) Keine Flamme
AF (H4) Zündung misslungen
H5 Betriebsblockierung durch Stromausfall
H6 Thermoelement gestört oder nicht angeschlossen
H7 Rauch-Übertemperatur
Die Meldungen bleiben sichtbar, bis man auf der Bedientafel die ON/OFF-Taste drückt.
Es wird empfohlen, den Heizofen nicht in Gang zu setzen, bevor das Problem behoben ist.

Um nach einer Blockierung den Heizofen wieder in Gang zu setzen, muss man den Abschaltvorgang ablaufen lassen (10 Minuten mit Signalton) und anschließend die ON/OFF-Taste betätigen.
Während des Blockierungs-Abschaltvorgangs niemals den Netzstecker ziehen. Teilen Sie dem Händler unbedingt mit, welche Meldung das Display anzeigt.
Auf der folgenden Seite finden sich Ratschläge für alle oben genannten Fälle.

*Die Schornsteinaufsätze und Schornsteinrohre, die mit Festbrennstoff-Verbrauchern verbunden sind, müssen mindestens einmal im Jahr gefegt werden (außerdem überprüfen, ob betreffende gesetzliche Regelungen bestehen). Sollten eine Kontrolle und eine regelmäßige Reinigung unterlassen werden, erhöht sich die Gefahr eines Schornsteinbrands. In einem solchen Fall geht man vor wie folgt:*
*nicht mit Wasser löschen;*
*Pellet-Behälter entleeren;*
*vor der Wiederinbetriebnahme des Ofens eine Kontrolle durch einen qualifizierten Fachmann durchführen lassen.*

## FEHLERSUCHE

**H1) Unterdruck-Alarm** (Tritt ein, wenn der Luftstromsensor eine unzureichende Verbrennungsluftzufuhr feststellt)
Die Verbrennungsluftzufuhr kann zu gering sein, wenn die Ofentür geöffnet ist oder nicht gut schließt (z. B. bei schadhafter Dichtung), wenn es Probleme mit dem Lufteinlass oder mit dem Rauchausstoß gibt, oder wenn der Brennkammereinsatz verstopft ist.
Kontrollieren:
- Schließung der Ofentür
- Einlasskanal für die Verbrennungsluft (reinigen, dabei auf die Luftstromsensoren Acht geben)
- den Luftstromsensor mit entfeuchteter Luft (wie etwa für PC-Tastaturen) reinigen
- Aufstellposition des Heizofens: darf nicht direkt an einer Wand stehen, wie auch laut UNI-Installationsnormen und Brandschutzbestimmungen vorgeschrieben
- Position des Brennkammereinsatzes
- Rauchkanal (reinigen)
- Installation (Rauchabzug ist untauglich, wenn nicht vorschriftsmäßig ausgeführt und mit zu vielen Krümmungen)
- Reinigung des Brennkammereinsatzes (Häufigkeit hängt vom Pellet-Typ ab)

Bei Verdacht auf eine Funktionsstörung des Messfühlers ist ein Kalt-Test durchzuführen. Wenn sich bei Veränderung der Einsatzbedingungen, beispielsweise bei Öffnung der Ofentür, der Anzeigewert nicht ändert, liegt das Problem beim Messfühler.
Ein Unterdruck-Alarm kann auch während der Zündphase auftreten, da der Luftstromsensor ab der 90. Sekunde nach dem Start des Zündvorgangs zu messen beginnt. Schwelle des Flusssensors (SF in den Parametern) (nur seitens des Technischen Kundendienstes).

**H2) Ausfall des Rauchausstoßgebläses** (Tritt ein, wenn der Umdrehungsmessfühler des Ausstoßgebläse-Motors eine Störung feststellt).
- Funktionstüchtigkeit des Rauchausstoßgebläses kontrollieren (ausschließlich Händler)
- Stromanschluss des Umdrehungsmessfühlers kontrollieren (ausschließlich Händler)
- Betriebsfähigkeit der Leiterplatte kontrollieren
- Betriebsfähigkeit der Erdung der Elektroanlage kontrollieren (ausschließlich Händler)

**SF (H3) Zündung misslungen** (Tritt ein, wenn in maximal 15 Minuten keine Flamme erscheint und die Starttemperatur nicht erreicht wird).
Die Flamme kann aus folgenden Gründen erloschen sein:
keine Pellet-Zufuhr
zu wenig Verbrennungsluft (Unterdruck-Alarm)
Höchsttemperatur-Thermostat hat angesprochen (sehr selten, weil ein Rauch-Übertemperatur-Alarm eintreten würde)

DEUTSCH

**AF (H4) Zündung misslungen** (Tritt ein, wenn in maximal 15 Minuten keine Flamme erscheint und die Starttemperatur nicht erreicht wird).

Die zwei folgenden Fälle sind zu unterscheiden:

| KEINE Flamme erscheint | Flamme ist erschienen, aber nach der Meldung "Ar" er-scheint die Angabe "AF" |
|---|---|
| Überprüfen:<br>- Position und Verschmutzungsgrad des Brennkammereinsatzes<br>- Verbrennungsluft gelangt bis zum Brennkammereinsatz?<br>- Funktionstüchtigkeit des Heizwiderstands/Thermoelements<br>- Raumtemperatur (bei weniger als 3° C Esbit erforderlich) und Luftfeuchte<br>Feuer versuchsweise mit Esbitwürfel entzünden. | Überprüfen:(Nur für den Händler)<br>- Funktionstüchtigkeit des Temperaturfühlers<br>- unter den Betriebsparametern eingegebene Starttem-peratur |

**H5) Betriebsblockierung durch Stromausfall**
Netzstromzufuhr überprüfen (der Stillstand hängt nicht vom Ofen ab).

**H6) Thermoelement gestört (Abschaltung wegen gestörtem oder nicht angeschlossenem Thermoelement) (Nur für den Händler)**

Verbindung des Thermoelements mit der Steuerplatine überprüfen.
Funktionstüchtigkeit durch Kaltfunktions-Test überprüfen.

**H7) Rauch-Übertemp. (Abschaltung wegen übermäßiger Rauchtemperatur)**
Eine übermäßige Rauchtemperatur kann verursacht werden etwa durch: Pellet-Typ, Rauchausstoßsystem gestört, Kanal verstopft, sachwidrige Installation, "Drift" des Getriebemotors.

**Err. 1 - Err. 2**
Das Signal leuchtet auf, obwohl der Heizofen weiterfunktioniert. Die Notstrombatterie der Platte muss ersetzt werden.
Sich mit dem Händler in Verbindung setzen.

## WARTUNG

Die planmäßige und sachgerechte Wartung ist eine Grundvoraussetzung für den optimalen Ofenbetrieb.

Für die Ofenreinigung ist ein Staubsauger zu verwenden. Dieser Vorgang erfordert täglich nur wenige Minuten.

## TÄGLICHE REINIGUNG

UNTER VERWENDUNG EINES STAUBSAUGERS am kalten Ofen wie folgt verfahren:
Ofentür öffnen, Feuerungsfläche absaugen und den Raum um den Brennkammereinsatz absaugen, wo Asche hinfällt (es befindet sich dort KEIN herausziehbares Aschefach).
- Brennkammereinsatz herausnehmen oder mit dem Spachtel sauber kratzen; die Löcher auf allen Seiten von Schmutz befreien.
- Den Brennkammereinsatz-Raum absaugen, die Berührungsränder säubern und den Brennkammereinsatz wieder einfügen.
- Bei Bedarf auch die Glasscheibe säubern (nach Erkaltung).
- Bei Bedarf (etwa wegen Entleerung des Pellet-Behälters) die Förderschnecke füllen.

NIEMALS HEISSE ASCHE ABSAUGEN, da sonst der verwendete Staubsauger Schaden nimmt.
Nach ein paar Monaten den Luftstromsensor im Verbrennungsluft-Ansaugrohr mit entfeuchteter Luft (wie etwa für PCTastaturen) bei abgeschaltetem Ofen reinigen.

VOR EINER LÄNGEREN BETRIEBSPAUSE DES HEIZOFENS DEN BEHÄLTER LEEREN UND SEINEN BODEN ABSAUGEN SOWIE IN JEDEM FALL ALLE ZWEI WOCHEN.

EMPTY REGELMÄSSIG (EINMAL PRO MONAT) THE CONNECTION “90 ° T” HINTER DEM OFEN.
(Auskunftsersuchen an Händler)

**EINMAL PRO HEIZSAISON (vorzunehmen durch den Händler)**
- Allgemeine Innen- und Außenreinigung.
- Gründliche Reinigung der Wärmetauscherrohre.
- Reinigung und Kontrolle der Ablassrohre

**NIEMALS die Kontermuttern im Feuerraum lockern: Die Füllvorrichtung fällt sonst herunter.**
- Gründliche Reinigung des Brennkammereinsatzes und des entsprechenden Faches mit Entfernung aller Festrückstände
- Reinigung der Gebläse, ihr Spiel und ihre Befestigung mechanisch überprüfen
- Reinigung des Rauchkanals und des Rauchabsauggebläse-Raums, Reinigung des Luftstromsensors, Kontrolle des Thermoelements.
- Inspektion und Zugüberprüfung des Rauchzugrohrs (gegebenenfalls ausführen oder die Reinigung veranlassen).
- Reinigung, Inspektion und Befreiung von Festrückständen im Raum für den Zündungs-Heizwiderstand sowie Ersetzung des Heizwiderstands
- Säuberung und Kontrolle des Bedienfelds
- Sichtprüfung der Stromkabel, der Anschlüsse und des Netzkabels
- Reinigung des Pellet-Behälters und Überprüfung der Spiele bei der Baugruppe Förderschnecke/Getriebemotor
- Ersetzung der Ofentürdichtung
- Funktionsprüfung, Füllung der Förderschnecke, Zündung, Betrieb für 10 Minuten und Abschaltung

**Bei sehr intensivem Ofengebrauch empfehlen wir die Reinigung des Rauchkanals alle 3 Monate.**

**DIE MANGELNDE JÄHRLICHE WARTUNG verhindert den ordentlichen Betrieb des Ofens und etwaige dadurch verursachte Probleme werden nicht von der Garantie gedeckt.**
**Die mangelnde Wartung zählt zu den Garantieausschlussgründen.**

## SONDERAUSSTATTUNGEN

**FERNEINSCHALTUNG DER HEIZANLAGE PER TELEFON / TIMER-ANSCHLUSS (EXTRAZUBEHÖR cod. 281900)**
Es ist eine Ferneinschaltung oder zeitgesteuerte Einschaltung der Heizanlage möglich, wenn man vom Händler einen Telefon-Steuerschalter bzw. einen Timer bei der Steuerplatine (AUX/SERIALE-Anschluss) installieren lässt mittels kabelzug extrazubehör cod. 620550.

**FERNBEDIENUNG (EXTRAZUBEHÖR cod. 633280)**
Es ist eine Fernbedienung erhältlich, die die Ein- und Abschaltung sowie die Regulierung des Heizofens erlaubt.
Siehe Anleitungen auf Seite 58.

**DARAN DENKEN, DEN BRENNTIEGEL VOR JEDEM ANZÜNDEN ZU SAUGEN**
**Im Fall von erfolglosem Anzünden, dieses NICHT wiederholen, ohne den Brenntiegel geleert zu haben.**

DEUTSCH

*Geachte mevrouw, geachte heer,*
*Wij danken u voor uw keuze voor de Mariù kachel.*
*Vooraleer de kachel in gebruik te nemen, kunt u best deze technische fiche aandachtig lezen. Op die manier zult u ten volle van al zijn kenmerken kunnen genieten en dat in alle veiligheid.*

*Denk eraan dat de kachel de eerste keer ENKEL door een Dealer mag worden aangestoken, die de installatie nakijkt en het garantiedocument opstelt.*
*Een niet-correcte installatie, een foutief uitgevoerd onderhoud of oneigenlijk gebruik van het product, ontheft de fabrikant van elke aansprakelijkheid voor eventuele schade als gevolg van het gebruik van de kachel.*

## VEILIGHEIDSINFORMATIE

Deze kachel is ontworpen om de ruimte waarin hij is geplaatst te verwarmen door straling en dankzij de beweging van de lucht die uit de roosters aan de voorkant naar buiten stroomt door de automatische verbranding van pellets in de haard.
De enige risico's die bij het gebruik van deze kachel kunnen ontstaan zijn het gevolg van een onnauwkeurige installatie, of direct contact met de (interne) elektrische delen onder spanning, of contact met het vuur en de hete onderdelen (glas, pijp, afvoer van warme lucht) of van het verbranden van vreemde stoffen. Gebruik uitsluitend pellets houtpellets 6mm diameter als brandstof.
Indien er onderdelen defect zijn, schakelt de kachel een veiligheidssysteem in waardoor het vuur gegarandeerd wordt gedoofd.
Laat deze operatie gebeuren zonder tussen te komen.
Om te verzekeren dat de kachel goed functioneert, moet deze conform de instructies van dit informatieblad worden geïnstalleerd, en mag tijdens de werking de deur nooit worden geopend. De verbranding wordt immers automatisch geregeld en vereist geen enkele tussenkomst.
Het is absoluut verboden vreemde stoffen in de haard of in het reservoir te plaatsen.
Gebruik geen brandbare stoffen om het rookkanaal schoon te maken.
De onderdelen van de haard en van het reservoir mogen enkel met een stofzuiger worden leeggezogen.
Het glas mag als de kachel KOUD is worden gereinigd met een speciaal product (bijv. GlassKamin) en een doek.
Reinig het glas niet als de kachel heet is.
Zorg ervoor dat de kachel wordt geïnstalleerd en aangestoken door de dealer, die de garantie opstelt en de verantwoordelijkheid op zich neemt voor de correctheid van de installatie.
Tijdens het functioneren van de kachel worden de afvoerpijpen en de deur erg heet.
Plaats geen objecten die niet bestand zijn tegen hitte in de buurt van de kachel.
Gebruik NOOIT vloeibare brandstoffen om de kachel aan te steken of de gloeiende houtskool opnieuw te doen ontbranden.
Zorg dat de ventilatieopeningen van de installatieruimte, en de luchttoevoer van de kachel niet worden bedekt.
Maak de kachel niet nat en kom niet met natte handen in de buurt van de elektrische onderdelen.
Breng geen reductiestukken aan op de rookafvoerpijpen.
De kachel moet worden geïnstalleerd in een brandveilige ruimte waar alle voorzieningen (elektrische voeding en afvoerpijpen) aanwezig zijn die nodig zijn opdat het apparaat correct en veilig kan functioneren.
Vooraleer enig onderhoud uit te voeren, moet het apparaat altijd van het elektriciteitsnet worden losgekoppeld.

**Probeer de kachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard**



***CONFORMITEITSVERKLARING***
*EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milaan – SOFI- Nummer BTW-nummer 00192220192*

***Verklaart voor eigen verantwoordelijk verantwoordeljkheid:***
*Dat de kachel op houten pellet die hieronder beschreven staat conform de Richtlijn 89/106/EEG (Bouwproducten) is*
***KACHEL MET PELLET met het commerciële merk ITALIANA CAMINI - MARIU' genaamd***
*MODEL: MARIU'* *SERIE nummer Ref. Gegevensplaatje*
*BOUWJAAR: Ref. Gegevensplaatje*

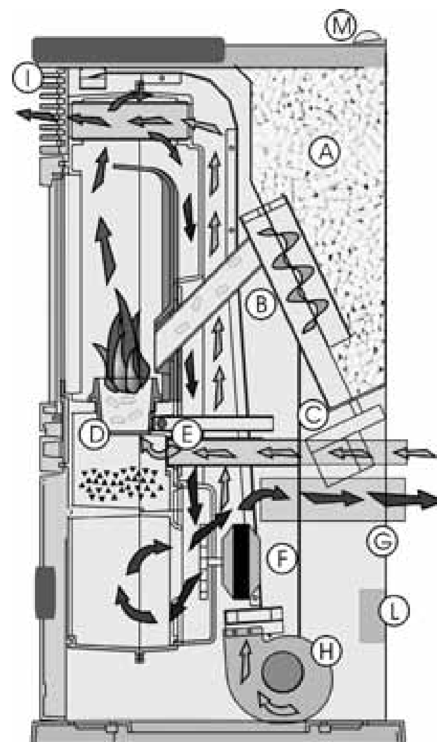
*De conformiteit met de vereisten van de Richtlijn 89/106/EEG wordt tevens bepaald door de conformiteit met de Europese norm: EN 14785:2006*

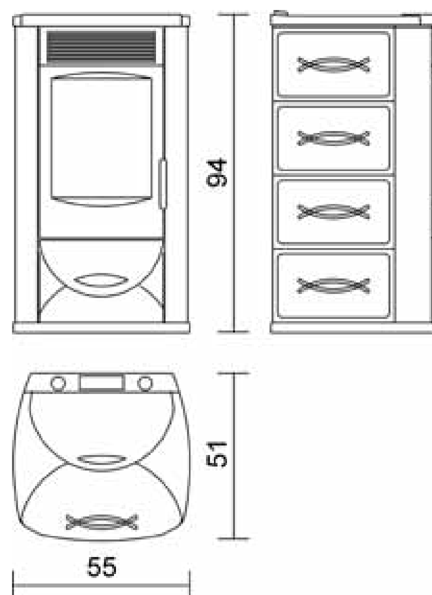
***Verklaart tevens dat:***
*De kachel met houten pellets MARIU' de vereisten van de Europese richtlijnen:*
*2006/95/CEE – Laagspanningsrichtlijn*
*2004/108/EEG – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit*

***EDILKAMIN S.p.A. wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging, montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN S.p.A. personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.***

## WERKINGSPRINCIPE

De brandstof (pellet) wordt uit het opslagreservoir (A) genomen en middels een wormschroef (B), die door een reductiemotor wordt aangedreven (C), naar de verbrandingshaard vervoerd (D). Het aansteken van de pellets gebeurt middels de hete lucht geproduceerd door een elektrische weerstand (E); die hete lucht wordt in de verbrandingshaard gezogen via een centrifugaalventilator (M). De rook als gevolg van de verbranding wordt uit de haard afgevoerd door diezelfde centrifugaalventilator (M), en naar buiten gevoerd via de pijp (F) aan de onderkant achteraan de kachel. Via de ventilator (G), stroomt de omgevingslucht langs een spleet aan de achterkant van de haard, waar ze wordt opgewarmd en vervolgens naar buiten gevoerd via het rooster aan de voorkant (I).
De regeling van de hoeveelheid brandstof en de afvoer van rook/aanvoer van verbrandingslucht gebeurt via een elektronische kaart (L) om een verbranding met hoog rendement te verzekeren.
De kachel gebruikt pellets als brandstof, zijnde kleine staafjes samengeperst hout, waarvan de verbranding automatisch wordt geregeld. De kachel bestaat vanbinnen volledig uit gietijzer.
Het brandstofreservoir bevindt zich bovenaan in de kachel.
Het reservoir wordt gevuld via een deksel achteraan bovenop het reservoir.
De kachel is aan de achterkant voorzien van een serieel contact voor de aansluiting op remote inschakelapparatuur (met behulp van het optionele kabeltje code 620550) bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat.
Luchtbevochtiger: om de lucht in de ruimte te bevochtigen, vult u water in het bakje onder de tegel op de bovenkant. Let erop dat u daarbij geen water in de kachel giet.
De buitenbekleding is beschikbaar in de volgende kleuren en materialen:
- keramiek: bordeaux en lederlook.
- plaat: zijkanten van grijs staal en bordeaux keramieken inzetstukken

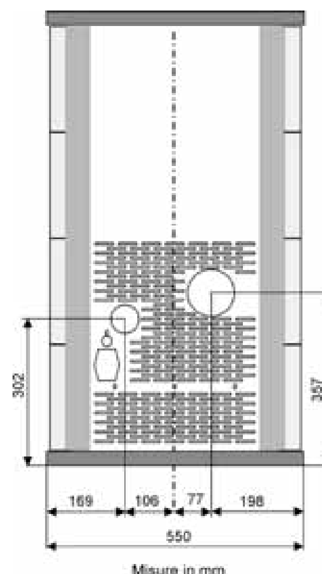





**OPMERKING over de brandstof.**
De pelletkachel MARIÙ pellet is ontworpen en ingesteld voor de verbranding van pellets houtpellets 6 mm diameter.
De pellets zijn een brandstof in de vorm van kleine cilindertjes met een diameter van ongeveer 6 mm, verkregen door het samenpersen van zaagsel en fijngemalen afvalpapier, zonder het gebruik van lijmen of andere vreemde materialen.
Om de werking van de kachel NIET in het gedrang te brengen, mag NIETS anders verbrand worden. Het gebruik van andere materialen (zelfs hout), wat gedetecteerd kan worden door analyses in laboratorium, zal de garantie doen vervallen.
EdilKamin ontwerpt, test en programmeert de kachels met het ook op de beste prestaties met pellets die de volgende kenmerken hebben:
diameter: 6 millimeter
max. lengte: 40 mm
max. vochtigheid: 8 %
warmterendement: minstens 4300 kcal/kg
Het gebruik van pellets met verschillende kenmerken houdt een nieuwe kalibrering in van de kachel, analoog aan de kalibrering die uitgevoerd wordt in het dealer bij de 1ste aansteking.
Het gebruik van ongeschikte pellets kan veroorzaken: vermindering van het rendement; problemen bij de werking; verstoppingen en bijgevolg een stillegging van de werking; het vuil worden van het glas; onverbrand materiaal…
Een eenvoudige analyse van de pellets kan visueel gebeuren.
Goed: glad, regelmatige lengte, weinig stof.
Schaars: met horizontale en verticale barstjes, veel stof, lengte heel variabel en aanwezigheid van vreemde voorwerpen.

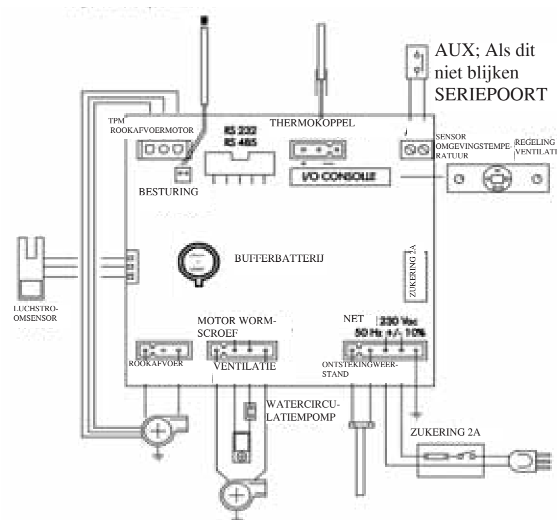
| THERMOTECHNISCHE KENMERKEN | | |
|---|---|---|
| Capaciteit reservoir | 20 | kg |
| Rendement | 89,2 | % |
| Nuttig vermogen max | 8 | kW |
| Autonomie min/max | 10/22 | uur |
| Verbruik brandstof min/max | 0,9/2,0 | kg/h |
| Verwarmd volume * | 190 | $m^3$ |
| Gewicht met verpakking | 155/172 | kg |
| Diameter afvoerpijp rook (mannelijk) | 80 | mm |
| Diameter luchtinlaatpijp (mannelijk) | 40 | mm |




*** Het verwarmingsvolume is berekend met inachtneming van het gebruik van pellets van ten minste 4.300 kcal/kg en een isolatie van het huis conform de Italiaanse wet 10/91, en verdere wijzigingen en met een warmteaanvraag van 35 Kcal/m³ per uur.**
*** Het is belangrijk ook rekening te houden met de plaats van de kachel in de te verwarmen ruimte.**

**NB**
**1) Houd er rekening mee dat elektrische apparaten storingen kunnen veroorzaken.**
**2) Opgelet: Laat het aansluiten van onderdelen onder spanning, onderhoud en/of nazicht uitsluitend door gespecialiseerde technici uitvoeren.**

| ELEKTRISCHE KENMERKEN | | |
|---|---|---|
| Voeding | 230Vac +/- 10% 50 Hz | |
| On/off-schakelaar | ja | |
| Gemiddeld opgenomen vermogen | 150 | W |
| Vermogen tijdens aansteekfase | 400 | W |
| Frequentie afstandsbediening (optional) | infrarood | |
| Beveiliging op algemene voeding ** | Zekering 2A, 250 Vac 5x20 | |
| Beveiliging op elektronische kaart | Zekering 2A, 250 Vac 5x20 | |

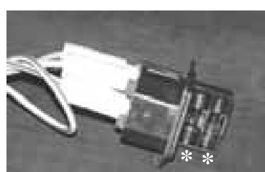



## VEILIGHEIDSINRICHTINGEN THERMOKOPPEL:

**THERMOKOPPEL:**
Bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur.
Afhankelijk van de parameters controleert het de aansteek-, werk- en uitdooffase.

**LUCHTSTROOMMETER:**
Deze meter zit in het aanvoerkanaal, en grijpt in als de stroom verbrandingslucht niet correct is, hetgeen problemen van onderdruk in het rookcircuit veroorzaakt.

**BEVEILIGINGSTHERMOSTAAT:**
Deze thermostaat grijpt in als de temperatuur binnenin de kachel te hoog wordt.
Hij blokkeert de toevoer van de pellets door de kachel te doven.




**ZEKERING**
* op het contact met schakelaar aan de achterkant van de kachel zijn twee zekeringen aanwezig, eentje actief en eentje reserve.

**SERIEPOORT**
Op de AUX poort is het mogelijk om door de DEALER een optional voor de controle van het aansteken en uitdoven te laten installeren (bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat), op de achterkant van de kachel. Kan worden aangesloten met de afzonderlijk leverbare brugverbinding (code 620550).

**BUFFERBATTERIJ**
De elektronische kaart is voorzien van een bufferbatterij (type 3 Volt CR 2032).
Een storing in de functionering (hetgeen niet als een storing in het product maar als nromale slijtage moet worden beschouwd) van deze bufferbatterij wordt weergegeven met de berichten ERR 1 - ERR 2.
Neem voor verdere informatie hierover contact op met de Dealer die de 1ste ontsteking uitgevoerd heeft.

NEDERLANDS

## MONMONTAGE EN INSTALLATIE (Dealer)
Altijd de plaatselijke en nationale normen raadplegen voor alles wat niet expliciet in deze fiche is aangegeven. In Italië de norm UNI 10683/1998 raadplegen alsook eventuele lokaal geldende eisen. Bij installatie in appartementsgebouwen, vooraf de toestemming vragen aan de syndicus.

## CONTROLEREN VAN DE COMPATIBILITEIT MET ANDERE SYSTEMEN
De kachel MAG NIET worden geïnstalleerd in dezelfde ruimte waar zich ook afzuiginstallaties en gastoestellen van het type B bevinden.

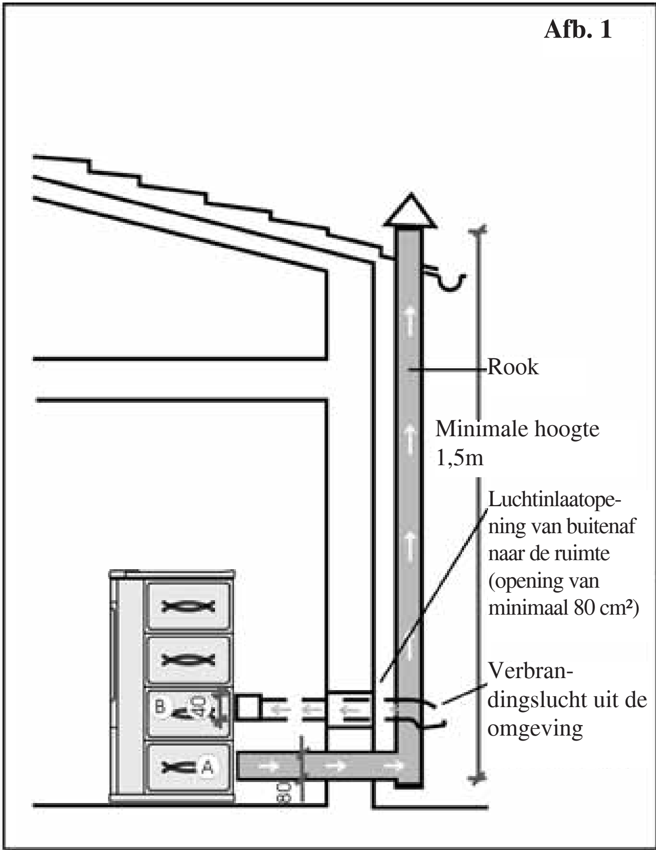
## CONTROLEREN VAN ELEKTRISCHE AANSLUITING (plaats de stekker op een bereikbare plaats)
De kachel is voorzien van een elektrisch snoer dat moet worden aangesloten op een stopcontact van 230V 50 Hz, bij voorkeur met een thermische stroomonderbreker. Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de goede werking van de kachel in het gedrang brengen (een aangepaste differentieelschakelaar voorzien, indien deze niet reeds aanwezig is). De elektrische installatie moet conform de normen zijn; met name de goede staat van de aarding van de stroomkring moet zijn verzekerd. De diameter van het elektrische snoer moet aangepast zijn aan het vermogen van de kachel.
Edilkamin acht zich niet verantwoordelijk voor storingen in de functionering als gevolg van een slecht functionerend aardecircuit.

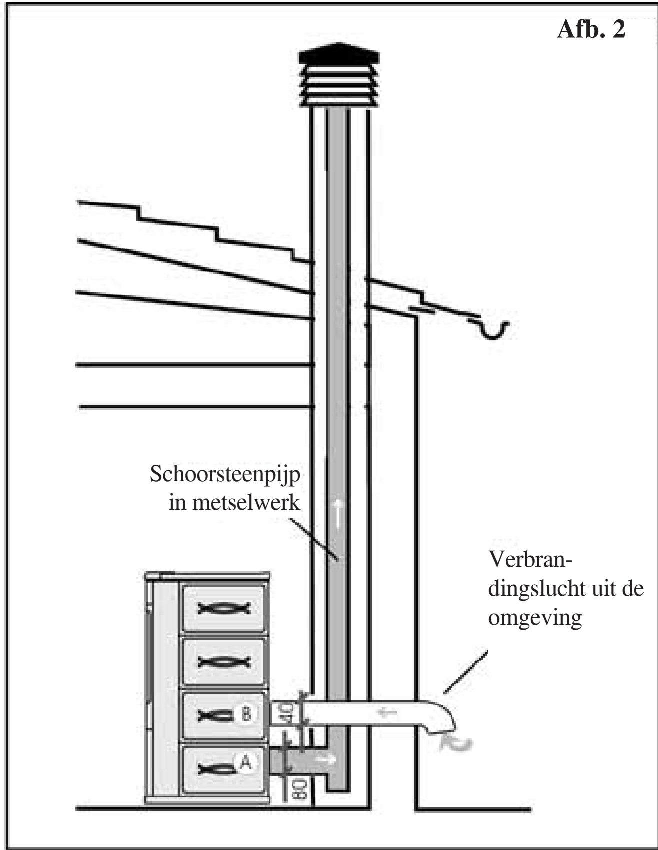
## PLAATSING EN VEILIGHEIDSAFSTANDEN VOOR BRANDBESTRIJDING (afb.4 pagina 66)
Opdat de kachel correct zou werken, dient deze waterpas op de vloer te worden geplaatst.
Controleer de draagkracht van de vloer.
De kachel moet worden geïnstalleerd met inachtneming van de volgende veiligheidsvoorwaarden:
- aan de zijkanten en aan de achterkant een minimale afstand van 40 cm in acht nemen t.a.v. ontvlambaar materiaal.
- geen licht ontvlambaar materiaal voor de kachel plaatsen, op een afstand kleiner dan 80 cm
- indien de kachel op een ontvlambare vloer wordt geplaatst, moet een plaat van warmte-isolerend materiaal tussen de vloer en de haard worden geplaatst, die aan de zijkanten minstens 20 cm en aan de voorkant minstens 40 cm uitsteekt.

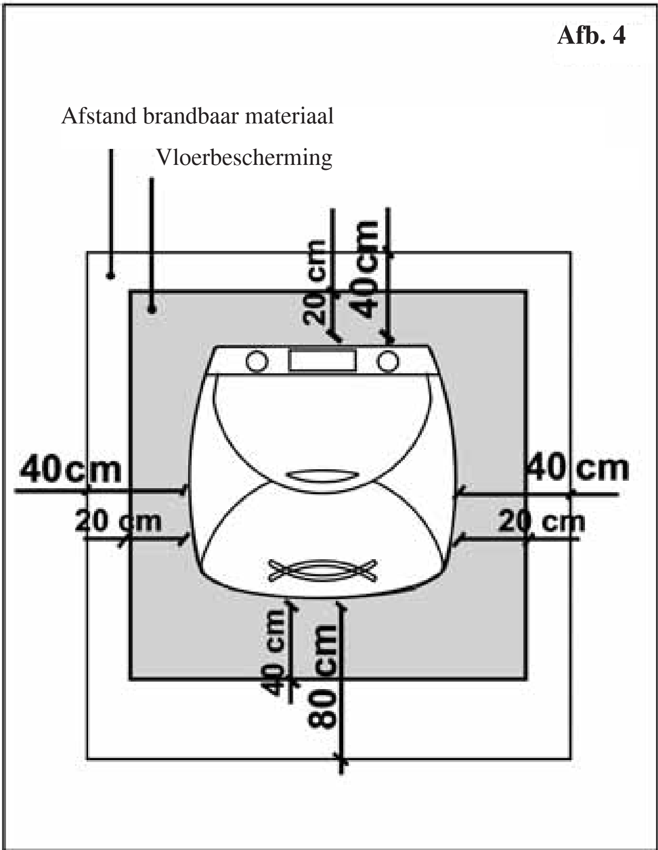
Indien de hierboven vermelde afstanden niet kunnen worden gerespecteerd, moeten absoluut technische middelen en metselwerk worden voorzien om brandgevaar te voorkomen.
Indien deze in contact komt met een houten muur of een ander ontvlambaar materiaal, de rookafvoerpijp warmteafsluitend isoleren met keramische vezels of een equivalent materiaal.

## LUCHTINLAAT
Achteraan de kachel moet absoluut een luchtinlaatopening naar buiten toe worden voorzien, met een oppervlakte van minstens 80 cm², waardoor er zeker genoeg lucht naar de kachel wordt gevoerd voor de verbranding.
Men kan de opening ook voorzien door een rechtstreekse verbinding naar buiten via een verlengstuk op de stalen buis met een diameter van 4 cm. In dat geval kunnen problemen ontstaan met condensatie en moet u de luchttoevoer met een netje beschermen, waarbij een minimale vrije doorgang van 12cm² is gewaarborgd. De buis moet korter zijn dan 1 meter en mag geen bochten hebben.
De buis moet eindigen met een segment van 90° naar beneden met een winddichte bescherming.

## AFVOER VAN DE ROOK
**Het afvoersysteem moet specifiek zijn voor de kachel (het is verboden de rook af te voeren langs een schoorsteen die ook door andere toestellen wordt gebruikt).**
De rook wordt afgevoerd via de pijp van 8 cm diameter op de achterkant.
Voorzie een T-verbinding met een opvangdop voor condensatiedamp aan het begin van het verticale segment.
De rook uit de kachel moet naar buiten worden afgevoerd via verstoppingsvrije stalen of zwarte pijpen (bestand tegen 450°C).
De pijp moet hermetisch zijn afgedicht. Voor het dichten en eventueel isoleren van de pijpen, moeten materialen worden gebruikt, die bestand zijn tegen ten minste 200°C (silicone of kit voor hoge temperaturen).
Het enige horizontale deel mag tot 2 m lang zijn en er mogen maximaal twee bochten van 90° in voorkomen, met inbegrip van het T-vormige condenswerende verbindingsstuk.
Indien de afvoer niet naar een schoorsteen wordt geleid, dienen een goed bevestigd verticaal segment van ten minste 1,5m (tenzij dat om duidelijke veiligheidsredenen niet mogelijk is) en een winddicht uiteinde geïnstalleerd. De verticale pijp kan intern of extern zijn. Indien het rookkanaal zich buiten bevindt en hoger is dan 1,5 meter, moet het adequaat warmteafsluitend zijn geïsoleerd.
Indien het rookkanaal uitkomt in een schoorsteen, moet deze zijn gekeurd voor vaste brandstoffen en, indien de diameter ervan groter is dan 150 mm, moet het worden verstevigd door er een buis in te voeren en de afvoer luchtdicht te maken ten opzichte van het metselwerk.
Alle onderdelen van het rookkanaal moeten kunnen worden geïnspecteerd. Indien de pijp vast is gemonteerd, moet deze zijn voorzien van inspectieopeningen voor de reiniging.
De aanbevolen installaties zijn weergegeven in onderstaande afbeeldingen 1, 2, pag. 66.


Afb. 1
Rook
Minimale hoogte
1,5m
Luchtinlaatopening van buitenaf naar de ruimte (opening van minimaal 80 cm²)
Verbrandingslucht uit de omgeving
B
40
A
80


Afb. 2
Schoorsteenpijp
in metselwerk
Verbrandingslucht uit de omgeving
B
40
A
80


Afb. 4
Afstand brandbaar materiaal
Vloerbescherming
20 cm
40cm
40cm
20 cm
40 cm
20 cm
40 cm
80 cm

NEDERLANDS

## AFMETINGEN EN MONTAGE BEKLEDING

**Onderdelen van de bekleding**

Lijst van de onderdelen van de bekleding
- 8 zijtegels (11)
- keramisch element bovenkant (13)
- keramische hechting (14)
- achterste blokkeringsprofiel tegels (12)
- alu profiel: rechts (10).

*OPMERKING*
*De nummers verwijzen naar het gedemonteerde aanzicht (pagina 76) waar u de bestelcodes terugvindt.*

### Montage van de bekleding

ZONDER DE BOVENKANT ERAF TE NEMEN, na de kachel correct te hebben geïnstalleerd, onderstaande stappen volgen.

**Zijtegels.**

Voer de volgende procedure uit voor de montage van de keramieken tegels op de zijkanten van de kachel:
- Draai de bevestigingsschroeven van de achterste blokkeringsprofielen rechts en links (onderdeel nr. 12) los.
- Breng de pakking 10x2 (cod. 425810) met een lengte van mm 870 aan op het verzinkte achterste zijprofiel rechts en links (afb. 2).
- Breng de keramieken tegels aan.
- Breng de achterste blokkeringsprofielen van de tegels aan en bevestig ze met de schroeven.

**Tegel voor de bovenkant**

De tegel voor de bovenkant moeten enkel worden aangedrukt in de daarvoor voorziene groeven om een grotere stabiliteit te garanderen raden we het volgende aan:
- plaats de pakkingen (“X”), die u in de doos met keramiek treft, zoals in de afb. 3 aangegeven staat.

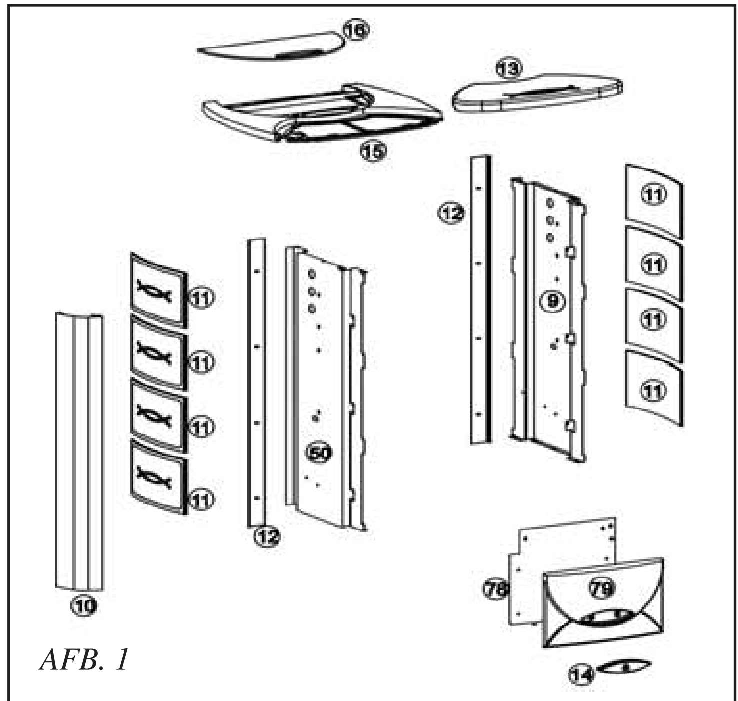
**Keramisch inlegstuk (14)**

GEBRUIK SILICONE om element nr.79 te bevestigen.

## MONTAGE STALEN BEKLEDING

(onderdeel nr. 89 lijst met codes pag.76)

De kachel is bij de levering al voorzien van de zijkanten. Draai voor de demontage de 8 bevestigingsschroeven van de twee zijpanelen los en verwijder ze uit de aluminium profielen (onderdeel nr. 10).

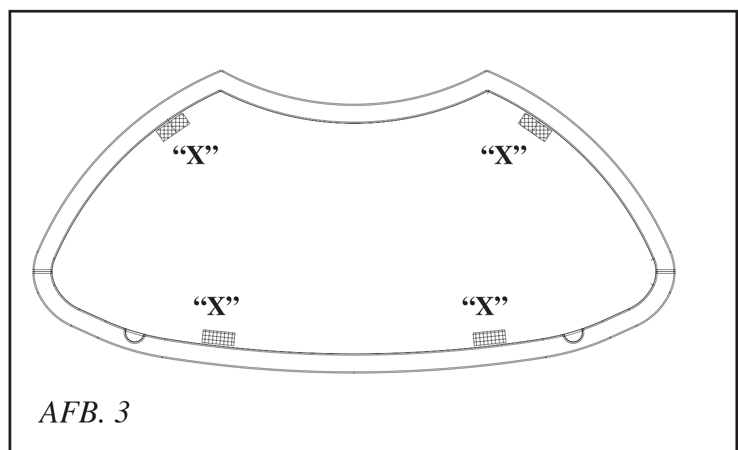



*AFB. 1*



*AFB. 2*

*OPMERKING*
*De nummers richten zich op de nummers van de explosietekeningen (pag. 76) waar de codes op aangegeven staan).*




*AFB. 3*

NEDERLANDS

## INTERFACE

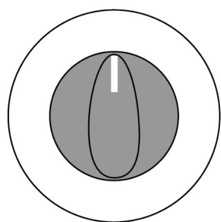
### Linker knop (L)
Hiermee kunt u het bedrijfsvermogen instellen bij manueel bedrijf of de temperatuur bij automatisch bedrijf. De werkingsmodus kunt u bepalen door op de knop A/m te drukken op het centrale bedieningspaneel. Op het scherm verschijnt het ingestelde vermogen of de ingestelde temperatuur.

### Rechter knop (R)
Hiermee kunt u het debiet van de ventilatielucht uit de omgeving bepalen, die in elk geval altijd wordt voorzien om een minimale afkoeling van de interne onderdelen van de kachel te garanderen, wat noodzakelijk is.

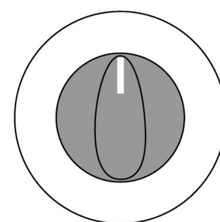
### On/Off-knop op het bedieningspaneel
Om de kachel aan te steken of uit te doven.

### A/M-knop op het bedieningspaneel
Om van manueel bedrijf naar automatisch bedrijf over te schakelen en omgekeerd.

### "Zandloper" knop op het bedieningspaneel
Hiermee kunt u de programmakiezer openen om de ingestelde ontstekingen en uitdovingen te bekijken.





**Linker knop (L)** **bedieningspaneel** **Rechter knop (R)**

### Boodschappen op het scherm
Ac: Ontstekingsfase (verschijnen van de vlam)
Ar: tweede ontstekingsfase (stabilisatie van de vlam) voor de bedrijfsfase
off.: uitdooffase
P1 of P2 of P3: geprogrammeerd vermogensniveau
8-29: ingestelde temperatuur voor werking in automatisch bedrijf
H1...: blokkering met identificatiecode van het probleem (zie pagina 70)
Pu: automatische reiniging van het haardonderstel aan de gang
ŋŋ: wacht stop motor, wacht een tiental seconden vooraleer verdere opdrachten te geven.
**Wanneer de kachel in standby-stand staat, knippert de werkingsmodus alsmede het uur.**

NEDERLANDS

## WERKING
**Voor het aansteken.**
1ste keer aansteken: neem contact op met de dealer, die uw kachel zal kalibreren overeenkomstig het soort pellets dat u gebruikt en overeenkomstig de gebruiksvoorwaarden.
De eerste keren dat u de kachel aansteekt, kan een lichte verfgeur ontstaan die zeer snel zal verdwijnen.
Vooraleer de kachel aan te steken, dient u te controleren:
• of de kachel correct is geïnstalleerd (zie pagina 65-66)
• of de kachel op het elektriciteitsnet is aangesloten
• of de deur goed sluit
• of de verbrandingshaard proper is
• of de standby-stand op het scherm wordt aangegeven (gegevens vermogen of temperatuur knipperen).

Druk vervolgens op de knop ON/OFF gedurende minstens 2 seconden, de kachel laat de pellets automatisch vallen om de verbranding te starten. Op het scherm verschijnt de aanduiding Ac. De eerste minuten verschijnt nog geen vlam. Na de aanduiding Ac volgt de aanduiding Ar (vlam aanwezig).

## VULLEN WORMSCHROEF.
Druk een aantal seconden lang op de toets "zandloper" om devulschroef te vullen in het geval dat de pellettank helemaalleeg geraakt is.
Deze operatie moet worden uitgevoerd vóór het aansteken, indien de kachel is uitgedoofd door een gebrek aan pellets.
Het is normaal dat een bepaalde hoeveelheid pellets, die de schroef niet kan aanzuigen, in het reservoir blijft liggen.

## AANSTEKEN

**Automatisch aansteken**

Wanneer de kachel in standby-stand staat, deze aansteken door 2 s op de ON/OFF-knop te drukken om de ontstekingsprocedure te starten; op het scherm verschijnt gedurende enkele minuten de boodschap Ac. (De ontstekingsfase neemt geen vooraf bepaalde tijd in beslag: de duur wordt automatisch verkort indien de kaart aangeeft dat enkele tests zijn afgewerkt.) Na ongeveer vijf minuten verschijnt de vlam. Het is normaal dat er een beetje rook ontstaat in de verbrandingshaard, voordat een vlam verschijnt. De boodschap Ar blijft op het scherm staan totdat de vlam is gestabiliseerd.

**Manueel aansteken**

Indien de temperatuur minder dan 3°C bedraagt en ze niet toelaat dat de elektrische weerstand rood opgloeit, of indien de weerstand tijdelijk buiten werking is, kan men de kachel manueel met een aanmaakblokje aansteken.

Om dat te doen, legt u een goed brandend aanmaakblokje in de verbrandingshaard, sluit u de deur en drukt u op ON/OFF.

**Werkingswijze: Manueel/Automatisch** (wanneer u van de ene naar de ander modus wilt omschakelen terwijl de kachel aan het branden is, drukt u op de knop A/m).

Manueel: om het bedrijfsvermogen (van P1 tot P3 met de linker knop) en de ventilatie (met de rechter knop) te regelen.

Automatisch: om de temperatuur te regelen die men in de ruimte wenst te bereiken; de kachel regelt het bedrijfsvermogen om de temperatuur te bereiken (P3) of te bewaren (P1). Indien u een temperatuur programmeert die lager is dan de temperatuur in de kamer, werkt de kachel in P1, waarbij de overeenkomstige hoeveelheid pellets wordt verbruikt.

***Opmerking over de veranderlijkheid van de vlam***

*De eventuele variaties in de verschijningsvorm van de vlam hangen af van het soort pellet dat wordt gebruikt, alsook van de normale veranderlijkheid van de vlam van vaste brandstof en van de regelmatige reiniging van het haardonderstel, die de kachel automatisch uitvoert (en die NIET wegneemt dat de gebruiker de haard vóór het aansteken moet stofzuigen wanneer de kachel is afgekoeld).*

**Uitdoven**

Wanneer de kachel aan het werken is, drukt u 2 seconden op de knop ON/OFF om de uitdoofprocedure in gang te zetten. Op het scherm verschijnt de boodschap OFF (gedurende 10 minuten).

De uitdooffase omvat:

- Onderbreking van het bijvullen met pellets.
- Maximale ventilatie.
- Motor voor de afvoer van rook op maximaal vermogen.

De stekker nooit uittrekken tijdens het doven.

### PROGRAMMAKIEZER WEKELIJKS TIJDSCHEMA

**Het principe** van de programmakiezer wekelijks tijdschema ingebouwd in het centrale bedieningspaneel.

Er kunnen drie soorten tijdschema's worden ingesteld:

Pr01 met in te stellen ontsteek- en uitdoofuur

Pr02 met in te stellen ontsteek- en uitdoofuur

Pr03 met in te stellen ontsteek- en uitdoofuu**r**

Elke dag van de week (day1=maandag; day2=dinsdag … day7=zondag) kunt u een of meer beschikbare programma's activeren.

Wanneer de kachel in standby-stand staat, geeft het scherm afwisselend de aansteekwijzes (P1 ,P2 of P3, of een temperatuur) en het huidige uur weer. De uitleg van de knoppen vindt u op pagina 11.

**Instellen van het uur**

Druk één keer op de "zandloper": de boodschap ESC verschijnt op het scherm, druk vervolgens op On/off(-): SET verschijnt op het scherm, druk op de "zandloper" waarna HOUR:MIN op het scherm verschijnt, dat kunt u aanpassen met de knoppen On/off(-) en Am(+). Na het uur te hebben ingesteld, bevestigt u met de "zandloper"-knop waarna de dag (day n°) verschijnt (day1=maandag; day2=dinsdag … day7=zondag) die u ook met de knoppen On/off(-) en Am(+) kunt instellen.

Bevestig met de "zandloper", ESC verschijnt, druk nogmaals op de "zandloper" om de het instellingenmenu te verlaten.

**Activeren instelling tijdschema**

Druk éenmaal op de "zandloper" waarna ESC op het scherm verschijnt, druk vervolgens op Am(+): "Pr of" verschijnt op het scherm. Druk op de "zandloper", het scherm geeft de boodschap Off weer, die verandert in "On" wanneer u op On/off(-) of Am(+) drukt. Bevestig met de "zandloper", ESC verschijnt op het scherm, druk nogmaals op de "zandloper" om het instellingenmenu te verlaten. Wanneer de kachel in Pr On modus staat, kunnen uitgestelde ontstekingen en uitdovingen worden uitgevoerd.

**Instellen programma (vb. Pr01)**

Druk éénmaal op de "zandloper" waarna ESC op het scherm verschijnt. Druk op Am(+) totdat Pr01 op het scherm verschijnt (nadat u Pr On heeft ingesteld tijdens de vorige stap). Wanneer u met de "zandloper" bevestigt, verschijnt ON P1 op het scherm, gevolgd door het uur waarop programma 1 zal worden geactiveerd. Om het tijdstip te veranderen, drukt u op de knoppen On/off(-) of Am(+). Druk op de "zandloper" om te bevestigen. De boodschap OfP1 verschijnt op het scherm, daarna het uur waarop programma 1 zal uitdoven. Om het uur te veranderen, drukt u op de knoppen On/off(-) of Am(+). Druk op de "zandloper" om te bevestigen. De boodschap ofd1 verschijnt op het scherm (dat wil zeggen dat programma 1 niet is geactiveerd voor dag 1, maandag). Om het te activeren, drukt u op Am(+), Ond1 verschijnt, wat wil zeggen dat op maandag het programma 1 met de ingestelde ontstekingen en uitdovingen is geactiveerd. Daarna gaat u over naar de tweede dag, dinsdag, met de knop "zandloper" en dat doet u tot op day7.

Om het menu te verlaten, drukt u op de "zandloper". Volg dezelfde stappen om het ontsteek- en uitdoofuur in te stellen voor Pr 02 en Pr 03 en om te bepalen op welke dagen Pr02 of Pr03 "on" of "off" zijn.

Wanneer de programma's zijn geactiveerd, brandt een groen lampje op het scherm naast de zandloper.

## AFSTANDSBEDIENING code 633280 (optional)

: start-/stopknop
**+** : toets om het vermogen/de arbeidstemperatuur toe te laten nemen (in een menu neemt de weergegeven variabele toe)
**-** : toets om het vermogen/de arbeidstemperatuur af te laten nemen (in een menu neemt de weergegeven variabele af)
**A** : toets om van handmatig naar automatisch en omgekeerd om te schakelen
**M** : toets om van automatisch naar handmatig en omgekeerd om te schakelen

- De afstandsbediening produceert een infrarood signaal. De signaal transmissieled moet voor de ontvangstled van de kachel zichtbaar zijn om een correcte doorgave mogelijk te maken. In een vrij veld zonder obstakels kan een afstand van 4-5mt worden overbrugd.
- de afstandsbediening functioneert met 3 alkaline 1,5V batterijen size AAA. De levensduur van de batterijen hangt af van het gebruik en overbrugt ruimschoots het gebruik van een gemiddelde gebruiker in een seizoen.
- De inschakeling van de toetsverlichting bij het indrukken van een van de toetsen en geeft aan dat de afstandsbediening het signaal doorgeeft. De kachel produceert een pieptoon om de ontvangst te bevestigen.
- de afstandsbediening moet met een vochtige doek gereinigd worden. Voorkom dat u reinigingsmiddelen of vloeistoffen direct op de afstandsbediening sproeit. Maak in ieder geval gebruik van neutrale reinigingsmiddelen vrij van agressieve stoffen.
- Behandel de afstandbediening voorzichtig: gezien de omvang kan hij beschadigd raken als u hem laat vallen.

Met de afstandsbediening kunt u tevens alle handelingen verrichten die voor het synoptische paneel voorzien zijn.

- De bedrijfstemperatuur is: 0-40°C
- De correcte bewaartemperatuur is:-10/+50°C
- Bedrijfsluchtvochtigheid: 20-90% R.V. zonder condens
- Beschermingsgraad: IP 40
- Gewicht van de afstandsbediening met batterijen: 160gr

**Dealer:** Een infrarood afstandsbediening is eenvoudig te onderscheiden van een radiobediening aangezien de punt voorzien is van een transmissieled, zie de onderstaande afbeelding “A”.






foto “A”





**GEBRUIKERSINFORMATIE**

In overeenstemming met het artikel 13 van het Italiaanse wetsbesluit 25 juli 2005, nr. 151 “Tenuitvoerlegging van de Richtlijnen 202/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG met betrekking tot de beperking in het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de afvalverwerking”.
Het symbool met de doorgehaalde vuilniston op de apparatuur of op de verpakking geeft aan dat het apparaat aan het einde van zijn nuttig leven gescheiden van het overige afval verzameld moet worden.
De gebruiker moet aan het einde van het leven de apparatuur dus naar speciale verzamelcentra voor de gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval brengen of moet hem bij de verkoper inleveren op het moment dat hij soortgelijke apparatuur aanschaft bij de verkoper.

## TIPS IN GEVAL VAN STORINGEN

| PROBLEEM | OORZAAK | OPLOSSINGEN |
|---|---|---|
| Scherm bedieningspaneel uitgeschakeld | Geen netspanning | Controleer of het netsnoer is aangesloten, controleer de zekering (op de stekker) |
| Afstandsbediening (optie) werkt niet | Te ver van de kachel verwijderd | Dichter naar de kachel gaan |
| | Batterij van de afstandsbediening leeg | De batterij controleren en vervangen indien nodig |
| Uitstromende lucht niet warm | Te veel roet in de warmtewisselaar | De warmtewisselaar schoonmaken via de binnenkant van de haard |
| Er verschijnt geen vlam (vergeet niet dat de vlam pas verschijnt vijf minuten na op de ON/OFF-knop te hebben gedrukt) | De wormschroef werd niet gevuld | De wormschroef vullen (zie paragraaf over aansteken) |
| Geen ontsteking | Opeenstapeling van onverbrande resten in de verbrandingshaard | Het haardonderstel schoonmaken |
| Start niet op / dooft niet uit op het gewenste tijdstip | Foutieve programmering: huidige klokinstelling, activering van het programma, activering van het programma tijdens de dag | Nakijken volgens de instructies op de vorige pagina 69. |
| ERR1-ERR2 weergegeven op het synoptische paneel | Bufferbatterij in de elektronische kaart is leeg. | Vervang de bufferbatterij |

## SIGNALISATIE VAN EVENTUELE OORZAKEN VAN BLOKKERING

Indien nodig, verschijnt op het scherm de reden waarom de kachel is uitgedoofd.
Indien nodig, verschijnt op het scherm de reden waarom de kachel is uitgedoofd.
H1 No depression: onderdruk-alarm, probleem met de luchtcirculatie verbranding en / of uitlaatgassen
H2 No expulsion: beschadigde rookafvoermotor
SF (H3) No fire: geen vlam
AF (H4) No start: mislukte ontsteking
H5 Blocage black-out: afwezigheid elektrische stroom
H6 Termoc broken: thermokoppel defect of ontkoppeld
H7 Over temp: temperatuur rook te hoog
Het signaal blijft op het scherm staan totdat men op het bedieningspaneel de knop ON/OFF indrukt.
Het is aangeraden de kachel niet terug aan te steken vooraleer zeker te hebben gesteld dat het probleem is verholpen.

<u>Indien een probleem is opgetreden:</u> om de kachel opnieuw op te starten, eerst wachten tot de uitdoofprocedure is beëindigd (10 minuten met geluidssignaal) en daarna op de knop ON/OFF drukken.
Nooit de stekker uittrekken tijdens het uitdoven.
Het is belangrijk aan de dealer aan te geven wat er op het scherm wordt getoond.
Wij geven u op de volgende bladzijde enkele raadgevingen met betrekking tot elk van de gevallen.

*De schoorsteen en de rookpijpen waaraan apparaten die vaste brandstoffen gebruiken, zijn aangesloten, moeten elk jaar worden schoongemaakt (ga na of in uw land een reglementering met betrekking hiertoe van toepassing is). Het niet uitvoeren van de regelmatige controle en reiniging, verhoogt de kans op <u>brand in de schoorsteen</u>. In dat geval dient u op het volgende te letten:*
*Gebruik geen water om te blussen;*
*Maak het reservoir met pellets leeg;*
*Doe na het incident een beroep op gespecialiseerde technici vooraleer het toestel opnieuw in gebruik te nemen.*

## TIPS IN GEVAL VAN STORINGEN

**H1) Onderdruk-alarm** (verschijnt wanneer de luchtstroomsensor een onvoldoende stroom verbrandingslucht detecteert). De stroom kan onvoldoende zijn indien de deur is geopend, indien de deur niet perfect dicht is (bijvoorbeeld: pakking), indien er een probleem is met de aanzuiging van de lucht of de afvoer van rook, indien de verbrandingshaard verstopt is. Controleer:
- of de deur is gesloten
- het aanzuigkanaal van verbrandingslucht (maak hem schoon en let daarbij op de onderdelen van de luchtstroomsensor):
- maak de luchtstroomsensor schoon met droge lucht (type voor computertoetsenbord)
- de plaatsing van de kachel: de kachel mag niet tegen een muur staan,
- of de verbrandingshaard goed is geplaatst en regelmatig wordt schoongemaakt (frequentie afhankelijk van het soort pellets)
- het rookkanaal (schoonmaken)
- de installatie (indien de installatie niet conform de normen is en ze meer dan 2-3 bochten heeft, vindt geen goede rookafvoer plaats)
- drempelwaarde van de luchtstroomsensor (SF in de parameters) (alleen voor de Dealer).

Indien u vermoedt dat de luchtstroomsensor defect is, voer dan een testuit als de kachel afgekoeld is. Indien bijvoorbeeld bij gewijzigde omstandigheden of bij het openen van de deur de waarde op het scherm niet verandert, dan is er een probleem met de sensor. Het onderdruk-alarm kan eveneens optreden tijdens het aansteken, want de luchtstroomsensor begint 90 seconden na het begin van de ontsteekcyclus te meten.

**H2) Beschadigde rookafvoermotor** (verschijnt wanneer de toerentalsensor van de rookafvoermotor een afwijking opmerkt)
- Controleer de goede werking van de rookafvoermotor. (Dealer)
- Controleer de verbinding met toerentalsensor. (Dealer)
- Controleer of het rookkanaal schoon is.
- Controleer functionering elektronische kaart (Dealer)
- Controleer functionering aarde van de elektronische installatie

**SF (H3) Geen vlam** (verschijnt wanneer het thermokoppel een temperatuur van de rook opmeet die lager is dan de geprogrammeerde waarde, wat wordt geïnterpreteerd als de afwezigheid van een vlam). De vlam kan afwezig zijn omdat:
- er geen pellets zijn
- te veel pellets de vlam hebben verstikt
- de thermostaat voor de maximumtemperatuur in werking is getreden (zeldzaam, dit komt enkel voor bij een te hoge temperatuur van de rook)

**AF (H4) Mislukte ontsteking** (verschijnt al er binnen maximum 15 minuten geen vlam verschijnt en de opstarttemperatuur niet wordt bereikt).

Er kunnen zich twee gevallen voordoen:

| Er is GEEN vlam | Er is een vlam, maar na de boodschap Ar verschijnt de boodschap AF |
|---|---|
| Controleer:<br>- de positie en reiniging van de verbrandingshaard<br>- de aanvoer van verbrandingslucht in de verbrandingshaard<br>- de goede werking van de weerstand<br>- de omgevingstemperatuur (indien lager dan 3°C, gebruik dan een aanmaakblokje) en de vochtigheidsgraad.<br>Probeer aan te steken met een aanmaakblokje. | Controleer: (alleen voor de Dealer)<br>- de goede werking van het thermokoppel<br>- de geprogrammeerde ontstekingstemperatuur in de parameters |

**H5) Black-out**
Controleer de elektrische aansluiting en spanningsdalingen (de blokkering wordt niet veroorzaakt door de kachel).

**H6) Thermokoppel defect (verschijnt wanneer het thermokoppel defect of ontkoppeld is) (alleen voor dealer)**
Ga na of het thermokoppel is aangesloten op de kaart.
Controleer de goede werking bij de test in koude toestand.

**H7) Temperatuur rook te hoog** (uitdoving door te hoge temperatuur van de rook)
Mogelijke oorzaken van een te hoge temperatuur van de rook: het soort pellets, een afwijking bij de afvoer van de rook, de verstopping van een rookkanaal, foute installatie, “drift” van de reductiemotor.

**Err. 1 - Err. 2**
De thermokachel wordt niet uitgeschakeld ondanks dat dit bericht op het display weergegeven wordt. De bufferbatterij op de kaart moet worden vervangen. Neem contact op met uw Dealer.

# ONDERHOUD

Regelmatig onderhoud is de basis voor de goede werking van de kachel.

Vooraleer enig onderhoud uit te voeren, moet altijd de stekker eruit worden getrokken.

## DAGELIJKS ONDERHOUD

De reiniging moet worden uitgevoerd met een stofzuiger. De complete procedure neemt slechts enkele minuten per dag in beslag.
GEBRUIK EEN STOFZUIGER nadat de kachel is afgekoeld:
- Stofzuig de deur, het vuurvlak en de ruimte rondom de verbrandingshaard waar de as valt. (Er is GEEN uitschuifbare aslade.)
- Haal de verbrandingshaard uit de kachel of maak hem schoon met een spatel, verwijder eventuele verstoppingen van de gaten in de wanden.
- Stofzuig de ruimte van de verbrandingshaard, maak de contactranden schoon, plaats de verbrandingshaard terug.
- Reinig, indien nodig, het glas (als de kachel is afgekoeld).

ZUIG DE WARME AS NOOIT OP, dit heeft een negatief effect op uw stofzuiger
Gebruik na enkele maanden droge lucht (type voor een computertoetsenbord) , als de kachel uitgedoofd is, om de luchtstroomsensor in de aanzuigbuis voor verbrandingslucht schoon te maken.

MAAK HET RESERVOIR LEEG EN STOFZUIG DE BODEM INDIEN U DE KACHEL LANGE TIJD NIET GEBRUIKT, en in elk geval om de twee weken.

EMPTY REGELMATIG (EENMAAL PER MAAND) DE VERBINDING VERBROKEN “90 ° T” ACHTER DE KACHEL. (Verzoeken om inlichtingen aan Dealer)

## ELK SEIZOEN (voor de Dealer).

- Algemeen onderhoud van de binnen- en buitenkant
- Zorgvuldige reiniging buizen van de warmtewisselaar
- Reiniging en inspectie van de leidingen.

**Draai NOOIT de inbusschroeven binnenin de haard los, anders zou de lader naar beneden vallen.**
- Zorgvuldig onderhoud en schoonschrapen van de verbrandingshaard en de ruimte daarvan
- Reiniging van de ventilatoren, mechanische controle van de spelingen en de bevestigingen
- Reiniging van het rookkanaal (vervanging van de pakking op de rookafvoerpijp)
- Reiniging, inspectie en schoonschrapen van de ruimte van de ontstekingsweerstand, vervanging van de weerstand, indien nodig.
- Reiniging/controle van het bedieningspaneel
- Visuele inspectie van de elektrische kabels, van de aansluitingen en van het netsnoer
- Reiniging van het reservoir voor pellets en nakijken van de spelingen en de reductiemotor-wormschroef
- Vervanging van de pakking van de deur
- Functionele test, vullen van de wormschroef, aansteken, werking gedurende 10 minuten en uitdoving

**Bij frequent gebruik van de kachel wordt aangeraden het rookkanaal om de 3 maanden schoon te maken.**

**HET NIET LATEN UITVOEREN VAN HET JAARLIJKSE ONDERHOUD zorgt ervoor dat de kachel niet op normale wijze functioneren kan. In het geval van storingen als gevolg hiervan heeft u geen recht op garantie. Gebrek aan onderhoud behoort tot de redenen waarom het recht op garantie kan komen te vervallen.**

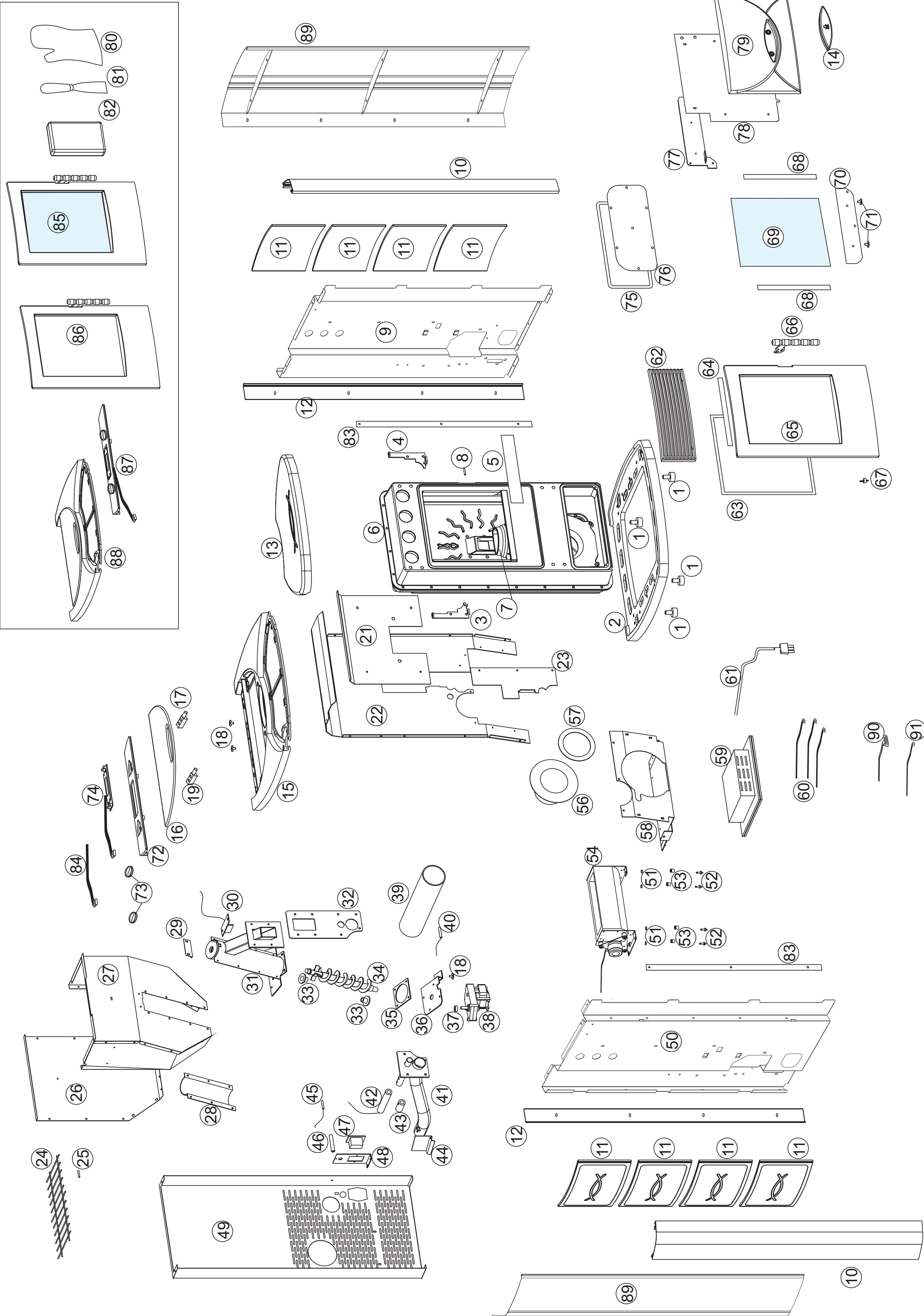
## OPTIONALS

**TELEFONISCH AANSTEKEN OP AFSTAND (OPTIONAL cod. 281900)**
De kachel kan op afstand worden aangestoken; hiervoor moet de dealer een telefonische schakelaar op de elektronische kaart monteren (AUX/SERIALE-uitgang) met behulp van kabeltje optional cod. 620550.

**AFSTANDSBEDIENING (OPTIONAL cod. 633280)**
U kunt een afstandsbediening aankopen om de kachel aan te steken/uit te doven en om de kachel op afstand in te stellen.
Zie de aanwijzingen van pagina 70.

**ONTHOUD dat u de VUURHAARD UITZUIGT VOORDAT U DE KACHELAANSTEEKT**
**Probeer de kachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard**

## MARIU'



80
81
82
85
86
87
88
89
10
11
11
11
11
9
12
83
4
8
5
6
7
13
3
21
23
22
1
1
1
1
2
79
14
78
77
68
70
71
69
68
76
75
66
62
64
65
63
67
61
57
56
58
59
60
90
91
17
18
19
16
15
74
72
84
73
30
29
31
32
33
34
33
35
36
39
40
18
37
38
27
26
28
54
51
53
52
51
53
52
83
50
12
11
11
11
11
10
89
45
42
43
41
46
47
48
44
24
25
49

| | ITALIANO | ENGLISH | FRANÇAIS | ESPAÑOL | DEUTSCH | NEDERLANDS | n° | cod. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Piede antivibr.30x20x8/70 shr. | Anti-vibration leg unit 30x20x8/70 shr. | Pied antivibr.30x20x8/70 shr. | Soporte antivibr. 30x20x8/70 shr. | Fuss mit dämpfungselement 30 x 20 x 8/70 shr. | Trillingwerende steunvoet 30x20x8/70 shr. | 4 | 249970 |
| 2 | Basamento in ghisa | Cast iron base | Soubassement en fonte | Base de hierro fundido | Sockel aus gusseisen | Gietijzeren sokkel | 1 | 264470 |
| 3 | Supporti superiore sx fissag-gio griglia | Upper left grille fastening supports | Support supérieur gauche fixation grille | Soportes superiores izq. De fijación de la rejilla | Obere linke gitterrost-halterung | Linker bevestiging rooster boven | 1 | 263190 |
| 4 | Supporti superiore dx fissaggio griglia | Upper right grille fastening supports | Support supérieur droit fixation grille | Soportes superiores dcha. De fijación de la rejilla | Obere rechte gitterrost-halterung | Rechter bevestiging rooster boven | 1 | 263530 |
| 5 | Profilo paracenere | Fender profile | Profil pare-cendres | Perfil cenicero | Ascheschutz-profil | Profiel asopvangbak | 1 | 249120 |
| 6 | Struttura in ghisa | Cast iron structure | Structure en fonte | Estructura de hierro fundido | Traggestell aus gusseisen | Gietijzeren structuur | 1 | 249330 |
| 7 | Crogiolo in ghisa | Cast iron combustion chamber | Creuset en fonte | Crisol de hierro fundido | Brennkammereinsatz aus gusseisen | Gietijzeren haardonderstel | 1 | 248710 |
| 8 | Bussola cerniera maniglia | Handle hinge bush | Douille charnière poignée | Casquillo bisagra maneta | Handgriffscharnier-buchse | Scharniermof handvat | 1 | 254110 |
| 9 | Fianco laterale dx | Right side panel | Flanc latéral droit | Lateral dcho. | Seitenwand rechts | Rechter zijelement | 1 | 286830 |
| 10 | Profilo di alluminio di supporto dx | Right side aluminium profile support | Profil d'aluminium de support droit | Perfil de alumino de soporte dcho. | Aluminium-tragprofil rechts | Rechter alu steunprofiel | 2 | 266310 |
| 11 | Elemento fianco in ceramica (8 pz.)<br>Bordeaux<br>cuoio | Ceramic side components (8 pcs.)<br>bordeaux<br>leather | Élément flanc en céramique (8 pièces)<br>Bordeaux<br>Cuir | Elemento lateral de cerámica (8 piezas)<br>Burdeos<br>Cuero | Seitenwand-element aus keramik (8 st.)<br>Weinrot<br>Lederfarben | Keramisch zijelement (8delen)<br>bordeaux rood<br>Lederlook | <br>8<br>8 | <br>433320<br>433290 |
| 12 | Profilo posteriore bloccaggio piastrelle (solo versione ceramiche) | Rear profile for blocking the tiles (only for the ceramic tile version) | Profil postérieur blocage carreaux | Perfil trasero de bloqueo de las láminas | Rückseitiges profil kachel-befestigung | Achterste blokkeringsprofiel tegels | | 269090 |
| 13 | Elemento top<br>bordeaux<br>cuoio | Top insert<br>bordeaux<br>leather | Élément top<br>Bordeaux<br>Cuir | Elemento parte superior<br>Burdeos<br>Cuero | Oberteil-element<br>Weinrot<br>Lederfarben | Bovenste element<br>bordeaux rood<br>Lederlook | <br>1<br>1 | <br>433330<br>433300 |
| 14 | Inserto in ceramica<br>bordeaux<br>cuoio | Ceramic insert<br>claret<br>leather | Insertion en céramique<br>Bordeaux<br>Cuir | Revestimiento de cerámica<br>Burdeos<br>Cuero | Keramikeinsatz<br>Weinrot<br>Lederfarben | Keramisch inlegstuk<br>bordeaux rood<br>Lederlook | <br>1<br>1 | <br>433340<br>433310 |
| 15 | Top ghisa | Cast iron top | Top en fonte | Parte superior de hierro fundido | Oberteil aus gusseisen | Gietijzeren bovenstuk | 1 | 263090 |
| 16 | Coperchio pellet in ghisa | Cast iron pellet hopper lid | Couvercle pellets en fonte | Tapa pellet hierro fundido | Pelletbehälter-deckel aus gusseisen | Gietijzeren deksel pellets | 1 | 263100 |
| 17 | Profilo cerniera coperchio pellett dx | Right hinge profile of the pellet hopper lid | Profil charnière couvercle pellets droit | Perfil bisagra tapa pellet dcho. | Scharnier des pelletbehälter-deckel-profils rechts | Rechter scharnierprofiel deksel pellets | 1 | 264180 |
| 18 | Tappo in gomma | Rubber stopper | Bouchon en caoutchouc | Tapón de goma | Verschlussstopfen aus gummi | Rubberen stop | 2 | 234420 |
| 19 | Profilo cerniera coperchio pellett sx | Left hinge profile of the pellet hopper lid | Profil charnière couvercle pellets gauche | Perfil bisagra tapa pellet izq. | Scharnier des pelletbehälter-deckel-profils links | Linker scharnierprofiel deksel pellets | 1 | 264190 |
| 21 | Deflettore aria interno | Internal air deflector | Déflecteur air interne | Deflector aire interior | Innerer luftablenker | Interne luchtdeflector | 1 | 247300 |
| 22 | Convogliatore aria di ventilazione | Ventilation air conveyor | Convoyeur air de ventilation | Transportador aire de ventilación | Heissluftführung | Ventilatie luchtkanaal | 1 | 263220 |
| 23 | Profilo chiusura convo-gliatore | Conveyor closure profile | Profil fermeture convoyeur | Perfil cierre transportador | Schliessprofil der heissluf-tführung | Afsluitprofiel kanaal | 1 | 354740 |
| 24 | Griglia di protezione | Protection grille | Grille de protection | Rejilla de protección | Schutzgitter | Beschermingsrooster | 1 | 263480 |
| 25 | Tubetto di gomma per griglia pellett | Rubber tube for the pellet hopper grille | Tube en caoutchouc pour grille pellets | Tubo de goma para rejilla pellet | Gummistück für pellet-gitterrost | Rubberen buis voor pelle-trooster | 1 | 199040 |
| 26 | Parete posteriore contenitore pellett | Rear panel of the pellet hopper | Paroi postérieure conteneur pellets | Pared posterior contenedor pellet | Rückwand des pellet-behälters | Achterwand pelletreservoir | 1 | 263470 |
| 27 | Serbatoio contenitore pellet | Pellet hopper | Réservoir conteneur pellets | Depósito contenedor de pellet | Pelletbehälter | Pelletreservoir | 1 | 263430 |
| 28 | Semiguscio di chiusura coclea | Semi-circular cover for the feed screw | Demi-coquille de fermeture vis sans fin | Semicubierta de cierre cóclea | Verschlussaufsatz der förderschnecke | Halve buis sluiting worm-schroef | 1 | 247330 |
| 29 | Chiusura superiore caricatore | Upper loader cover | Fermeture supérieure chargeur | Cierre superior cargador | Oberer verschlussaufsatz der füllvorrichtung | Bovenste sluiting lader | 1 | 247480 |
| 30 | Termostato di sicurezza | Safety thermostat | Thermostat de sécurité | Termostato de seguridad | Sicherheitsthermostat | Veiligheidsthermostaat | 1 | 255360 |
| 31 | Corpo caricatore | Loader body | Corps chargeur | Cuerpo cargador | Körper der füllvorrichtung | Vulonderdeel | 1 | 248500 |
| 32 | Guarnizione carta ceramica uscita pellett | Ceramic paper gasket for the pellet outlet | Garniture papier céramique sortie pellets | Junta papel cerámico salida pellet | Keramikpapier-dichtung pelletausgabe | Pakking uit keramisch papier voor uitgang pellets | 1 | 247370 |
| 33 | Bussola teflonata per coclea | Teflon coated bush for the feed screw | Douille téflonisée pour vis sans fin | Casquillo de teflón para cóclea | Teflonbeschichtete buchse der förderschnecke | Hittebestendige koker voor wormschroef | 2 | 249010 |
| 34 | Albero coclea | Feed screw shaft | Arbre vis sans fin | Eje de la cóclea | Welle der förderschnecke | As voor wormschroef | 1 | 249343 |
| 35 | Guarnizione carta ceramica caricatore | Ceramic paper gasket for the loader | Garniture papier céramique chargeur | Junta papel cerámico cargador | Keramikpapier-dichtung der füllvorrichtung | Pakking uit keramisch papier voor lader | 1 | 247380 |
| 36 | Flangia inferiore bloccaggio albero | Lower shaft locking flange | Bride inférieure blocage arbre | Brida inferior bloqueo eje | Unterer flansch der wellen-befestigung | Onderste flens asblokkering | 1 | 247320 |
| 37 | Bussola bloccaggio moto-riduttore | Gear motor locking bush | Douille blocage motoréduc-teur | Casquillo bloqueo motor-reductor | Befestigungsbuchse des getriebemotors | Blokkeringsmof reductie-motor | 1 | 232580 |
| 38 | Motoriduttore mk 1,5 rpm | Gear motor mk 1.5 Rpm | Motoréducteur mk 1,5 rpm | Motorreductor mk 1,5 r.P.M. | Getriebemotor mk 1,5 u/min | Reductiemotor mk 1,5 tpm | 1 | 268130 |
| 39 | Condotto uscita fumi inox ø80mm (m) | Stainless steel smoke outlet duct ø 80 mm (m) | Conduit sortie fumées inox ø80mm | Conducto de salida de humos acero inox ø80mm | Rauchabzugkanal aus nichtrostendem stahl ø 80 mm | Inox rookuitgang ø80mm | 1 | 609460 |
| 40 | Termocoppia sonda fumi | Smoke sensor thermocouple | Thermocouple sonde fumées | Termopar sonda humos | Thermoelement der rauchsonde | Thermokoppel rooksensor | 1 | 255370 |

| | ITALIANO | ENGLISH | FRANÇAIS | ESPAÑOL | DEUTSCH | NEDERLANDS | n° | cod. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | Tubo accensione e aspirazione | Ignition and suction pipe | Tuyau allumage et aspiration | Tubo de encendido y aspiración | Zündungs- und absaugrohr | Onstekings- en afzuigingsbuis | 1 | 249350 |
| 42 | Resistenza elettrica accensione | Ignition electrical resistance | Résistance électrique allumage | Resistencia eléctrica de encendido | Zündungs-heizwiderstand | Elektrische ontstekingsweer-stand 300 w | 1 | 264050 |
| 43 | Bussola fissaggio resistenza | Fastening bush for the electrical resistance | Douille fixation résistance | Casquillo de anclaje de la resistencia | Befestigungsbuchse des heizwi-derstands | Bevestigingsmof weerstand | 1 | 247350 |
| 44 | Sensore flusso aria | Air flow sensor | Capteur flux air | Sensor flujo aire | Luftstrom-messfühler | Luchtstroomsensor | 1 | 232770 |
| 45 | Sensore temperatura ambiente | Room temperature sensor | Capteur température ambiante | Sensor de temperatura ambiente | Raumluft-temperaturfühler | Sensor omgevingstemperatuur | 1 | 255380 |
| 46 | Gommino porta sensore temperatura | Rubber holder for the tempera-ture sensor | Caoutchouc porte-capteur température | Goma porta-sensor temperatura | Gummiträger des tempera-turfühlers | Rubberen steun temperatu-ursensor | 1 | 266650 |
| 47 | Presa di rete con interruttore | Power supply socket with switch | Prise réseau avec interrupteur | Toma de red con interruptor | Netzstromanschluss mit schalter | Netstekker met schakelaar | 1 | 235210 |
| 48 | Profilo di fissaggio presa alimentazione | Fastening profile for power supply socket | Profil de fixation prise alimentation | Perfil de anclaje toma de corriente | Befestigungsprofil für strom-steckdose | Bevestigingsprofiel netstekker | 1 | 263490 |
| 49 | Pannello posteriore | Rear panel | Panneau postérieur | Panel trasero | Rückwand | Achterpaneel | 1 | 263420 |
| 50 | Fianco laterale sx | Left side panel | Flanc latéral gauche | Lateral izq. | Seitenwand links | Linker zijkant | 1 | 286840 |
| 51 | Anello elastico radiale ø 5 | Radial elastic ring ø 5 | Bague élastique radiale Ø 5 | Anillo elástico radial Ø 5 | radialer Spannring | Radiale elastische ring Ø 5 | 4 | 620410 |
| 52 | Perno supporto ventilatore | Pin support for the fan | Pivot du support du ventilateur | Perno soporte ventilador | Stüzbolzen Ventilator | Pin ondersteuning ventilator | 4 | 619290 |
| 53 | Gommino antivibrante | Anti-vibration rubber | Tampon anti-vibrant | Goma antivibrante | kleines Antivibriergummi | Trillingsdempend rubbertjie | 4 | 618670 |
| 54 | Ventilatore aria riscaldamento | Heating air fan | Ventilateur twin air de chauffage | Ventilador twin aire calentamiento | Heissluft-twinlüfter | Ventilator twin air verwarming | 1 | 615490 |
| 56 | Motore estrazione fumi | Fume extraction motor | Moteur extraction fumées | Motor extracción humos | Motor des rauchausstossge-bläses | Rookafzuigmotor | 1 | 215130 |
| 57 | Guarnizione carta per motore aspirazione fumi | Paper gasket for the fume suction motor | Garniture papier pour moteur aspiration fumées | Junta papel para motor aspiración humos | Papierdichtung des absauganlagen-motors | Papieren pakking voor rookafzuigmotor | 1 | 201010 |
| 58 | Staffa fissaggio scheda elettronica | Electronic control board faste-ning bracket | Bride fixation carte électronique | Abrazadera anclaje placa electrónica | Halterung der steuerplatine | Bevestigingsflens elektronische kaart | 1 | 263410 |
| 59 | Scheda elettronica per pannello | Electronic control board for the display | Carte électronique | Placa electrónica | Steuerplatine | Elektronische kaart | 1 | 623890 |
| 60 | Kit cavi elettrici interni | Internal electric cables kit | Kit câbles électriques internes | Kit cables eléctricos interiores | Satz interne stromkabel | Kit interne elektrische kabels | 1 | 621230 |
| 61 | Cavo alimentazione | Power cable | Câble alimentation | Cable de alimentación | Speisungskabel | Netsnoer | 1 | 230210 |
| 62 | Griglia frontale uscita aria in ghisa | Cast iron air outlet front grille | Grille frontale sortie air en fonte | Rejilla frontal salida aire de hierro fundido | Vorderer entlüftungsöffnungs-gitterrost aus gusseisen | Gietijzeren frontrooster luchtuitgang | 1 | 260900 |
| 63 | Guarnizione ø10 | Gasket ø 10 | Joint ø10 | Junta ø10 | Dichtung ø 10 | Pakking ø10 | 1,5 mt | 425780 |
| 64 | Fermavetro superiore | Upper glass holder | Arrêt verre supérieur | Junquillo superior | Oberer glashalter | Bovenste houder glas | 1 | 360880 |
| 65 | Telaio antina in ghisa | Cast iron door frame | Châssis porte en fonte | Armazón puerta de hierro fundido | Ofentür-rahmen aus gusseisen | Gietijzeren kader deur | 1 | 260880 |
| 66 | Maniglia antina | Door handle | Poignée porte | Maneta puerta | Ofentür-handgriff | Handvat deur | 1 | 267940 |
| 67 | Perno inferiore fissaggio antina | Lower fastening pin for the door | Pivot inférieur fixation porte | Perno inferior de fijación de la puerta | Unterer ofentür-befestigung-szapfen | Onderste fixatieas deur | 1 | 271060 |
| 68 | Guarnizione fibra nera 8x2 adesiva | Adhesive black fibre gasket 8x2 | Joint fibre noire 8x2 adhésif | Junta fibra negra 8x2 adhesiva | Dichtung aus schwarzer kohlenfa-ser 8x2, selbsthaftend | Pakking zwarte vezel 8x2 zelfklevend | 0,32 mt x 2 | 173050 |
| 69 | Vetro ceramico 377 x 283 x 4 | Ceramic glass 377 x 283 x 4 | Verre céramique 377 x 283 x 4 | Cristal cerámico | Glaskeramik-scheibe | Keramisch glas | 1 | 267930 |
| 70 | Fermavetro inferiore | Lower glass holder | Arrêt verre inférieur | Junquillo inferior | Unterer glashalter | Onderste houder glas | 1 | 270530 |
| 71 | Gommini distanziali | Rubber spacers | Caoutchoucs entretoises | Gomas separadoras | Abstandshalter aus gummi | Rubberen verbindingsstukken | 2 | 216510 |
| 72 | Cruscotto | Instrument panel | Tableau de bord | Tablero | Bedienfeld | Bedieningspaneel | 1 | 263110 |
| 73 | Manopole di regolazione | Adjustment knobs | Boutons de réglage | Mandos de regulación | Drehregler | Afstelknoppen | 2 | 249020 |
| 74 | Gruppo pannello sinottico assemblato | Assembled synoptic panel | Groupe tableau synoptique assemblé | Conjunto del panel sinóptico montado | Zusammengebautes bedienfeld | Groep samengesteld bedie-ningspaneel | 1 | 264280 |
| 75 | Guarnizione 10 x 2 adesiva | Adhesive gasket 10 x 2 | Joint 10 x 2 adhésif | Junta de la brida de inspección de la cámara de combustión | Brennkammer-inspektionsflan-schdichtung | Pakking inspectieflens verbran-dingskamer | 0,9 mt | 425810 |
| 76 | Flangia ispezione camera di combustione | Combustion chamber inspection flange | Bride inspection chambre de combustion | Brida inspección cámara de combustión | Brennkammer-inspektion-sflansch | Inspectieflens verbranding-skamer | 1 | 247310 |
| 77 | Frontalino supporto antina | Front door support | Frontal support porte | Frontal de soporte de la puerta | Vorderseite der ofentürhalterung | Steun deur voorkant | 1 | 263680 |
| 78 | Pannello supporto frontalino | Front panel support | Panneau support frontal | Panel de soporte del frontal | Vorderseite-tragplatte | Steunpaneel voorkant | 1 | 270380 |
| 79 | Antina inferiore ghisa | Lower cast iron door | Frontal inférieur fonte | Frontal inferior de hierro fundido | Untere vorderseite aus gusseisen | Gietijzeren onderstel voorkant | 1 | 264480 |
| 80 | Guanto manopola ambidx ek | Interchangeable left or right hand handle ek glove | Gant ambidextre ek | Guante derecho ek | Hitzeschutzhandschuh, beidseitig tragbar | Links-/rechtshandige hittebestendige handschoen ek | 1 | 6630 |
| 81 | Spatola c/man.Per stufe pellet | Spatula w/handle for pellet stoves | Spatule c/man. Pour poêles pellets | Espátula c/ man. Para estufas pellet | Spachtel mit handgriff für pellet-heizöfen | Spatel voor pelletkachel | 1 | 196500 |
| 82 | Sali antiumidita' | Desiccant crystals | Sels anti-humidité | Sal antihumedad | Salz gegen feuchtigkeit | Vochtabsorberende korrels | 1 | 261320 |
| 83 | Profilo chiusura aria struttura | Structure air closure profile | Profil fermeture air structure | Perfil de cierre del aire de la estructura | Luftverschlussprofil traggestell | Afsluitprofiel lucht kader | 2 | 263520 |
| 84 | Cavo flat | Flat cable | Câble souple | Cable flat | Flar Kabel | Flat kabel | 1 | 276790 |
| 85 | Assieme antina completa | Complete door assembly | Ensemble portillon complet | Grupo puerta completa | Gesamtheit kleiner kompletter Flügel | Compleet deurtje | 1 | 267900 |
| 86 | Assieme antina completa senza vetro | Complete door assembly without glass | Ensembl portillon complet sans verre | Grupo puerta completa sin vidrio | Gesamtheit kleiner kompletter Flügel ohne Glas | Compleet deurtje zonder glas | 1 | 297470 |
| 87 | Cruscotto assemblato | Assembled instrument panel | Tableu de bord assemblé | Salpicadero ensamblado | zusammengebautes Armaturenbrett | Geassembleerd bedieningspaneel | 1 | 267910 |
| 88 | Top assemblato con coperchio | Assembled top with cover | Top assemblé avec couvercle | Cupierta ensamblada con tapa | Top zusammengebaut mit Abdeckung | Top geassembleerd met deksel | 1 | 267890 |
| 89 | Pannelli in acciaio (solo per versione in acciaio) | Steel panels (only for steel version) | Panneaux en acier (seulement pour vérsion en acier) | Paneles de acero (sólo por versión de acero) | Stahlpaneele (nur für Stahlversion) | Stalen panelen (alleen voor stalen version) | 2 | 292380 |
| 90 | Presa seriale con cavo flat | Serial port with flat cable | Prise sérielle avec câble souple | Toma en serie con cable flat | Serienstecker mit Flar Kabel | Serieel contact met flat kabel | 1 | 620540 |
| 91 | Cavo per combinatore telefonico per presa seriale rs232 | Telephone dialer cable for serial port rs232 | Câble pour combineur de téléphones-co pour prise sérielle rs232 | Cable para combinador telefónico para toma en serie rs232 | Kabel für Wählscheibe für Serienstecker rs232 | Kabel voor telefoonschakelaar voor seriële poorten rs232 | 1 | 620550 |
| - | Serie ceramiche bordeaux | Bordeaux ceramic tile series | Série céramique bordeaux | Serie de cerámica Burdeos | Keramikteile-Serie Weinrot | Reeks keramische bekleding Bordeaux | 1 | 432960 |
| - | Serie ceramiche cuoio | Leather colour ceramic tile series | Série céramique cuir | Serie de cerámica Cuero | Keramikteile-Serie Lederfarben | Reeks keramische bekleding Lederlook | 1 | 432950 |

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

625360 .....12.10/E